

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零零年七月十二日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Julho de 2000

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份 3202

運輸工務司司長辦公室：

第43/2000號運輸工務司司長批示，將若干權力轉
授予土地工務運輸局局長作為水警稽查局新指
揮部建造工程合同的簽署人 3202

第46/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉
授予郵政局局長 3203

第 47/2000 號運輸工務司司長批示，將若干權限
轉授予建設發展辦公室（葡文縮寫為 GDI）主
任 3204

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 3202

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 43/2000, que subdelega poderes no di-
rector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras
Públicas e Transportes, como outorgante, no contra-
to para a execução da obra «Construção das novas
instalações do Comando da PMF» 3202

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 46/2000, que subdelega competências no
director dos Serviços de Correios. 3203

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 47/2000, que subdelega competências no
coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento
das Infra-estruturas, abreviadamente GDI. 3204

第48/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予電信暨資訊科技發展辦公室（葡文縮寫為GDTTI）主任	3205
立法會輔助部門：	
決議摘錄一份	3206
審計署：	
批示摘錄數份	3207
檢察長辦公室：	
批示摘錄數份	3207
新聞局：	
批示摘錄一份	3208
司法事務局：	
批示摘錄一份	3208
法律翻譯辦公室：	
批示摘錄數份	3208
立法事務辦公室：	
批示摘錄數份	3209
臨時澳門市政局：	
決議摘錄數份	3210
批示摘錄一份	3211
臨時海島市政局：	
聲明書一份	3211
財政局：	
批示摘錄數份	3215
聲明書一份	3216
退休基金會：	
批示摘錄數份	3217
澳門保安部隊事務局：	
批示摘錄數份	3218
司法警察局：	
批示摘錄數份	3218
衛生局：	
批示摘錄數份	3219
更正書一份	3222
文化局：	
批示摘錄一份	3222
旅遊局：	
批示摘錄數份	3222

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2000, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, abreviadamente GDTTI.	3205
--	------

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

Extracto de deliberação.	3206
-------------------------------	------

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos.	3207
------------------------------	------

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos.	3207
------------------------------	------

Gabinete de Comunicação Social:

Extracto de despacho.	3208
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Justiça:

Extracto de despacho.	3208
----------------------------	------

Gabinete para a Tradução Jurídica:

Extractos de despachos.	3208
------------------------------	------

Gabinete para os Assuntos Legislativos:

Extractos de despachos.	3209
------------------------------	------

Câmara Municipal de Macau Provisória:

Extractos de deliberações.	3210
---------------------------------	------

Extracto de despacho.	3211
----------------------------	------

Câmara Municipal das Ilhas Provisória:

Declaração.	3211
------------------	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos.	3215
------------------------------	------

Declaração.	3216
------------------	------

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos.	3217
------------------------------	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos.	3218
------------------------------	------

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos.	3218
------------------------------	------

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos.	3219
------------------------------	------

Rectificação.	3222
--------------------	------

Instituto Cultural:

Extracto de despacho.	3222
----------------------------	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Extractos de despachos.	3222
------------------------------	------

准照摘錄一份	3224
社會工作局：	
批示摘錄數份	3224
旅遊學院：	
聲明書一份	3225
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份	3225
港務局：	
批示摘錄數份	3226
郵政局：	
批示摘錄一份	3227
地球物理暨氣象局：	
批示摘錄一份	3227
環境委員會：	
批示摘錄數份	3227

政府機關通告及公告

商業及汽車登記局佈告：	
六月份的商業登記名單	3229
司法事務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補二等文員兩缺及首席高級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告	3251
法律翻譯辦公室佈告：	
將若干權限轉授予副主任	3251
將若干權限轉授予行政暨財政部主管	3252
臨時澳門市政局佈告：	
將若干權限授予及轉授予該市政局的各部門及附屬單位主管	3253
經濟局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席督察五缺及一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	3255
財政局佈告：	
公告一則，為填補首席高級資訊技術員一缺，特級資訊技術員四缺及首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的開考 ..	3255

Extracto de licença.	3224
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	3224
Instituto de Formação Turística:	
Declaração.	3225
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	3225
Capitania dos Portos:	
Extractos de despachos.	3226
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extracto de despacho.	3227
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Extracto de despacho.	3227
Conselho do Ambiente:	
Extractos de despachos.	3227

Avisos e anúncios oficiais

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel:	
Lista dos registos comerciais referente ao mês de Junho.	3229
Direcção dos Serviços de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de segundo-oficial e três de técnico superior principal.	3251
Gabinete para a Tradução Jurídica:	
Subdelegação de competências na coordenadora-adjunta.	3251
Subdelegação de competências na chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro.	3252
Câmara Municipal de Macau Provisória:	
Delegação e subdelegação de competências nos chefes dos serviços e subunidades da mesma Câmara.	3253
Direcção dos Serviços de Economia:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de inspector principal e três de primeiro-oficial.	3255
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Anúncio sobre a abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal, quatro de técnico de informática especialista e uma de técnico de informática principal.	3255

公告一則，為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升的開考	3255	Anúncio sobre a abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal.	3255
公告一則，關於公開拍賣澳門特別行政區公共機關報廢及充公的車輛	3256	Anúncio sobre a venda em hasta pública das viaturas julgadas incapazes para os serviços públicos e das viaturas declaradas perdidas para a Região Administrativa Especial de Macau.	3256
通告一則，關於更正「司庫活動帳目」的項目——葡文本的扣除項目，並刊登最新「司庫活動帳目」的項目	3257	Aviso sobre a alteração da lista da C.O.T. — epígrafe em português e a publicação da lista actualizada das «Contas de Operações de Tesouraria» (C.O.T.). ...	3257
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
為填補二等高級技術員六缺的一般入職開考的應考人成績表	3263	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 2.ª classe.	3263
為填補二等技術員三缺的一般入職開考的應考人成績表	3264	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe.	3264
為填補二等資訊技術員一缺的一般入職開考的應考人成績表	3265	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe.	3265
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
一九九九年度財政報告及管理帳目	3266	Relatório e contas de gerência de 1999.	3266
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
通告一則，關於地區治安服務二零零一年度第一期男性普通訓練班（治安警察局一般編制及音樂編制的職程，以及消防局一般編制的職程）接受報考	3289	Aviso de abertura das inscrições do 1.º Turno/SST/Normal/2001, masculino, para as carreiras dos quadros geral masculino e de músicos para o CPSP e geral masculino para o CB.	3289
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
將若干權限授予及轉授予代副校長	3292	Delegação e subdelegação de competências no subdirector, substituto.	3292
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為進入全科醫生職程顧問職等的考試的應考人成績表	3293	Lista classificativa do candidato ao concurso de habilitação ao grau de consultor da carreira médica de clínica geral.	3293
胃腸科專科總評核試的應考人成績表	3293	Lista classificativa do exame final de especialidade em gastroenterologia.	3293
通告一則，關於一名工作人員的免職	3293	Aviso sobre a exoneração de uma trabalhadora.	3293
通告一則，關於張貼為進入兒科顧問職等的考試的准考人臨時名單	3293	Aviso sobre a afixação da lista provisória do concurso para a habilitação ao grau de consultor de pediatria.	3293
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補特級督察一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單	3294	Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista.	3294
地圖繪製暨地籍局佈告：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
通告一則，關於張貼為填補特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人確定名單	3295	Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar especialista.	3295
將若干權限授予地圖繪製廳廳長、地籍處處長及行政暨財政處處長	3295	Delegação de competências nos chefes do Departamento de Cartografia, da Divisão de Cadastro e da Divisão Administrativa e Financeira.	3295

地球物理暨氣象局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席氣象技術員一缺及一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 3298

公證署公告及其他公告**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional principal e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3298

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過行政長官二零零零年五月十六日批示：

鄧素嫻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條規定，以編制外合同方式聘用其為政府總部輔助部門第一職階二等高級技術員，為期一年，二零零零年六月十五日起生效。

透過行政長官二零零零年六月十三日批示：

江超華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、二十八條規定，以散位合同方式聘用其為政府總部輔助部門第一職階熟練工人，為期一年，二零零零年七月一日起生效。

二零零零年七月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

運輸工務司司長辦公室

第43/2000號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長賈利安工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「新利基建築工程有限公司-Companhia de Construção e Engenharia San Lei Kei, Limitada」簽訂「水警稽查局新指揮部建造工程」合同。

二零零零年七月四日

運輸工務司司長 歐文龍

Por despacho de 16 de Maio de 2000, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo:

Tang Sou Han — contratada além do quadro como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, pelo período de um ano, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2000.

Por despacho de 13 de Junho de 2000, de S. Ex.^a o Chefe do Executivo:

Kong Chio Wa — contratado por assalariamento como operário qualificado, 1.^o escalão, pelo período de um ano, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2000.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Julho de 2000. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 43/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^o da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.^o e do artigo 7.^o, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Construção das novas instalações do Comando da PMF», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Construção e Engenharia San Lei Kei, Limitada».

4 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

第 46/2000 號運輸工務司司長批示**Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 46/2000**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第15/2000號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予郵政局局長羅庇士工程師：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受許下的名譽承諾；

(三) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

(四) 經法理前提之審查後，批准續任以及臨時委任轉為確定委任；

(五) 批准編制內、編制外合同及散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(六) 根據現行法例之規定，批准將十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎及津貼發放予有關人員；

(七) 依法批准免職及解除合同；

(八) 以澳門特別行政區名義簽署所有編制外及散位合同；

(九) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(十) 批准金額不超過澳門幣二千五百元，由郵政局組織規章訂定的特別服務酬勞；

(十一) 批准郵政局工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(十二) 批准郵政局工作人員參加在澳門特別行政區舉行、費用不超過一千元澳門幣的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(十三) 依法決定郵政局工作人員有權收取一天的公幹津貼的中華人民共和國國內旅程；

(十四) 批准返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no director dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;

5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

6) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

7) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

8) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

9) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

10) Autorizar as gratificações por serviços especiais previstas no Regulamento Orgânico da Direcção dos Serviços de Correios, até ao limite de 2 500 patacas;

11) Autorizar a apresentação de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios e os seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

12) Autorizar a participação de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau e cujo custo da respectiva inscrição não exceda 1 000 patacas;

13) Determinar deslocações de trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, dentro da República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;

14) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(十五) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十六) 以澳門特別行政區的名義，簽署所有應在郵政局局內訂定、且獲上級批准的競投前的合同的公文書；

(十七) 批准簽發存檔於郵政局的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(十八) 簽署屬郵政局職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

二、透過經運輸工務司司長確認並在《澳門特別行政區公報》上公佈的批示，郵政局局長認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予主管人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、對行使現轉授之權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、追認一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由郵政局局長作出的行為。

二零零零年七月七日

運輸工務司司長 歐文龍

第 47/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第30/2000號行政命令第一款第(二)項的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予建設發展辦公室(葡文縮寫為GDI)主任羅定邦工程師：

(一) 簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

(二) 批准返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

(三) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於建設發展辦公室的開支表章節中的撥款承擔取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣一萬五千元為限；

(四) 除上項所指開支外，還准許部門內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費

15) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

16) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Direcção dos Serviços de Correios e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

17) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

18) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Correios.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário para os Transportes e Obras Públicas, o director dos Serviços de Correios pode subdelegar no pessoal de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director dos Serviços de Correios, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e a data da entrada em vigor do presente despacho.

7 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 2) da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, abreviadamente GDI, engenheiro António José Castanheira Lourenço, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

2) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

3) Autorizar despesas com aquisição de bens e serviços inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente ao GDI, até ao montante de 15 000 patacas;

4) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, neces-

用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(五)批准金額不超過澳門幣二千五百元的交際費；

(六)准許簽發存檔於建設發展辦公室的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(七)簽署屬建設發展辦公室職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

二、本轉授權限書在不影響收回、監管及廢止之權力下制定。

三、對行使現轉授之權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由建設發展辦公室主任作出的行為。

二零零零年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

第 48/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第30/2000號行政命令第一款第（一）項的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的權限轉授予電信暨資訊科技發展辦公室（葡文縮寫為GDTTI）主任陶永強工程師：

（一）根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而移轉假期作出決定；

（二）批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

（三）根據現行法例之規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎及津貼發放予有關人員；

（四）簽署有關人員服務時間之計算與結算證明；

（五）批准返還與澳門特別行政區就確保承諾或履行合同無關的文件；

（六）批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於電信暨資訊科技發展辦公室的開支表章節中的撥款承擔取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣一萬五千元為限；

sários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

5) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no GDI, com exclusão dos excepcionados por lei;

7) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do GDI.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados, ao abrigo desta subdelegação, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador do GDI, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

30 de Junho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea I) da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, abreviadamente GDTTI, engenheiro Tou Veng Keong, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a transferência de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço, nos termos da legislação em vigor;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;

4) Assinar as certidões de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

5) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

6) Autorizar despesas com aquisição de bens e serviços inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento Geral da Região Administrativa Especial de Macau, relativamente ao GDTTI, até ao montante de 15 000 patacas;

(七)除上項所指開支外，還准許部門內每月運作所必須和固定的負擔帶來的支出，如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支付、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支；

(八)批准按經十二月二十一日第 59/98/M 號法令修改之十二月十八日第 66/95/M 號法令第九條規定，載於經十二月二十八日第 128/GM/98 號批示核准之表 B 內 D 組的貨物進口；

(九)批准金額不超過澳門幣二千五百元的交際費；

(十)准許簽發存檔於電信暨資訊科技發展辦公室的文件之證明，但法例特別訂定豁免者除外；

(十一)簽署屬電信暨資訊科技發展辦公室職責範圍內發給澳門特別行政區各部門的文書。

二、本轉授權限書在不影響收回、監管及廢止之權力下制定。

三、對行使現轉授之權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、追認一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由電信暨資訊科技發展辦公室主任作出的行為。

二零零零年六月三十日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零零年七月十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

立法會輔助部門

決議摘錄

立法會執行委員會二零零零年六月二十三日議決：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林重愛自二零零零年七月一日起以散位形式在立法會輔助部門擔任第二職階工人的職務，為期一年。

二零零零年七月十二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

7) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

8) Autorizar, de harmonia com o disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 66/95/M, de 18 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 59/98/M, de 21 de Dezembro, a importação de mercadorias constantes do grupo D da tabela B aprovada pelo Despacho n.º 128/GM/98, de 28 de Dezembro;

9) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

10) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no GDTTI, com exclusão dos excepcionados por lei;

11) Assinar o expediente dirigido a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do GDTTI.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. Dos actos praticados, ao abrigo desta subdelegação, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador do GDTTI, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

30 de Junho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 12 de Julho de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

Por deliberação da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 23 de Junho de 2000:

Lam Chong Oi — contratada por assalariamento como operária, 2.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 1 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Julho de 2000. — A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

審計署

批示摘錄

根據本人於二零零零年五月八日的批示：

Dora Cristina Rodrigues Nunes，本署第二職階二等高級技術員，屬編制外合約，應其要求由二零零零年七月四日起解除與本署簽訂的合約。

摘錄自本人於二零零零年六月三十日的批示：

鄭覺良學士——根據第11/1999號法律第十四條及二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第五條第四款第二項、第十五條、第十六條及第十九條，以及經第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條第一款之規定，以定期委任為本署部門綜合事務局技術支援處處長，為期一年，以填補上述行政法規設立而現時處於空缺之職位。

二零零零年七月十二日於審計署

審計長 蔡美莉

檢察長辦公室

批示摘錄

透過檢察長於二零零零年三月十五日、六月二、十五及十九日作出的批示：

孔潔心——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，以編制外合同方式被聘用為本辦公室之第一職階二等翻譯員，為期一年，由二零零零年五月二十日起生效。

麥永泉——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室之第一職階熟練助理員，為期一年，由二零零零年七月一日起生效。

潘小娟——根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用旅遊學院第二職階二等技術輔導員到本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，為期一年，由二零零零年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，第二十五及二十六條，同時配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，陳美顏及 Rosa Tcheu Beck Han

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 8 de Maio de 2000:

Dora Cristina Rodrigues Nunes, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Comissariado — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 4 de Julho de 2000.

Por despacho da signatária, de 30 de Junho de 2000:

Licenciado Cheang Koc Leong — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Apoio Técnico da Direcção de Serviços dos Assuntos Genéricos do Comissariado da Auditoria, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 14.º e 25.º da Lei n.º 11/1999, 5.º, n.º 4, alínea b), 15.º, 16.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, indo ocupar o lugar criado pelo regulamento administrativo acima referido, e que se encontra vago.

Comissariado da Auditoria, aos 12 de Julho de 2000. — A Comissária, *Choi Mei Lei*, aliás *Fátima Choi*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador da RAEM, de 15 de Março, 2, 15 e 19 de Junho de 2000:

Kong Kit Sam — contratada além do quadro, pelo período de um ano, com início em 20 de Maio de 2000, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor.

Mak Veng Chun aliás José Mak — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com início em 1 de Julho de 2000, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor.

Pun Sio Kun Cardoso, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, do IFT — requisitada, pelo período de um ano, com início em 1 de Julho de 2000, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

Chan Mei Ngan e Rosa Tcheu Beck Han Pon, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º e 3.º escalão, assalariadas — alterados os seus

Pon，分別為第二及第三職階二等技術輔導員，均為散位合同，分別由二零零零年六月二十八日及七月二日起，獲續期一年，改為編制外合同，均獲晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

二零零零年七月十二日於檢察長辦公室

辦公室顧問 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零零年六月十五日作出的批示：

鄭遠樂學士及龍漢琦學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同受聘在本局分別擔任第一職階二等高級資訊技術員及第一職階二等資訊技術員，薪俸點為430及350，為期兩年，自二零零零年六月二十六日起產生效力。

二零零零年七月十二日於新聞局

局長 陳致平

司法事務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零零年六月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及第二十八條的規定，本局第二職階助理員杜肖萍及第二職階二等技術輔導員楊玉平的散位合同獲准續期一年，分別由二零零零年七月七日及十日起生效。

二零零零年七月十二日於司法事務局

局長 張永春

法律翻譯辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零零年六月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，以及根據經十二月二十一日第87/89/M號

contratos para contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 28 de Junho e 2 de Julho de 2000, respectivamente, e as progressões para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Procurador, aos 12 de Julho de 2000. — O Assessor do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Junho de 2000:

Licenciados Kwong Iun Lok e Long Hon Kei aliás José Long — contratados além do quadro como técnico superior de informática de 2.ª classe, e técnico de informática de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 430 e 350, respectivamente, neste Gabinete, pelo período de dois anos, a partir de 26 de Junho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Julho de 2000. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 20 de Junho de 2000:

Tou Chio Peng, auxiliar, e Ieong Iok Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, ambos do 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 10 de Julho de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 12 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 8 de Junho de 2000:

Sam I Wa, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º esca-

法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室二等助理技術員第一職階岑綺樺的編制外合同以附註修改合同第三條，有關工作人員轉為收取同一職級第二職階薪俸點 205 點的報酬。按照十月十一日第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a 項的規定，有關批示之效力追溯至二零零零年五月二日。

摘錄自行政法務司司長於二零零零年六月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室二等助理技術員第一職階 Brígida Batista 的編制外合同，自二零零零年八月十二日起續期一年，並以附註修改合同第三條，有關工作人員轉為收取同一職級第二職階薪俸點 205 點的報酬。

二零零零年七月十二日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

立法事務辦公室

批示摘錄

根據本辦公室主任於二零零零年六月五日作出的批示：

Jessica Maria Rebelo Leão 學士、Armando Humberto Morais 學士、Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa 學士、Rodrigo Pedro Paes Clemente Mendia de Castro 學士、Maria Alexandra Ferreira de Carvalho 學士及 Ana Sofia Bomba Carreira 學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，上述人員的編制外合同獲續期，自二零零零年八月一日起生效至二零零一年七月三十一日止，首兩位為第三職階顧問高級技術員，第三位為第一職階首席高級技術員，第四及第五位為第三職階一等高級技術員，最後一位為第三職階二等高級技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，自二零零零年八月一日起生效至二零零一年七月三十一日止，職級及其它合同條款維持不變：

Celeste Pon 及 Maria do Céu Miranda de Faria Azevedo 為第三職階特級技術輔導員；

lão, índice 205, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 2 de Maio de 2000, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Junho de 2000:

Brígida Batista, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Gabinete — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2000.

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 12 de Julho de 2000.
— O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 5 de Junho de 2000:

Licenciados Jessica Maria Rebelo Leão, Armando Humberto Morais, Paulo Adriano Valente Cabral Garcia Taipa, Rodrigo Pedro Paes Clemente Mendia de Castro, Maria Alexandra Ferreira de Carvalho e Ana Sofia Bomba Carreira — renovados os contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, mantendo-se as categorias de técnicos superiores assessores, 3.º escalão, para os dois primeiros, principal, 1.º escalão, para o terceiro, de 1.ª classe, 3.º escalão, para o quarto e quinto, e de 2.ª classe, 3.º escalão, para a última, e as demais condições contratuais, todos de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001.

Os funcionários, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001, mantendo-se as categorias e as demais condições contratuais:

Celeste Pon e Maria do Céu Miranda de Faria Azevedo, adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão;

郭志軍及 Joaquim José de Castro dos Santos Menano 為第三職階二等技術輔導員；

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados 及 Maria Isabel Meira Veloso 分別為第二職階特級助理技術員及第三職階首席助理技術員；

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos 及 Ana Rita Torres Pereira de Amorim 分別為第一職階二等技術輔導員及第二職階一等技術輔導員。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，自二零零零年八月一日起生效至二零零一年七月三十一日止，職級及其它合同條款維持不變：

林寶儀及 Artur Rosa Araújo Mota，分別為第三職階一等技術輔導員及第一職階一等技術輔導員；

黃志強及陳國安，分別為第七職階及第六職階熟練助理員；

傅美寶及周桂英，為第五職階助理員。

二零零零年七月十二日於立法事務辦公室

辦公室主任 高德志

Kuok Chi Kuan e Joaquim José de Castro dos Santos Menano, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão;

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados e Maria Isabel Meira Veloso, técnicos auxiliares especialista, 2.º escalão, e principal, 3.º escalão, respectivamente;

Lília Cristina Côrte-Real de Lemos e Ana Rita Torres Pereira de Amorim, adjuntos-técnicos de 2.ª e 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, respectivamente.

Os assalariados, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001, mantendo-se as categorias e as demais condições contratuais:

Lam Pou Iu e Artur Rosa Araújo Mota, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, respectivamente;

Francisco Xavier Wong e Chan Kuok On, auxiliares qualificados, 7.º e 6.º escalão, respectivamente;

Fu Mei Pou e Chao Kuai Ieng, auxiliares, 5.º escalão.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, aos 12 de Julho de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

臨時澳門市政局

決議摘錄

按市政執委會於二零零零年四月二十日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請張麗冰於環保暨綠化部擔任第一職階二等技術輔導員的職務，薪俸260點，為期一年，自二零零零年六月十九日起生效。

按市政執委會分別於二零零零年六月二日及八日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請劉秀慧學士於環保暨綠化部擔任第一職階二等技術員的職

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Extractos de deliberações

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 20 de Abril de 2000:

Cheong Lai Peng — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos SAZV, pelo período de um ano, a partir de 19 de Junho de 2000.

Por deliberações desta Câmara, nas sessões realizadas em 2 e 8 de Junho de 2000, respectivamente:

Licenciada Lao Sao Wai — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnica de 2.ª classe,

務，薪俸 350 點，為期六個月，自二零零零年六月十九日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，衛生監督部第二職階二等技術輔導員陳綺玲，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第一職階一等技術輔導員，薪俸 305 點，自二零零零年六月十六日起生效。

按市政執委會於二零零零年六月三十日會議上所作決議：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項，連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款，以及附於同一法令表三第九職層第三職等的規定，有關考試的唯一合格應考人莫榮添學士，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席高級技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，公共關係暨新聞處第一職階二等助理技術員 Daniela Maria Costa Mendes Sousa，自二零零零年六月三十日起獲確定委任擔任上述職務。

批 示 摘 錄

按副主席於二零零零年四月二十六日作出，並於二零零零年四月二十八日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條第五款的規定，衛生監督部屬定期委任的第一職階管理員 Alfredo da Graça Cardoso Novo，獲准修改有關委任，將職級調整為第二職階管理員，薪俸 410 點，自二零零零年四月二十六日起生效。

二零零零年七月十二日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

臨 時 海 島 市 政 局

聲 明

茲聲明根據十二月二十七日第 11/93/M 號法律第二十一條第一、第二及第四款和第二十二條第二款 a) 項及 b) 項之規定及按照二零零零年六月二十七日市議會決議，並經五月二十四日第 82/2000 號行政長官批示所核准之臨時海島市政局本身預算之支出表修改如下：

1.º escalão, índice 350, nos SAZV, pelo período de seis meses, a partir de 19 de Junho de 2000.

Helene Chan Koo, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 30 de Junho de 2000:

Licenciado Mok Veng Tim, único classificado no respectivo concurso — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Câmara, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e ainda mapa 3, nível 9, grau 3, anexo ao mesmo decreto-lei.

Daniela Maria Costa Mendes Sousa, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, da DRPI — nomeada, definitivamente, no referido cargo, a partir de 30 de Junho de 2000, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Extracto de despacho

Por despacho do vice-presidente, de 26 de Abril de 2000, presente na sessão camarária de 28 do mesmo mês e ano:

Alfredo da Graça Cardoso Novo, encarregado, 1.º escalão, em comissão de serviço, dos SIS — alterada a respectiva comissão para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 410, a partir de 26 de Abril de 2000, ao abrigo do artigo 59.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 12 de Julho de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo dos artigos 21.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 22.º, n.º 2, alíneas a) e b), da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, e por deliberação da Assembleia Municipal, de 27 de Junho de 2000, a tabela de despesa do orçamento privativo da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aprovado por Despacho do Chefe do Executivo n.º 82/2000, de 24 de Maio, foi objecto da seguinte alteração:

二零零零年第一次本身預算之修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do ano 2000

代號 CÓDIGO					名稱 DESIGNAÇÃO	開支 Despesas	
						抽調 Desdotação	追加/登錄 Reforço/Inscrição
					開支表 Tabela de despesas 經常開支 DESPESAS CORRENTES		
					<u>人 員</u> <u>PESSOAL</u>		
01	00	00	00				
01	01	00	00		<i>固定及長期報酬</i> <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01		報酬 Remunerações	1.000.000,00	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias		
01	02	03	00	01	超時工作 Trabalho extraordinário		1.000.000,00
02	00	00	00		<u>資 產 及 勞 務</u> <u>BENS E SERVIÇOS</u>		
02	01	00	00		<i>耐用品</i> <i>Bens duradouros</i>		
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		10.000,00
02	01	05	00		工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório		60.000,00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria		30.000,00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros		50.000,00
02	02	00	00		<i>非耐用品</i> <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria		82.000,00
02	02	07	00	02	油漆用品及漆油 Material de pintura e tintas		100.000,00
02	02	07	00	06	化驗室物品 Material de laboratório	50.000,00	
02	02	07	00	07	動物飼料及藥物 Alimentação e medicamentos para animais		220.000,00
02	02	07	00	08	雜項 Diversos		226.000,00

代號 CÓDIGO					名稱 DESIGNAÇÃO	開支 Despesas	
						抽調 Desdotação	追加/登錄 Reforço/Inscrição
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica		500.000,00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	清潔費 Limpeza	12.000,00	
02	03	04	00		資產之租賃 Locação de bens		235.000,00
02	03	06	00		招待費 Representação	100.000,00	
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	03	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	80.000,00	
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究及計劃 Estudos e projectos	450.000,00	
02	03	08	00	02	出版及刊物 Edições e publicações		280.000,00
02	03	08	00	03	培訓課程 Cursos de formação		20.000,00
02	03	08	00	04	綠化區之保養 Manutenção dos espaços ajardinados		250.000,00
02	03	08	00	05	其他專門服務 Outros serviços especializados		55.000,00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	91.000,00	
04	00	00	00		經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES		
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		200.000,00
05	00	00	00		其他經常開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES		
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	02	00		物料 Material		35.000,00

代號 CÓDIGO					名稱 DESIGNAÇÃO	開支 Despesas	
						抽調 Desdotação	追加/登錄 Reforço/Inscrição
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	00	00	03	備用金撥款 Dotação provisional	1.700.000,00	
資本開支 DESPESAS DE CAPITAL							
投資 INVESTIMENTOS							
07	04	00	00		街道及橋樑 <i>Estradas e pontes</i>		
07	04	00	00	01	公共道路之重鋪 Repavimentação de vias públicas		1.300.000,00
07	06	00	00		各項建設 <i>Construções diversas</i>		
07	06	00	00	05	巴波沙總督街都市美化修葺工程 Arranjo urbanístico da Rua Tamagnini Barbosa	2.920.000,00	
07	06	00	00	06	都市化改善 Melhoramentos urbanísticos		450.000,00
07	06	00	00	07	於竹灣海灘興建一堵保護牆 Construção de um muro de protecção na Praia de Cheoc Van	400.000,00	
07	06	00	00	09	公園和花園之保養及修繕 Manutenção e beneficiação de parques e jardins		120.000,00
07	06	00	00	11	各項工程 Obras diversas		700.000,00
07	10	00	00		機械及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i>		
07	10	00	00	01	資訊設備 Equipamento de informática		350.000,00
07	10	00	00	04	嘉模泳池設備 Equipamento para Complexo das Piscinas do Carmo		530.000,00
總計 TOTAL						6.803.000,00	6.803.000,00

二零零零年七月三日於氹仔，臨時海島市政局——代主席
張素梅

Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 3 de Julho de 2000.
— A Presidente, em exercício, Cheung So Mui, Cecília.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長分別於二零零零年六月十三日及二十八日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁桂娟在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零零年七月二十六日起獲續期壹年，職級和職階維持不變。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格准考人的首席高級資訊技術員吳海恩，獲確定委任為本局人員編制高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員。

按照副局長於二零零零年六月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任二等技術輔導員許寶萍自二零零零年六月十二日起獲確定委任出任該職位。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 e 28 de Junho de 2000, respectivamente:

Leong Kuai Kun — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2000.

Ung Hoi Ian, técnico superior de informática principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2000, II Série, de 24 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Junho de 2000:

Hoi Pou Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, a partir de 12 de Junho de 2000, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲 明 書

Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組職 章 Cap.	組 Div.	功能 Func.	經濟 Código					
28	01			澳門保安部隊事務局 - 局長室 資產之保養及利用 資產租賃	Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau - Direcção dos Serviços Conservação e aproveitamento de bens Locação de bens			“03/07/2000 之局長 批示” “Despacho do Exm°. Sr. Director dos Serviços, de 03/07/2000.”
		2-01-0	02-03-01-00				293,784.00	
		2-01-0	02-03-04-00				293,784.00	
總 額 Total						293,784.00	293,784.00	

二零零零年七月十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

退休基金會

批 示 摘 錄

退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年七月四日發出的批示：

(一) 博彩監察暨協調局第三職階特級督察 João Jorge Marques Nantes，退休基金會會員編號 43-4，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 325 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第一職等第五職階衛生服務助理員葉瑞華，退休基金會會員編號 1590-3，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 170 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款 a 項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上七個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第七職階助理員歐國強，退休基金會會員編號 2373-6，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條第二款規定，由二零零零年六月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的 160 點訂出，是按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款 a 項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000:

1. João Jorge Marques Nantes, inspector especialista, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 43-4 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 26 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ip Soi Wa, auxiliar de serviço de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1 590-3 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 1 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 170, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao Kuok Keong, auxiliar, 7.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 2 373-6 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 26 de Junho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Chon Peng Keong e Ana Maria dos Santos, aprovados nos concursos de acesso a que se refere o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2000, II Série, de 29 de Março — nomeados, definitivamente, técnico superior principal e ad-

二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項，並配合九月二十八日第45/98/M號法令第三條第四款的規定：秦炳強及Ana Maria dos Santos分別獲確定委任為第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術輔導員，上述被委任人員之開考公告刊登於二零零零年三月二十九日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》內，以填補附載於九月二十八日第45/98/M號法令所核准的退休基金會章程之人員編制表內之職位。

二零零零年七月十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年六月二十六日之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及四條，聯同二月二十七日第11/95/M號法令附件B第二款之規定，由二零零零年八月二十一日起，繼續定期委任技術輔導員黃婉華擔任本事務局行政管理廳審計科科長之職位，為期壹年。

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，由二零零零年八月一日起為二等技術員Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães的編制外合同再續期一年，並修改該合同的條款三，又按照該通則第二十六條第二及第三款之規定，給予她相當於一等技術員第一職階的400點薪酬。

二零零零年七月六日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年六月八日作出的批示：

陳維威及劉耀強，皆為本局傳譯及翻譯人員組別屬確定委任之第二職階二等翻譯員，於二零零零年五月十日第十九期《澳門

junto-técnico de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo aos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo citado Decreto-Lei n.º 45/98/M.

Fundo de Pensões, aos 12 de Julho de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*, aliás *Winnie Lau*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos de 26 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança:

Wong Un Wa Guerreiro aliás Jaquelina Wong Guerreiro, adjunto-técnico — nomeada, em comissão de serviço, a partir de 21 de Agosto de 2000, por mais um ano, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o n.º 2 do anexo B, ao Decreto-Lei n.º 11/95/M, de 27 de Fevereiro, chefe da Secção de Auditoria do Departamento de Administração.

Maria da Penha de Castro da Costa Reis Malheiro de Magalhães, técnica de 2.ª classe — renovado, por mais um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o contrato além do quadro e alterada a cláusula 3.ª do mesmo para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 2 e 3, do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Julho de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Junho de 2000:

Paulo Chan e Lau Io Keong, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal de

特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中，分別排名第一及第二名——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，及同月同日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款，並按照六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款f)項及第二十五條的規定，獲確定委任為本局傳譯及翻譯人員組別第一職階一等翻譯員，以填補他們原已在位的職位。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，馬步晴在本局擔任職務的編制外合同，自二零零零年八月三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，盧兆洪及吳加馮均在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同分別自二零零零年八月十五日及二十一日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零零零年六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款、第四款、第五款及六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款f)項及第二十五條，以及公佈於二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組內的三月一日第31/2000號保安司司長批示第一款三)項的規定，本局臨時委任第一職階二等翻譯員關淑儀自二零零零年六月三十日起獲確定委任出任該職位。

二零零零年七月六日於司法警察局

代局長 黃少澤

衛生局

批 示 摘 錄

根據一九九九年五月六日前司長之批示：

葉家雄、黎裕忠、陳麗陽、梅菠、溫泉、伍家驥、陳郁輝、詹芊、黃志偉、朱江、江帶育、黃立平、羅志驍、余文彤、黃子秉、李國斌、黃嘉強、鄧瑞停、黃鴻道、區宏添、張曉鳴、朱顯中、林永連等學士從一九九九年二月一日起以編制外合同方式獲聘用為全科實習之實習醫生，其要求轉入三月十五日第8/99/M號法令附件一所規定的全科實習已獲得批准，並根據上述法規第二

interpretação e tradução desta Polícia, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 19/2000, II Série, de 10 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do mesmo grupo de pessoal desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea f), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, indo ocupar os lugares já preenchidos pelos mesmos.

Ma Pou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2000.

Lou Sio Hong e Ng Ka Fong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 2.º escalão, nesta Polícia, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 e 21 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 16 de Junho de 2000:

Kuan Sok I, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 1, 4 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea f), e 25.º do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, e com referência ao n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 31/2000, de 1 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 18/2000, II Série, de 3 de Maio, a partir de 30 de Junho de 2000.

Polícia Judiciária, aos 6 de Julho de 2000. — O Director, substituto, Wong Sio Chak.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do então director dos Serviços, de 6 de Maio de 1999:

Licenciados Ip Kar Hung, Lai U Chong, Chan Lai Jeong, Mui Po Mabel, Wan Chun, Ng Ka Kei, Chan Iok Fai, Jim Tsin, Wong Chi Wai, Chu Kong, Kong Tai Iok, Wong Lap Peng, Law Chi Yiu Felix, U Man Tong, Wong Chi Peng, Lei Kuok Pan, Wong Ka Keong, Tang Soi Teng, Wong Hong Tou aliás Wong Hung To, Ao Wang Tim, Chang Hiu Ming, Chu Hin Chung, Lam Weng Lin, internos do internato geral, iniciado em 1 de Fevereiro de 1999, contratados além do quadro — autorizados os pedidos de transferência para o internato geral, previsto no anexo I ao Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e alterada a cláusula 2.ª dos respectivos contratos relativa ao prazo de

十二條之規定，更改合同第二條有關全科實習期限之執行，為期十八個月，從一九九九年二月一日起至二零零零年七月三十一日止。

根據一九九九年九月二十一日前司長之批示：

劉炎慧學士從一九九九年九月一日起以編制外合同方式獲聘用為全科實習之實習醫生，其要求轉入三月十五日第8/99/M號法令附件一所規定的全科實習已獲得批准，並根據上述法規第二十二條之規定，更改合同第二條有關全科實習期限之執行，為期十八個月，從一九九九年九月一日起至二零零零年二月二十八日止。

按照本人二零零零年二月二十八日之批示：

李志森學士——本局散位合同專科培訓實習醫生，從二零零零年三月一日起續約至二零零零年六月三十日止。

按本人於二零零零年六月五日的批示：

程蔚蔚——本局個人勞動合同方式聘用之專科醫生，應其要求，從二零零零年七月二十日起把合同解除。

按照社會文化司司長二零零零年六月十三日之批示：

孫劍良學士及李乃忠學士——本局個人勞動合同專科醫生，分別從二零零零年七月十二日及八月一日起續約六個月。

按社會文化司司長於二零零零年六月十四日之批示：

郭歡歡學士、毛仁玲學士、徐欣學士、周建國學士、盧燕雯學士和朱偉強學士——為本局個人勞動合同方式聘用之專科醫生，獲續約半年，首兩位從二零零零年八月二十六日、第三及第四位從二零零零年九月十九日、其餘兩位從二零零零年九月二十六日起生效。

按照二零零零年六月十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳穎瑜——應其要求，暫停第E-1226號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為MOP343.00)

按照二零零零年六月十五日本局全科衛生護理副局長的批示：

余彩霞——應其要求，暫停第E-1207號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為MOP343.00)

execução dos mesmos, de 1 de Fevereiro de 1999 a 31 de Julho de 2000, por ter sido fixado em 18 meses o tempo de duração do internato geral, nos termos do artigo 22.º do supracitado diploma.

Por despacho do então director dos Serviços, de 21 de Setembro de 1999:

Licenciada Lao Im Wai, interna do internato geral, iniciado em 1 de Setembro de 1999, contratada além do quadro — autorizado o pedido de transferência para o internato geral previsto no anexo I ao Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, e alterada a cláusula 2.ª do respectivo contrato relativa ao prazo de execução do mesmo, de 1 de Setembro de 1999 a 28 de Fevereiro de 2001, por ter sido fixado em 18 meses o tempo de duração do internato geral, nos termos do artigo 22.º do supracitado diploma.

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2000:

Licenciado Kyi Soe, interno do internato complementar, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Março a 30 de Junho de 2000.

Por despacho do signatário, de 5 de Junho de 2000:

Cheng Weiwei, médica especialista, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 20 de Julho de 2000.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Junho de 2000:

Licenciados Sun Jianliang e Li Naizhong, médicos especialistas, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Julho e 1 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2000:

Licenciados Guo Huanhuan, Mao Renling, Xu Xin, Zhou Jianguo, Lu Yanwen e Zhu Weiqiang, médicos especialistas, por contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 26 de Agosto para os dois primeiros, 19 para o terceiro e quarto e 26 de Setembro de 2000, para os seguintes.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2000:

Chan Weng U — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1226.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2000:

U Choi Ha — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1207.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

陳小翠——應其要求，取消第 E-1227 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

按本人於二零零零年六月二十三日的批示：

周志雄學士、陳艷群學士及馮浩明學士於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱及有限制方式進行之一般晉升開考的評核名單中分別排名第一、第二及第三名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項，以及九月二十一日第68/92/M號法令第二十二條第一款之規定，獲確定委任為本局全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生。

陳蕓學士——本局編制外合同專科培訓實習醫生，從二零零零年七月一日起續約至二零零零年十月三十一日止。

按照二零零零年六月二十六日本局全科衛生護理副局長的批示：

陳帶喜及余詠蘭——應其要求，取消第E-1170及E-1223號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP363.00)

按照本人二零零零年六月二十七日之批示：

何炳松及陳秀琼——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，分別從二零零零年二月十八日及五月十三日起，獲確定委任為本局專業技術人員組別第一職階二等技術輔導員。

按照本人二零零零年七月三日之批示：

Odete Iau da Silva、梁慶山、鄧仲豪、陳偉琪、方展衛及 Rogério da Silva Pereira——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，從二零零零年五月十三日起，獲確定委任為本局專業技術人員組別第一職階二等助理技術員。

按照二零零零年七月三及四日本局全科衛生護理副局長的批示：

譚秀冰——應其要求，取消第E-1213號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

Chan Siu Chui — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1227.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do signatário, de 23 de Junho de 2000:

Licenciados Chau Chi Hong, Chan Im Kuan e Fong Hou Meng, respectivamente do 1.º ao 3.º classificados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 22/2000, II Série, de 31 de Maio — nomeados, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, chefes de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral destes Serviços.

Licenciada Chan Tzun, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 1 de Julho a 31 de Outubro de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Junho de 2000:

Chan Tai Hei e U Weng Lan — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1170 e E-1223.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2000:

Ho Peng Chong e Chan Sao Keng — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Fevereiro e 13 de Maio de 2000, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 3 de Julho de 2000:

Odete Iau da Silva, Leong Heng San aliás David Leong, Tang Chong Hou, Chan Wai Kei, Fong Chin Vai e Rogério da Silva Pereira — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 e 4 de Julho de 2000, respectivamente:

Tam Sao Peng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1213.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

張錦輝——應其要求，取消第 M-0921 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組、第 2795 頁內之批示摘錄內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…Bernard Wong Wai Kit…”

應為：“…黃偉傑…”。

二零零零年七月十二日於衛生局

局長 申道恕

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用陳柏添在本局擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為 430，為期一年，自二零零零年七月三日起生效。

二零零零年七月十二日於文化局

局長 王增揚

旅遊局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零零年六月十四日作出的批示：

鄭永烈——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零零年九月二十一日起續期一年，職級和職階維持不變。

Cheung Kam Fai Peter — cancelada, a seu pedido, a autorização, para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0921.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso destes Serviços, a versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 25/2000, II Série, de 21 de Junho, a páginas 2795, se rectifica:

Onde se lê: «... Bernard Wong Wai Kit ...»

deve ler-se: «... Bernard Wong Wai Kit ...».

Serviços de Saúde, aos 12 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, *Rogério Artur dos Santos*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2000:

Chan Pak Tim — contratado além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2000.

Instituto Cultural, aos 12 de Julho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Wang Zeng Yang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Junho de 2000:

Kuong Weng Lit — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2000.

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年六月二十九日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizado por despacho de 29 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門旅遊基金

Fundo de Turismo de Macau

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço
01-01-03-01-00	報酬 Remunerações	\$ 450,000.00	
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 150,000.00	
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 100,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos.		\$ 500,000.00
02-03-07-02-00	製作 Produção		\$ 2,000,000.00
02-03-07-07-00	對大型會議及特別活動之贊助 Apoio a congressos e a eventos especiais		\$ 300,000.00
02-03-07-10-00	親善訪問 Visitas de familiarização		\$ 800,000.00
02-03-07-11-00	贊助推廣活動 Apoio a acções promocionais		\$ 500,000.00
02-03-08-02-03	煙花 Fogo-de-artifício		\$ 970,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 400,000.00	
02-03-08-02-09	旅遊活動中心 Centro de Actividades Turísticas		\$ 400,000.00
02-03-08-03-00	旅遊產品之發展 Desenvolvimento dos produtos turísticos		\$ 400,000.00
05-04-01-00-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. Prev. e para flutuações de conjuntura	\$ 4,970,000.00	
	合計： Total:	\$ 5,970,000.00	\$ 5,970,000.00

二零零零年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2000. —
O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

准 照 摘 錄

“Agência de Viagens e Turismo Príncipe Real, Limitada”
旅行社於二零零零年六月三十日獲發執照第0075/AV/2000號，持牌公司為 “ Agência de Viagens e Turismo Príncipe Real, Limitada ”，公司的中文拼音為 “ Wong Tai Chi Loi Hang Se Iao Han Cong Si ”，英文為 “ Royal Prince Travel and Tourism Company Limited ”。旅行社的中文拼音為 “ Wong Tai Chi Loi Hang Se Iao Han Cong Si ”，英文為 “ Royal Prince Travel and Tourism Company Limited ”，位於得勝馬路2-4號皇都酒店F舖。

(是項刊登費用為 MOP509.00)

二零零零年七月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年六月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁麗燕在本局擔任職務的編制外合約，自二零零零年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於二等高級技術員第二職階的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，連同七月三十一日第9/95/M號法律，第十五條第二款的規定，梁曉君在本局擔任職務的編制外合約，自二零零零年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於護士第四職階的薪俸點385的薪俸。

二零零零年七月十二日於社會工作局

局長 葉炳權

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0075/AV/2000, em 30 de Junho, em nome da sociedade «Agência de Viagens e Turismo Príncipe Real, Limitada», em chinês «Wong Tai Chi Loi Hang Se Iao Han Cong Si» e em inglês «Royal Prince Travel and Tourism Company Limited», para a agência de viagens «Agência de Viagens e Turismo Príncipe Real, Limitada», em chinês «Wong Tai Chi Loi Hang Se Iao Han Cong Si» e em inglês «Royal Prince Travel and Tourism Company Limited», sita na Estrada da Vitória, n.ºs 2-4, Hotel Royal, loja «F».

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Julho de 2000.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2000:

Leong Lai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnica superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Leong Hio Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para enfermeira, 4.^o escalão, índice 385, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 15.^o, n.º 2, da Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Instituto de Acção Social, aos 12 de Julho de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

旅 遊 學 院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

聲 明

Declaração

為應有之效力，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條之規定，宣告屬本學院編制之下列公務員已轉入超額狀況：

Para os devidos efeitos se torna público que, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, transita para a situação de supranumerário o seguinte trabalhador:

姓名 Nome	官職 Cargo	原職位 Lugar de origem	
		職級 Categoria	職繫 Vínculo
Diamantina Lúfa do Rosário Sá Coimbra Diamantina Lúfa do Rosário Sá Coimbra	處長 Chefe de divisão	第二職階二等技術員 Técnica de 2.ª classe, 2.º escalão	確定委任 Nomeação definitiva

二零零零年七月四日於旅遊學院——代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Julho de 2000. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

土 地 工 務 運 輸 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年四月十七日作出之批示：

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2000:

廖兆基——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為本局第一職階二等助理技術員，由二零零零年七月十二日起，為期一年。

Lio Sio Kei — contratado além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月八日作出之批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，本局下列人員之編制外合同獲續期，合約條件維持不變：

Autorizada a renovação dos contratos além do quadro dos seguintes trabalhadores destes Serviços, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais:

姓名 Nome	職級 Categoria	續約期限 Prazo da renovação
俞全堃 U Chun Kuan	第一職階首席高級技術員 Técnico superior principal, 1.º escalão	2000.08.01 至 2001.07.31 2000.08.01 a 2001.07.31
梁偉祺 Leong Wai Kei	第二職階一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão	2000.08.01 至 2001.07.31 2000.08.01 a 2001.07.31
梁仲源 Leong Chong Un	第一職階特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista, 1.º escalão	2000.08.01 至 2001.07.31 2000.08.01 a 2001.07.31
Chun Hung Chun Hung	第三職階特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista, 3.º escalão	2000.08.01 至 2001.07.31 2000.08.01 a 2001.07.31
Linda Manuela Ip Matias Linda Manuela Ip Matias	第三職階特級助理技術員 Técnico auxiliar especialista, 3.º escalão	2000.08.01 至 2001.07.31 2000.08.01 a 2001.07.31

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，第二(經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂)及第四款規定，本局下列主管人員之定期委任獲續期：

Autorizada a renovação das comissões de serviço dos seguintes chefes destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.º 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro:

姓名 Nome	職位 Cargo	續任期限 Prazo da renovação
Fernanda Lourdes de Carvalho Fernanda Lourdes de Carvalho	行政處處長 Chefe da Divisão Administrativa	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
羅誠智 Lo Seng Chi	運輸管理處處長 Chefe da Divisão de Gestão de Tráfego	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
Shin Chung Low Kam Hong Shin Chung Low Kam Hong	水力暨環境衛生處處長 Chefe da Divisão de Hidráulica e Saneamento	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
張潤民 Cheong Ion Man	整治、訊號暨監管組組長 Chefe do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
Maria Goretti Chan Maria Goretti Chan	技術輔助處文書處理暨檔案科科長 Chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Divisão de Apoio Técnico	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
布萬威 Manuel Conceição Botelho	基礎建設廳文書處理暨檔案科科長 Chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Infra-estruturas	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05
Odete Castro Correia Niza Jacinto Odete Castro Correia Niza Jacinto	城市建設廳文書處理暨檔案科科長 Chefe da Secção de Expediente e Arquivo do Departamento de Urbanização	2000.08.06 至 2001.08.05 2000.08.06 a 2001.08.05

二零零零年七月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

按照二零零零年六月八日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，應曉笛及林家輝在本局擔任第一職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，自二零零零年七月十二日起續期一年，職級和職階維持不變。

按照二零零零年六月十三日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款規定，林兆廣在本局擔任職務的編制外合同，自二零零零年七月十二日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305。

二零零零年七月十二日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2000:

Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, nesta Capitania, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2000.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Junho de 2000:

Lam Sio Kong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nesta Capitania, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 26.º n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2000.

Capitania dos Portos, aos 12 de Julho de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵 電 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李惠嫻在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零零年九月二十三日起續期一年，職級和職階維持不變。

二零零零年六月二十八日於郵電局

局長 羅庇士

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年五月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條並經配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在四月二十六日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人，第二職階二等文員 Daniel Eduardo Marçal Anok，獲確定委任為本局人員編制內行政人員職程第一職階一等文員。

二零零零年七月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

環 境 委 員 會

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年四月十七日作出的批示：

馮文安——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並按十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E
TELECOMUNICAÇÕES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Junho de 2000:

Lei Vai Han — renovado o contrato além do quadro como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 28 de Junho de 2000. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2000:

Daniel Eduardo Marçal Anok, segundo-oficial, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2000, II Série, de 26 de Abril — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2000:

Fong Man On — contratado além do quadro como técnico superior de informática principal, 1.º escalão, índice 540, neste Con-

員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合約方式聘用，由二零零零年七月三日起擔任本會第一職階首席高級資訊技術員，薪俸點為540。

根據運輸工務司司長於二零零零年六月二十六日作出的批示：

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes、陳家淇及 Nélida Maria Nunes Gonçalves Miguens，分別為本會第一職階二等高級技術員、第一職階首席技術輔導員及第三職階顧問高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，首兩位其編制外合約獲續期一年，最後一位獲續期三個月，分別由二零零零年八月十六日、九月一日及九日起生效。

二零零零年七月十二日於環境委員會

執行委員會主席 吳北明

selho, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2000.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2000:

Ana Catarina de Figueiredo Antunes Félix Pontes, técnica superior de 2.ª classe, Chan Ka Kei, adjunto-técnico principal, e Nélida Maria Nunes Gonçalves Miguens, técnica superior assessora, 1.º, 1.º e 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, para os dois primeiros, e três meses para a última, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto, 1 e 9 de Setembro de 2000, respectivamente.

Conselho do Ambiente, aos 12 de Julho de 2000. — O Presidente da Comissão Executiva, Ng Pak Meng.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

司法事務局 / 商業及汽車登記局

DSJUSTIÇA / CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E AUTOMÓVEL

在《澳門特別行政區公報》公布 *Publicações oficiosas no Boletim Oficial*

6 月之商業登記 *Registo comercial relativo ao mês de Junho*

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄧潔玲

葡文 português : TANG KIT LENG

自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 7 5 至 8 5 號宏利花園 1 5 樓 C 座

登記編號 N.º do registo: 8880 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 葉建明個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街中星商場地下 T 舖

登記編號 N.º do registo: 8881 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 常習蘭個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門公局新市西街 2 6 號閣樓

登記編號 N.º do registo: 8882 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳立策

葡文 português : CHAN LAP CHAP

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環大馬路 4 4 號利盛閣 8 樓 B

登記編號 N.º do registo: 8883 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李江漢

葡文 português : LEI KONG HON

自然人住所 domicílio : 澳門渡船巷 2 5 D 號萬年大廈三樓 C 座

登記編號 N.º do registo: 8884 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 葉興昌

自然人住所 domicílio : Rua Pequim, s/n.º, 6/D, Edifício Yee Jean Kok, em Macau

登記編號 N.º do registo: 8885 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東方錢幣行

自然人住所 domicílio : em Macau, na Avenida Artur Tamagnini Barbosa, Bloco 2, 10.º andar, "G", edifício "Jardim Cidade"

登記編號 N.º do registo: 8886 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 郭啓憲

葡文 português : KWOK KAI HIN

自然人住所 domicílio : 澳門得勝馬路 2 9 號栢景花園 2 樓 A

登記編號 N.º do registo: 8887 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳文基
葡文 português : NG MAN KI
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街84號地下
登記編號 N° do registo: 8888 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張淑芬
葡文 português : CHEONG SOK FAN
自然人住所 domicílio : 澳門中心街翡翠廣場12樓P座
登記編號 N° do registo: 8889 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世紀富豪夜總會
葡文 português : SALA DE DANÇA SUPER SÉCULO
英文 inglês : CENTURY BOSS NIGHT CLUB
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸香山廣場139號(富澤園)五樓G座
登記編號 N° do registo: 8890 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪懷遠個人企業主
葡文 português : HONG HUAIYUAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸巴黎街大豐廣場曉豐閣15樓S座
登記編號 N° do registo: 8891 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾雪櫻
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙大馬路668號泉鴻花園碧苑7—N座
登記編號 N° do registo: 8892 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MALAM SAMBU
自然人住所 domicílio : Rua de Bragança, Nova Taipa Garden, Bloco XX, 11/F, Taipa, Macau
登記編號 N° do registo: 8893 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李宗興
葡文 português : LEI CHONG HENG
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路康樂新邨樂安樓10樓I
登記編號 N° do registo: 8894 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SANTOS MANUEL BRUNO PINTO E.I.
自然人住所 domicílio : Rotunda da Maratona, s/n°, Bloco 5, Edifício Mei Va Kok (Mei Keng), 14° andar
"T", Taipa, Macau
登記編號 N° do registo: 8895 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周麗娥個人企業主
葡文 português : CHAO LAI NGO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭掙匠巷萬年大廈四樓B
登記編號 N° do registo: 8896 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 姚毓良個人企業主
葡文 português : IO IOK LEONG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Horta e Costa, n.º 90B, 1.º andar "C", em Macau
登記編號 N.º do registo: 8897 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊道禮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門南環大馬路815號才能商業中心1至2樓
登記編號 N.º do registo: 8898 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周勁峰
葡文 português : CHAU KENG FONG
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路16號10樓O座
登記編號 N.º do registo: 8899 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊捷
自然人住所 domicílio : 珠海市吉大吉蓮新邨103幢601
登記編號 N.º do registo: 8900 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳榆個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路鴻發花園第三座17樓B
登記編號 N.º do registo: 8901 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳文傑個人企業主
葡文 português : CHAN MAN KIT E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida Nordeste, n.º 268, Edifício tong Wa, Bloco 9, 2.º andar "E", Macau
登記編號 N.º do registo: 8902 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南非兆億貿易行
自然人住所 domicílio : 澳門高原街10號粵華花園2樓F座
登記編號 N.º do registo: 8903 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳鳳陽個人企業主
葡文 português : CHAN FONG IEONG ALIAS CHEN FONG YANG ALIAS NYI NIY E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida do Sidónio Pais, n.º 21, Edifício Chun Sio, 18.º andar "B", em Macau
登記編號 N.º do registo: 8904 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傅小華
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環寶暉海景花園寶利閣3樓L座
登記編號 N.º do registo: 8905 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方商業洋行
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL ORIENTAL
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸友誼大馬路新安花園47號M鋪
登記編號 N.º do registo: 8906 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 綠柔悠盆栽專賣店
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔北安馬路海灣花園海城閣17樓A Q
登記編號 N° do registo: 8907 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李國慶
葡文 português : LEI KUOK HENG
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸聖德倫街獲多利大廈10樓A C
登記編號 N° do registo: 8908 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紫儀士多
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街建華大廈第三座10樓C座
登記編號 N° do registo: 8909 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝榮裝修工程
自然人住所 domicílio : 澳門台山花瑪南街大廈二樓5號
登記編號 N° do registo: 8910 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何景偉
自然人住所 domicílio : Rua da Prainha, n° 2, Edifício Son Chi, 1° andar "A", em Macau
登記編號 N° do registo: 8911 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔣惠娟
葡文 português : CHEONG WAI KUN
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪幸運閣17樓G
登記編號 N° do registo: 8912 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹瑞文個人企業主
葡文 português : CHOU SOI MAN ALIÁS TSAO THWE MOON E.I.
自然人住所 domicílio : Rua de Manuel da Arriaga, s/n°, Edifício Chun Ian Lao, 1° andar "A", em Macau
登記編號 N° do registo: 8913 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何國棟個人企業主
葡文 português : HO KUOK TONG E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Edifício Va hong lau, 3° andar "G", em Macau
登記編號 N° do registo: 8914 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁翠萍個人企業主
葡文 português : LEUNG CHUI PING E.I.
自然人住所 domicílio : Avenida de Sidónio Pais, n°s 7-9, Edifício Fong Yue, 6° andar "C", em Macau
登記編號 N° do registo: 8915 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳惠年個人企業主
葡文 português : CHAN WAI NIN E.I.

自然人住所 domicílio : Avenida do Conselheiro Borja, Jardim Yat Lai - Lai Yuen Kok, Bloco 5, 14º andar "AJ", em Macau

登記編號 N.º do registo: 8916 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柯琪

葡文 português : O KEI

自然人住所 domicílio : Avenida Dr. Mário Soares, Bloco 2, Edifício Kuan Fat, 23º andar "H", em Macau

登記編號 N.º do registo: 8917 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 泰鮮日

葡文 português : THAE SON IL

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環保利達花園第五座 1 3 樓 A H 及 A I 座 Rua Central da Areia Preta, n.º 63, Edifício Polytec Garden, Torre 5, 13º andar "AH-AI", em Macau

登記編號 N.º do registo: 8918 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 張峻豪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸上海街中華總商會 1 4 樓 E 室

登記編號 N.º do registo: 8919 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 魏明輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸上海街中華總商會 1 4 樓 E 室

登記編號 N.º do registo: 8920 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 翁建平

葡文 português : YUNG KIN PING

自然人住所 domicílio : 澳門龍嵩街 1 0 號 M 凱旋門廣場 5 F, H 座

登記編號 N.º do registo: 8921 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳啓承

葡文 português : CHANG KAI SENG

自然人住所 domicílio : 澳門通商新街 6 1 號鴻禧閣 5 樓 P

登記編號 N.º do registo: 8922 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 雄記裝修工程

自然人住所 domicílio : 澳門飛南第街 2 3 號獲多利 4 樓 A G 室

登記編號 N.º do registo: 8923 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

中文 chinês : 和興物業投資管理有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE GESTÃO E INVESTIMENTO PREDIAL WO HENG LIMITADA

英文 inglês : WO HENG PROPERTY MANAGEMENT AND INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua da Serenidade, n.º 10, Chun Pek Garden, r/c

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 13818 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邦威(國際)企業有限公司
 葡文 português : BONDWELL (INTERNACIONAL) - COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : BONDWELL (INTERNATIONAL) - ENTERPRISES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路3號地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13819 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓勤商務管理投資股份有限公司
 葡文 português : CAVINER INVESTIMENTOS E GESTÃO COMERCIAL, S.A.
 英文 inglês : CAVINER INVESTMENTS AND BUSINESS MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da praia Grande, 11° andar, Sala 1103
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 13820 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 博域發展管理股份有限公司
 葡文 português : BONVI COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E ADMINISTRAÇÃO, S.A.
 英文 inglês : BONVI DEVELOPMENT AND MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial da Praia Grande, 11° andar, Sala 1103
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 13821 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門國際商貿城有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE EXPOSIÇÕES E COMÉRCIO INTERNACIONAIS MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU INTERNATIONAL EXPOSITION TRADE CITY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心大廈十九樓M Rua de Foshan, n° 51, Edifício Centro Comercial San Kin Yip, 19° andar M, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 13822 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 祥安紙業文具貿易有限公司
 葡文 português : PAPELARIA E ARTIGOS DE ESCRITÓRIO (IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO) CHEONG ON, LIMITADA
 英文 inglês : CHEONG ON PAPER MERCHANT, STATIONERY (IMPORT-EXPORT) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門營地大街32號
 資本 capital : MOP\$117.600,00
 登記編號 N° do registo: 13823 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 斯高貿易暨工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO D B (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : D B TRADING AND ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua Francisco António, n° 89, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13824 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅苑置業有限公司
 葡文 português : REGENCY - COMPANHIA DE INVESTIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : REGENCY INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門伯多祿局長街三十七號 Rua Pedro Nolasco da Silva, n° 37, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13825 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華獅（澳門）化工貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE PRODUTOS QUÍMICOS HUASHI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HUASHI (MACAU) CHEMICALS TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 1 5 至 3 6 3 號獲多利大廈 1 3 字樓 A C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13826 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利華行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA LEI VA HONG LIMITADA
法人住所 sede : 澳門士月初五街 1 3 9 號地下
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 13828 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 均合出入口貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KUAN HAP, LIMITADA
英文 inglês : KWAN HAP IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路泰豐新邨第 I I I 幢 5 樓 S 座 Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Tai Fung Sun Chuen, Bloco III, "5-S"
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13829 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 騰龍國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DRAGON KING LIMITADA
英文 inglês : DRAGON KING INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 50A, 8.º andar, "J", Bloco 2, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13830 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中天實業有限公司
葡文 português : EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SKY-WIDE, LIMITADA
英文 inglês : SKY-WIDE IMPORT AND EXPORT ENTERPRISE, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Norte do Hipodromo, s/n.º, Edifício Jardim Wan Keng, Bloco I, 28.º andar "C", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13831 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門大業宇科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA MACAU DAYEYU, LIMITADA
英文 inglês : MACAU DAYEYU TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門爹利仙拿姑娘街 1 5 號地下 C 至 D 座 Rua da Madre Terezina, n.º 15, r/c, "C-D", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13832 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 能藝服飾有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO NERYI, LIMITADA
 英文 inglês : NERYI GARMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路157號激成工業中心第二期13樓L座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13833 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 至美貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO ZIMEX, LIMITADA
 英文 inglês : ZIMEX LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸國際中心大廈十二幢七樓D座 Rua de Malaca, s/n°, Edifício Centro Comercial Internacional, Bloco 12, 7° andar "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13834 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成功商務中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE NEGÓCIOS A SUCCESS LIMITADA
 英文 inglês : A SUCCESS BUSINESS CENTER LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號灣景大廈三樓C室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13835 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新資能企業有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN CHI NANG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN CHI NANG ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路269號群發花園第二座4字樓F Avenida do Dr. Mário Soares, n° 269, edifício "Kuan Fat Garden", Bloco 2, 4° andr, "F", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 13836 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 煜華珠寶(澳門)有限公司
 葡文 português : JOALHARIA YUHUA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : YUHUA JEWELLERY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244至246號澳門金融中心11樓D座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13838 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 粵興資訊服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INFORMAÇÃO E SERVIÇOS YUET HENG, LIMITADA
 英文 inglês : YUET HENG INFORMATION AND SERVICES COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Serenidade, n° 10, Chun Pek Garden, r/c
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13839 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達興貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAT HENG, LIMITADA
 英文 inglês : TAT HENG TRADING COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Serenidade, n° 10, Chun Pek Garden, r/c
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13840 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新順通進出口有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN SON TONG, LIMITADA
英文 inglês : SAN SON TONG IMPORT AND EXPORT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rua da Serenidade, n.º 10, Chun Pek Garden, r/c
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13841 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆山投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO FULTON, LIMITADA
英文 inglês : FULTON INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 17A a 17D, Edifício Comercial Infante, 3.º andar
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13842 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鎮興置業建築有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO DE OBRAS E FOMENTO PREDIAL CHAN HENG LIMITADA
英文 inglês : CHAN HENG CONSTRUCTION AND REAL ESTATES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de S. Paulo, n.º 22, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13843 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯佳實業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE INDUSTRIAL LINMARK, LIMITADA
英文 inglês : LINMARK INDUSTRIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門聚寶街(夜姆前街) 6至8號亞洲大廈地下 Rua do Tesouro, Edifício Gamboa, n.ºs 6 e 8, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13844 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻發貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL HONG FAT LIMITADA
英文 inglês : HONG FAT TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Sacadura Cabral, n.ºs 66-66A, Edifício Nam Iun Kuok, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 13845 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門松銘發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO (MACAU) CHONG MENG, LIMITADA
法人住所 sede : Rua Praia Manduco, n.º 1, edifício "Vai Choi Iun", 4.º andar, "G", em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 13846 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 海運娛樂(澳門)有限公司
葡文 português : TARRANT COMPANHIA DE DIVERSÕES E TURISMO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TARRANT ENTERTAINMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Hortelaos, n.º 164, Edifício Pak Lei, r/c, Air/C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13848 (SO)

- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門洪宇貿易有限公司
葡文 português : MACAU HONG U, IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : MACAU HONG U, IMPORT & EXPORT LIMITED
法人住所 sede : no Porto Exterior, Edifício Jardim Hang Kei, s/nº, Bloco IV, 8º andar "V",
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 13849 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 皇冠投資一人有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO CROWN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CROWN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Lisboa, s/nº, Hotel Lisboa, r/c, Loja 21A, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 13850 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 上海嘉加貿易(澳門)有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SHANGHAI JIAJIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SHANGHAI JIAJIA TRADING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.ºs 985 a 1057C, Edifício Nam Fong, 3º andar "N", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13851 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀龍工程(中國)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DRAGON KING (CHINA) LIMITADA
英文 inglês : DRAGON KING (CHINA) LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 50A, 8º andar "J", Bloco 2
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13852 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 走向世界的名牌傳播有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DIFUSÃO CULTURAL BRAND NAME WHICH LEADS THE WORLD LIMITADA
英文 inglês : BRAND NAME WHICH LEADS THE WORLD CULTURAL DIFFUSION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Francisco Xavier Pereira, n.º 72D, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 Nº do registo: 13853 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 億森飲食管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO HOTELEIRA EASE, LIMITADA
英文 inglês : EASE F & B MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 699-707, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13854 (SO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 聚和國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MULTILINK INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : MULTILINK INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路36E號麗華新邨第一座地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 Nº do registo: 13855 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C J S — 汽車服務有限公司
葡文 português : CJS - CENTRO DE SERVIÇOS AUTOMOVEIS LIMITADA
英文 inglês : CJS - CAR SERVICES CENTER LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Areia Preta, n.º 57, Bloco III, Edifício Tung Wa San Chuen, r/c "B", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13856 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門亞洲衛星電視有限公司
葡文 português : MACAU ASIA TELEVISÃO POR SATÉLITE, LIMITADA
英文 inglês : MACAU ASIA SATELLITE TV COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida D. João IV, s/n.º, Centro Comercial Iat Teng Hou, 4.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13857 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛安保安有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE SEGURANÇA SENG ON, LIMITADA
英文 inglês : SENG ON SECURITY GUARDS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Kun Iam Tong, n.º 21, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13858 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安全消防設備保養有限公司
葡文 português : ON CHUN COMPANHIA DE MATERIAIS CONTRA INCÊNDIOS E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
法人住所 sede : Rua Um Bairro Iao Hon, n.º 2, edifício "Hon Tai", Bloco I, r/c, "G", apartamento 007, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13859 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : H L M 澳門有限公司
葡文 português : HLM MACAU LIMITADA
英文 inglês : HLM MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 298, Edifício da Associação Comercial de macau, 12.º andar "F"
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13860 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐羅咖啡餐廳有限公司
葡文 português : EURO CAFÉ - RESTAURANTE, LIMITADA
英文 inglês : EURO CAFE RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : Rua Cidade de Santarém, n.º 491, r/c e sobreloja, e n.º 495, r/c e sobreloja, Edifício Dynasty Plaza
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13861 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 益人科技有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TECHNOLOGIA YI REN LIMITADA
英文 inglês : YI REN TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣街 7 6 3 號聯邦大廈 1 4 樓 A 座

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13862 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大德福田(澳門)醫藥有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE MEDICAMENTO TAI TAK FOK TIN (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TAI TAK FOK TIN (MACAU) MEDICINE LIMITED
法人住所 sede : 澳門龍嵩街新維里八號
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N° do registo: 13863 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新粵須進出口貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN UT SON , LIMITADA
英文 inglês : SAN UT SON TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路405號成和閣3字樓A Avenida da Amizade, n° 405, Edifício Seng Vo Kok, 3° andar "A"
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13864 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 靈記燒臘有限公司
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDA LENG KEI , LIMITADA
英文 inglês : LENG KEI RESTAURANT LIMITED
法人住所 sede : 澳門趙家巷35號1字樓 Travessa da Porta, n° 35, 1° andar
資本 capital : MOP\$80.000,00
登記編號 N° do registo: 13865 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日清工業(澳門)有限公司
葡文 português : NISSIN INDUSTRIAS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NISSIN INDUSTRIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路南光大廈十四樓I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13866 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歷斯頓國際理財(澳門)有限公司
葡文 português : EMPRESA DE CONSULTORIA FINANCEIRA LEXTON WEALTH INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : LEXTON WEALTH MANAGEMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida do Infante D. Henrique, n° 62, Edifício Centro Comercial Central, 2° andar
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 13867 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新惠製衣廠有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SAN WAI, LIMITADA
英文 inglês : SAN WAI GARMENT FACTORY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂街67至71號宏德工業大廈第一期4樓B座 Rua da Concórdia, n°s 67-71, Edifício Industrial Wang Tak, Fase 1, 4° andar "B", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 13868 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠江旅遊集團有限公司
葡文 português : SAN HOU KONG - GRUPO DE TURISMO, LIMITADA

英文 inglês : SAN HOU KONG TOURIST GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心二十六樓 Rua de Pequim, n.º 126, Edifício Centro
Comercial I Tak, 26.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 13869 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍泉貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LA, FONTE, LIMITADA
英文 inglês : LA, FONTE TRADING COMPANY
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路21號海景花園利景閣東座七字樓L座 Avenida Sir Anders
Ljungstedt, n.º 21, Hoi Keng Garden, Lei Keng Kok, Bloco Este, 7.º andar "L"
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13870 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百成科技(澳門)有限公司
葡文 português : B & W TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : B & W TECHNOLOGIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Lei Tim Kok, 7.º andar S", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13871 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百成科技(澳門)有限公司
葡文 português : B & W TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : B & W TECHNOLOGIES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Venceslau de Moraes, Edifício Lei Tim Kok, 7.º andar S", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13871 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵駿國際控股有限公司
葡文 português : LEGEND INTERNACIONAL HOLDINGS LIMITADA
英文 inglês : LEGEND INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13872 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵顯集團(澳門)有限公司
葡文 português : SMART SHOPPERS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SMART SHOPPERS (MACAU), LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, Novelty Lane, 10 andar, K19-20
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13873 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東方紅藥業(澳門)有限公司
葡文 português : TUNG FONG HUNG - PRODUTOS MEDICINAIS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : TUNG FONG HUNG MEDICINE COMPANY (MACAU) LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Pequim, nos 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 6.º andar "M", em
Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13874 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 音響顧問(澳門)有限公司
 葡文 português : AUDIO CONSULTORES (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : AUDIO CONSULTANTS (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Campo, n° 13, Edifício Mei Mei, 13° andar
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 13875 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華力有限公司
 葡文 português : WA LEK, LIMITADA
 英文 inglês : THE POWER OF CHINA, LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Canal Novo, n°s 62 e 64, Ar/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13876 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞馬遜(澳門)電子貿易有限公司
 葡文 português : AMAZON (MACAU) COMÉRCIO ELECTRÓNICO - SOCIEDADE LIMITADA
 英文 inglês : AMAZON (MACAU) ELECTRONIC COMMERCE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門龍嵩街江沙路里1號龍嵩街大廈1樓A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 13877 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉駿達出入口有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VAI CHON TAT, LIMITADA
 英文 inglês : IMPORT & EXPORT VAI CHON TAT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Noroeste da Taipa, n° 610-710, Edifício "Ieong Yuen", 7° andar "F",
 Taipa, Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13878 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 風景旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO KING, LIMITADA
 英文 inglês : KING TOUR AND TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Serenidade, n° 16, Edifício "Chun Pek" BQ, r/c
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 13879 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門東方體育渡假世界有限公司
 葡文 português : MACAU ORIENT ESTÂNCIA DE DESPORTOS, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU ORIENT SPORTS WORLD LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício "Centro Comercial da praia Grande",
 11° andar, Sala 1103
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13880 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方公眾球場有限公司
 葡文 português : ORIENT CAMPO DE DESPORTOS, LIMITADA
 英文 inglês : ORIENT PUBLIC COURSE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício "Centro Comercial Praia Grande", 11°
 andar, Sala 1103
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13881 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富能顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES - FORUM LIMITADA
英文 inglês : FORUM CONSULTANTS LIMITED
法人住所 sede : Rua do Chunambeiro, n.º 8, Edifício Keng Fai, 1.º andar "D", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13882 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星巴克咖啡有限公司
葡文 português : CAFÉ STARBUCKS LIMITADA
英文 inglês : STARBUCKS COFFEE LIMITED
法人住所 sede : Rua de Luís Gonzaga Gomes, s/n.º, Edifício Kam Fung, Bloco II, 16.º andar-I, freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13883 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 喜業有限公司
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL ALEGRIA, LIMITADA
英文 inglês : HAPPY COMMERCIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 9.º andar-G, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13884 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 穎進車行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS CARSTAGE, LIMITADA
英文 inglês : CARSTAGE MOTORS AGENCY, LIMITED
法人住所 sede : Estrada de Adolfo Loureiro, n.ºs 1J-1N, r/c, freguesia de S. Lázaro, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 13885 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永利來貨運服務(澳門)有限公司
葡文 português : WINLYLOY - SERVIÇOS TRANSITÁRIOS (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WINLYLOY - CARGO SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門風順堂街38號順良大廈三字樓F座 Rua de S. Lourenço, n.º 38, Edifício Son Leong, 3.º andar-F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13886 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南光資訊有限公司
葡文 português : NAM KWONG TECNOLOGIAS DE INFORMAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : NAM KWONG INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Encosta, n.º 20, r/c, letra "D", freguesia da Sé, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13887 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: SAI VO (OU MUN) FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO EM FERRAGENS PAZ NOS COSMOS, LIMITADA
英文 inglês : COSMOS PEACE (MACAU) DEVELOPMENT, LIMITED

法人住所 sede : em Macau, na Avenida da Praia Grande, n° 63, 6° andar, "E", Edifício Hang Cheong
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 11121 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : PHARMTECH - PRODUTOS FARMACÊUTICOS LIMITADA
 英文 inglês : PHARMTECH - PHARMACEUTICAL PRODUCTS LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal do Hipódromo, n°s 141 a 147, r/c-B, Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N° do registo: 5131 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VENG FU KIN CHIT (OU MUN) IAU HAN CONG SI
 葡文 português : GRANDES ARMAZÉNS EASY CONCEPTS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : EASY CONCEPTS (MACAU) DEPARTMENT STORES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 96, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 2554 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: AOMEN 99 (JITUAN) YOU XIAN GONG SI
 葡文 português : GRUPO MACAU 99, LIMITADA - PRODUÇÃO E VENDA DE ARTIGOS COMEMORATIVOS
 英文 inglês : MACAU 99 (HOLDING) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n°s 223 a 225, edifício "Nam Kwong", 15° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12194 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HO SAN SAT IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HO SAN, LIMITADA
 英文 inglês : HO SAN LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n°, Edifício Nam Fong, 1° andar T/U, freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 7765 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: HOI HO SAT IP IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HOI HO, LIMITADA
 英文 inglês : HOI HO LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n°, Edifício Nam Fong, 1° andar "T" e "U", freguesia da Sé, em Macau
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 7746 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏安護衛器材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SISTEMAS DE SEGURANÇA WINON, LIMITADA
 英文 inglês : WINON SECURITY SYSTEMS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門外港新口岸填倫敦街珠光大廈北座地下A A舖 Rua de Londres, Edifício Zhu Kuan, Ala Norte, r/c, "AA", em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 13794 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: SA LONG MAO IEK IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SALONE, LIMITADA
英文 inglês : SALONE TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : em Macau na Estrada Governador Albano de Oliveira, s/nº, 15º andar-F, edifício Nam San, Bloco II, Ilha da Taipa
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 12086 (SO)

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: TAI KWOK KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MANCHESTEL, LIMITADA
英文 inglês : MANCHESTEL ENTERPRISE, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Edifício Nam Kwong, 8º andar, apartamento-809, Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 Nº do registo: 7636 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma

英文 inglês : SUPERWAY FAR EAST TRADING LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 6º andar "M", em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 13827 (SO)

商業名稱 Firma

英文 inglês : VODATEL HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Estrada D. Maria II, Edifício Industrial Cheong Long, 4/F, "B & C", em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 Nº do registo: 13837 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 理光(香港)有限公司
英文 inglês : RICOH HONG KONG LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/nº, edifício "Macau Landmark", 12º andar, Sala 1207, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 Nº do registo: 13847 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma

羅馬拼音 romanização: CHU'EN FOK CHAI I CHÉ FÁ CH'ONG IAO HAN CONG SI
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO E DE BORDADOS A COMPUTADOR CHUEN FOOK, LIMITADA
英文 inglês : CHUEN FOOK GARMENT & EMBROIDERY FACTORY LIMITED
法人住所 sede : Pátio da Concórdia, Edifício Industrial "Wang Kai", 7º andar "D", em Macau
資本 capital : MOP\$240.000,00
登記編號 Nº do registo: 3326 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 啤達有限公司
葡文 português : BEERTECH - COMÉRCIO E IMPORTAÇÃO DE CERVEJAS, LIMITADA
英文 inglês : BEERTECH - COMMERCE AND IMPORTATION OF BEER LIMITED
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, s/nº, Edifício Industrial Man Seng, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000,00
登記編號 Nº do registo: 4289 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: XIN LI AN KEI IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : XINLIAN - EMPRESA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : XINLIAN IMPORT AND EXPORT ENTERPRISE LIMITED
法人住所 sede : Estrada Governador Albano Oliveira, edifício "Nam San", Bloco VI, 11º andar,
"F", Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 11157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特製鞋業有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE CALÇADOS IMAKIT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : IMAKIT MANUFACTURING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua Son Keng, n° 220, Edifício Industrial Viron, 1º andar C e 2º andar C, Pac
On, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 13611 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 漳龍(澳門)發展有限公司
葡文 português : IMPORTAÇÃO-EXPORTAÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO ZHANG LONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : ZHANG LONG (MACAU) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 1023, edifício "Nam Fong", 2º andar, "J", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 10603 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東西設計工程有限公司
葡文 português : ESTE & OESTE - PROJECTOS E DESIGN, LIMITADA
英文 inglês : EAST & WEST PROJECTS & DESIGN, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Mário Soares, n° 269, Edifício "Kuan Fat", Bloco 2, 4º andar "G", em
Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 13370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 荔苑地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL LAI UN, LIMITADA
英文 inglês : LAI UN REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛南第街23號獲多利大廈八字樓A E座 Rua Francisco H. Fernandes, n° 23,
edifício "Walorly", 8º andar, "AE", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 12541 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FAT LOI SON YUN KIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : SISTEMAS INFORMÁTICOS FLEXSYSTEM, LIMITADA
英文 inglês : FLEXSYSTEM SOFTWARE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路珠光大廈五樓I Avenida Xian Xing Hai, s/n°, edifício "Zhu
Kuan", 5º andar, "I", em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 13144 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: POU LEI WA KUOK CHAI FAT CHIN IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO PEARL RIVER INTERNACIONAL LIMITADA

英文 inglês : PEARL RIVER INTERNATIONAL DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : Rua de Bruxelas, s/nº, Edifício Hang kei Garden, (A-F), 14º andar "C", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 8828 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 正聯旅游娛樂有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES CHENG LUEN LIMITADA
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, nº 683, Edifício Fu Chat Yuen, 5º andar, letas "F" e "G"
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13734 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日豐車行有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE AUTOMÓVEIS YAT FUNG, LIMITADA
英文 inglês : YAT FUNG MOTORS LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, 8º andar "B" e "C", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 4896 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: HOU MEI LOI HANG SÉ IAO HAN CONG SI
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO HOU MEI, LIMITADA
英文 inglês : HOU MEI TOUR AND TRAVEL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新港澳碼頭地下大堂 1011室 Avenida da Amizade, s/nº, Room 1011, New Jetfoil Terminal, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 Nº do registo: 10917 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東南亞乳膠製品廠
羅馬拼音 romanização: TONG NAM A U KAO CHAI PAN CHÓNG
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE BORRACHA ESPONJOSA SUDESTE DE ÁSIA
法人住所 sede : Estrada Marginal da Ilha Verde, s/nº, Edifício Industrial da Ilha Verde, 1º andar "J, K, L e M", em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 Nº do registo: 396 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司
葡文 português : NEW WORLD FIRST SERVIÇOS MARÍTIMOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Avenida Conselheiro Borja nº 718
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 13381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 豪海建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO HAO HAI, LIMITADA
英文 inglês : HAO HAI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門東望洋街 15 號友聯大廈 11 字樓 D Rua Ferreira do Amaral, nº 15, edifício "Iau Lun", 11º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 Nº do registo: 8769 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 冠豐貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO KUN FONG, LIMITADA
 英文 inglês : KUN FONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第二期 1 2 樓N座 Avenida Venceslau de Moraes, "Keck Seng Ind. Centre", II, 12º andar, "N", em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13697 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三英(集團)發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL SAM IENG, LIMITADA
 英文 inglês : SAM IENG (GROUP) DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n° 29, edifício "Wa Iong", Bloco N, 23º andar, "A"
 資本 capital : MOP\$180.000,00
 登記編號 N° do registo: 4569 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 康福藥業有限公司
 葡文 português : WELFARE -COMÉRCIO DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS, LIMITADA
 英文 inglês : WELFARE PHARMACEUTICALS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n°s 201 a 207, edifício industrial "Chun Fok", 7º andar, "F", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13291 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: YAT FAT SUN MOU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA DE NAVEGAÇÃO YAT FAT, LIMITADA
 英文 inglês : YAT FAT SHIPPING AGENCIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利士博士大馬路 3 2 3 號中國銀行大廈 2 3 樓E座 Avenida do Doutor Mário Soares, n° 323, edifício "Banco da China", 23º andar, "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 999 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華建(澳門)企業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO VA KIN (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : VA KIN ENTERPRISE (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762 a 804, 18º andar, "G" e "H", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 8346 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHUN WAI MÓ TOK CHE HÓI FAT IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHUN WAI, LIMITADA
 英文 inglês : CHUN WAI MOTORCYCLE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 至 2 樓 Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício "Centro Comercial Talento", 1º e 2º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 6044 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MMC KUOK CHAI SI CHEONG KUN LEI CHUN TAT IAO HAN CONG SI
 葡文 português : MMC - SOCIEDADE INTERNACIONAL DE COMUNICAÇÃO E ESTUDOS DE MERCADO, LIMITADA
 英文 inglês : MMC MARKETING MANAGEMENT AND COMMUNICATION INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Doutor Mário Soares, n° 25, Edifício Montepio, 1º andar, compartimento 13, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12760 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耀昌建築材料有限公司
葡文 português : FLASHING - COMPANHIA DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : FLASHING CONSTRUCTION MATERIAL COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 599, 8.º andar "A", Edifício Comercial Rodrigues
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 13468 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉寧建築置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL KA LENG, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 763, Edifício Luen Pong, 14.º andar "D", em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 12380 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FONG IP TAO CHI KU MAN IAO HAN KONG SI
葡文 português : MAPLELEAF - INVESTIMENTOS E CONSULTORIA, LIMITADA
英文 inglês : MAPLELEAF INVESTMENT AND CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Center, 8.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13582 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南華消防工程澳門有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DO SUL DA CHINA DE ENGENHARIA DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : SOUTH CHINA ENGINEERING (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua da Vitória, n.ºs 2B, C, D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 1526 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳吉國際投資有限公司
葡文 português : EMPRESA DE INVESTIMENTOS A Z INTERNACIONAL, LIMITADA
英文 inglês : A Z INTERNATIONAL INVESTMENT ENTERPRISE, LIMITED
法人住所 sede : Avenida Horta e Costa, n.º 3AA, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 12772 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: OU MUN SOI LEK KONG CHENG IAO HAN CONG SI
葡文 português : ENGENHARIA HIDRÁULICA DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : HYDRAULIC ENGINEERING OF MACAU LIMITED
法人住所 sede : Etar de Macau - Avenida Primeiro de Maio, s/n.º, Aterro da Areia Preta
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 11094 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: CHONG I SIO FONG KONG CHENG IAO HAN CONG SI
葡文 português : ENGENHARIA DE COMBATE DE INCÊNDIOS LOYAL FRIEND, LIMITADA
英文 inglês : LOYAL FRIEND FIRE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua Nova à Guia, n.º 30, r/c, edifício "Son Fai", em Macau
資本 capital : MOP\$190.000,00
登記編號 N.º do registo: 9709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 理力運動鞋澳門有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE CALÇADOS L & L INTERNACIONAL MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : L & L INTERNATIONAL MACAU, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 223-225, Edifício Nam Kwong, 14° andar "I", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 12925 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TAK LUEN CHI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL TAK LUEN, LIMITADA
 英文 inglês : TAK LUEN DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Lote 5 (A2/K) da Zona dos Novos Aterros do Porto Exterior (NAPE), edifício "Kam Yuen", 6° andar "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 10791 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SAN KIN WAI HONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SAN KIN WAI HONG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN KIN WAI HONG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada do Repouso, 3, r/c, freguesia de S. António, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10760 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門萬維網有限公司
 葡文 português : MACAU WEB, LIMITADA - OPERADOR E FORNECEDOR DE INFORMAÇÕES
 英文 inglês : MACAU WEB LIMITED
 法人住所 sede : em Macau, na Rua Sacadura Cabral, n° 68, r/c
 資本 capital : MOP\$2.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 11034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門順明有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SON MENG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SON MENG (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Marginal da Areia Preta, s/n°, Edifício Tung Va San Chun, Bloco 14, r/c, Lojas "A" e "D", em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 8607 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHENG CHONG CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SMART KIDS LIMITADA
 英文 inglês : SMART KIDS GARMENT FACTORY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa da Areia Preta, n° 8, Edifício Industrial Fat Lei, 2° andar "B3", freguesia da Nossa Senhora de Fátima
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 13057 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三角洲科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DELTA, LIMITADA
 英文 inglês : DELTA TECHNOLOGIES LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Hipódromo, n° 267, Edifício "Pak Lei San Chun", 16° andar "T"
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 13496 (SO)

二零零零年七月七日於商業及汽車登記局——局長 盧瑞祥

Conservatória dos Registos Comercial e Automóvel, aos 7 de Julho de 2000. — O Conservador, *Lou Soi Cheong*.

(是項刊登費用為 MOP46,946.00)

(Custo desta publicação \$ 46 946,00)

司 法 事 務 局

公 告

為填補司法事務局人員編制以下空缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為司法事務局之公務員進行一般晉升開考，有關開考通告正張貼於水坑尾街一百六十二號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二等文員職級兩缺；

首席高級技術員職級三缺。

二零零零年七月七日於司法事務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP930.00)

法 律 翻 譯 辦 公 室

通 告

批示 第 1/GTJ/2000 號

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條的規定，六月二十一日第 30/93/M 號法令第五條 d 項及公布於二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的五月十五日第 8/2000 號行政法務司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將本人的權限及本人獲轉授的權限轉授予本辦公室副主任高舒婷學士，以作出下列行為：

a) 核准本辦公室人員的年假表；

b) 批准假期之享受，但主管人員除外；

c) 批准特別假期及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

d) 決定缺勤是否合理；

e) 批准臨時委任、續任、以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no 19.º andar do edifício da Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Justiça (DSJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSJ:

Dois lugares na categoria de segundo-oficial;

Três lugares na categoria de técnico superior principal.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 7 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Avisos

Despacho n.º 1/GTJ/2000

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, na alínea d) do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 30/93/M, de 21 de Junho, e no n.º 2 do Despacho n.º 8/2000, de 15 de Maio, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. São subdelegadas na coordenadora-adjunta do Gabinete para a Tradução Jurídica, licenciada Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, as competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

a) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal;

b) Autorizar o gozo de férias, com excepção do pessoal de chefia;

c) Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

d) Justificar ou injustificar faltas;

e) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

f) 批准編制內人員在各職程的職級內的職階變更，以及批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

g) 簽署計算及結算法律翻譯辦公室人員的服務時間的文件；

h) 批准取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣壹萬伍仟元為限；

i) 批准提供與法律翻譯辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外。

二、對於是次轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對於行使本批示轉授與的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、本批示廢止公布於一九九九年六月九日第二十三期《政府公報》第二組的第1/GTJ/99號批示。

(經二零零零年六月二十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年六月三十日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

(是項刊登費用為 MOP2,427.00)

批示第 2/GTJ/2000 號

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條，以及公布於二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的五月十五日第 8/2000 號行政法務司司長批示第二款的規定，本人決定：

一、將本人的權限及本人獲轉授的權限轉授予本辦公室行政暨財政部主管蘇靜雯，以作出下列行為：

a) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

b) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

c) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

f) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

g) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica;

h) Autorizar despesas com a aquisição de bens e serviços até ao montante de 15 000,00 (quinze mil) patacas;

i) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para a Tradução Jurídica, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 1/GTJ/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2000).

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 30 de Junho de 2000.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 427,00)

Despacho n.º 2/GTJ/2000

Tendo em consideração o disposto nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e no n.º 2 do Despacho n.º 8/2000, de 15 de Maio, da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, determino:

1. São subdelegadas na chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro, Maria Elizabeth Sou, as competências próprias e as que me foram subdelegadas para a prática dos seguintes actos:

a) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde;

b) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

c) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

d) 核閱領取常用物品的申請；

e) 根據不具機密資料的已存檔文件簽發證明，以及認證存檔文件原件的複印本；

f) 簽署前往本地區其他部門的報到憑證，及本辦公室人員的職務及法律上的狀況、薪酬狀況的聲明或其他類似證明書，以及認證上述文件的複印本；

g) 簽署法律翻譯辦公室人員的衛生護理證。

二、對於是次轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對於行使本批示轉授與的權限而作出的行為，可提起必要訴願。

四、本批示廢止公布於一九九九年六月九日第二十三期《政府公報》第二組的第 2/GTJ/99 號批示。

(經二零零零年六月二十九日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年六月三十日於法律翻譯辦公室

辦公室主任 沈振耀

(是項刊登費用為 MOP2,192.00)

d) Visar as requisições de material destinado no uso corrente;

e) Assinar as certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, e bem assim certificar fotocópias extraídas de originais existentes no arquivo;

f) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau e as declarações e quaisquer documentos similares comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

g) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competências constante do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 2/GTJ/99, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 1999.

(Homologado por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Junho de 2000).

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 30 de Junho de 2000.

O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 192,00)

臨時澳門市政局

通告

第 11/ 主席團 /2000 號批示

根據二零零零年一月七日市政執行委員會議決的第 1/主席團/2000 號批示和七月五日第 4/93/M 號法律修改之十月三日第 24/88/M 號法律第三十條第二款及第三十一條第二和第三款之規定，以及行使市政執行委員會於一九九七年八月一日會議，按照上述第三十條第一款和十二月二十七日第 11/93/M 號法律第十三條第一款之規定而賦予本人之權力；

又鑑於刊登於一九九七年四月十七日第十六期《政府公報》第二組之市政部門組織架構第三及第四條之規定；

本人將權限授予及轉授予：

一、表一及有關職責範圍內的各部門及附屬單位主管，以便：

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Aviso

Despacho n.º 11/PRES/2000

De acordo com o Despacho n.º 1/PRES/2000, deliberado na sessão de 7 de Janeiro de 2000, e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 30.º e nos n.ºs 2 e 3 do artigo 31.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, na redacção dada pela Lei n.º 4/93/M, de 5 de Julho, e no uso dos poderes que me foram conferidos pela Câmara Municipal, na sessão de 1 de Agosto de 1997, ao abrigo do disposto no n.º 1 do citado artigo 30.º e n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro;

Atendendo, ainda, ao disposto nos artigos 3.º e 4.º da Estrutura Orgânica dos Serviços Municipais, publicada no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 1997;

Delego e subdelego:

1. Nos chefes dos serviços e subunidades, constantes do Quadro I e no âmbito das respectivas incumbências, competência para:

a) 根據本批示，且不妨礙由執委會、局長或副局長所給予的指示執行非屬前述各人的權責的一般文書行為；

b) 接受或不接受缺勤解釋，並許可有關人員的假期，以及許可累積及轉移假期；

c) 根據法律及市政規章，執行罰款至澳門幣五千圓，並發出證明書及認證官方文件；

d) 簽署給予私人的、且純涉及技術性的資料或意見的文書，但在任何情況下不代表承擔任何承諾或決定。

二、載於表二的主管人員執行表內的行為，但不影響上款賦予各部部長的權力。

三、本批示不影響權力的收回，以及市政執行委員會、其主席或其他成員的監管權，也不能凌駕以特殊問題為標的具相同性質的批示之上。

四、本批示在其草案於二零零零年七月三日於市政執行委員會會議通過後立即生效。

二零零零年七月六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

表一

本批示第一款所指之主管人員

部門/附屬單位	主管人員
行政暨財務部	關施敏（暫代）
交通暨運輸部	賈靖龍

表二

本批示第二款所指之主管人員

附屬單位/姓名	行為
交通暨運輸部 賈靖龍	簽署國際駕駛執照、臨時駕駛准照和學習駕駛准照。
駕駛員事務處 謝國漢	簽署特別駕駛准照。

（是項刊登費用為 MOP3,060.00）

a) Praticar os actos de expediente normal, que não estejam reservados aos membros da Câmara, director ou subdirectores, nos termos do presente despacho e, sempre, sem prejuízo das orientações por estes produzidas;

b) Justificar ou injustificar as faltas e autorizar as férias do respectivo pessoal, bem como autorizar a acumulação e transferências de férias;

c) Aplicar multas, de acordo com a lei e regulamentos municipais, até ao montante de 5 000,00 patacas, emitir certidões e autenticar documentos oficiais;

d) Assinar apenas o expediente dirigido a particulares, desde que veicule mera informação ou parecer de carácter técnico e que, em caso algum, represente a assunção de qualquer compromisso ou decisão.

2. Nas chefias constantes do Quadro II, os actos previstos no mesmo, sem prejuízo dos poderes conferidos pelo número anterior aos respectivos chefes de serviços.

3. O presente despacho não prejudica os poderes de avocação e superintendência da Câmara Municipal, do seu presidente ou dos outros membros, nem prevalece sobre despachos da mesma natureza que tenham por objecto matéria específica.

4. Este despacho entra em vigor a partir do dia 3 de Julho do corrente.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 6 de Julho de 2000.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

Quadro I

Chefias a que se refere o n.º 1 do presente despacho

Serviço/Subunidade	Chefia
Serviços Administrativos e Financeiros	Isabel Celeste Jorge (substituta)
Serviços de Viação e Transporte	Luís Correia Gageiro

Quadro II

Chefias a que se refere o n.º 2 do presente despacho

Serviço/Subunidade	Chefia
Serviços de Viação e Transporte Luís Correia Gageiro	Assinatura de licença internacional de carta de condução, licença provisória de condução e licença de aprendizagem
Divisão de Condutores Che Kok Hon	Assinatura de licenças especiais de condução

（Custo desta publicação \$ 3 060,00）

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制之第一職階首席督察五缺、及第一職階一等文員三缺，經於二零零零年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年七月五日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

（是項刊登費用為 MOP1,067.00）

財 政 局

公 告

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制的方式，為填補財政局人員編制空缺，進行下列一般晉升開考：

第一職階首席高級資訊技術員一缺；

第一職階特級資訊技術員四缺；及

第一職階首席資訊技術員一缺。

二零零零年七月六日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP881.00）

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares: cinco lugares de inspector principal, 1.º escalão, e três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Julho de 2000.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão;

Quatro lugares de técnico de informática especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto

的方式，為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員壹缺，進行一般晉升開考。

二零零零年七月六日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為MOP627.00)

公 開 拍 賣

茲公布，現定於下列日期公開拍賣澳門特別行政區公共機關報廢及充公之車輛。

一、公開拍賣

日期：二零零零年七月二十五日（星期二）

時間：上午9時至10時（繳交保證金）

上午10時（公開拍賣）

地點：澳門南灣大馬路575－585號

財政局大廈地庫演講廳

二、拍賣物品

1. 車輛 / 電單車 （編號：DSFHP1－1）

2. 車輛 / 電單車廢件 （編號：DSFHP1－2）

三、查看物品

日期：二零零零年七月十二日至七月十九日

時間：請與本局公物管理廳職員聯絡安排時間

四、查詢詳情、索取物品目錄表及拍賣條件

電話：594081（姚先生）或5990498（左先生）

地址：澳門南灣大馬路575－585號

財政局大廈8樓

公物管理廳801室

五、備註

a) 保證金金額為澳門幣壹仟圓正（MOP 1,000），履行拍賣條件後，可予以退回。

to dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 627,00)

Venda em hasta pública

Faz-se público que se realizará na seguinte data, a venda em hasta pública das viaturas julgadas incapazes para os Serviços Públicos e das viaturas declaradas perdidas para a Região Administrativa Especial de Macau.

I. Venda em hasta pública

Data: 25 de Julho de 2000 (terça-feira).

Horário: 9,00 horas às 10,00 horas (entrega da caução)

10,00 horas (hasta pública).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, edifício da DSF, Cave

Auditório da DSF.

II. Lista das mercadorias

1. Viaturas/motociclos (n.º DSFHP1-1).

2. Sucata das viaturas/motociclos (n.º DSFHP1-2).

III. Consulta das mercadorias

Data: 12 a 19 de Julho de 2000.

Horário: A combinar com os funcionários do Departamento de Gestão Patrimonial deste Serviço.

IV. Para informações, levantamento das listagens das viaturas e das condições de venda

Telefone: 594 081 (Sr. Io) ou 5990 498 (Sr. Jorge).

Local: Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-585, edifício da DSF, 8.º andar

Departamento de Gestão Patrimonial, sala 801.

V. Observações

1. O montante da caução, mil patacas (MOP 1,000), será devolvido após o cumprimento das condições de venda.

b) 競投者須遞交身份證明文件副本一份。

二零零零年七月七日於財政局

拍賣委員會主席 艾衛立財政局局長

(是項刊登費用為 MOP2,055.00)

通告

根據本年六月二十日經濟財政司司長批示，批准修改下列所述資料，並批准刊登最新的「司庫活動帳目」於《澳門特別行政區公報》上。

2. Os interessados deverão entregar uma cópia do bilhete de identificação.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2000.

O Presidente da Comissão de Venda, *Carlos Ávila*, director.

(Custo desta publicação \$ 2 055,00)

Aviso

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho do corrente ano, foi obtida autorização para proceder às alterações que a seguir se indicam, e ainda publicar em *Boletim Oficial* a listagem actualizada das Contas de Operações de Tesouraria (C.O.T.)

「司庫活動帳目」名稱（葡文）之修改

Lista de C.O.T. cuja epígrafe (em português) foi alterada

代號 Cód.	現行扣除項目 Epígrafe actual	舊有扣除項目 Epígrafe antiga	備註 Nota
0658	Desc. de 1/6 dos vencimentos	Desc. de 1/6 dos vencimentos, exerc. do D.L. 23/95/M	(1)
0704	M.G.M. — Pensão de aposentação (Jóia)	M.O.M. — Pensão de aposentação (Jóia)	(2)
0705	M.G.M. — Pensão familiar (Jóia)	M.O.M. — Pensão familiar (Jóia)	(2)
0706	M.G.M. — Adiant. de vencimentos	M.O.M. — Adiant. de vencimentos	(2)
0711	C.M.M.P. — Compensação de aposentação	Leal Senado — Compensação de aposentação	(3)
0712	C.M.M.P. — Pensão de sobrevivência	Leal Senado — Pensão de sobrevivência	(3)
0713	C.M.M.P. — Adiant. de vencimentos	Leal Senado — Adiant. de vencimentos	(3)
0714	C.M.I.P. — Compensação de aposentação	C.M.I. — Compensação de aposentação	(4)
0723	Dir. Serv. de Correios — Alienação de fogos	Alienação de fogos — Serviços de Correios e Telecom.	(5)
0727	Direcção de Abastecimento — Capitania dos Portos	Direcção de abastecimento — Marinha	(6)
0730	Fundo de Pensões — Reembolso de adiant. sobre pensões	F.P.M. — Reembolso de adiant. sobre pensões	(7)
0731	Instituto dos Desportos — Adiant. de vencimentos	I.D.M. — Adiant. de vencimentos	(8)
0743	Instituto Cultural — Adiant. de vencimentos	I.C.M. — Adiant. de vencimentos	(9)
0744	Instituto Cultural — Empréstimo para aquisição de viatura	I.C.M. — Empréstimo para aquisição de viatura	(9)
0745	Instituto Cultural — Reposições	I.C.M. — Reposições	(9)
0746	Fundo de Pensões — Reposições não abatidas em pagamentos	F.P.M. — Reposições não abatidas em pagamentos	(7)
0805	M.G.M. — Pensão de aposentação (Quota)	M.O.M. — Pensão de aposentação (Quota)	(2)
0806	M.G.M. — Pensão familiar (Quota)	M.O.M. — Pensão familiar (Quota)	(2)
0807	M.G.M. — Desc. renda de casa	M.O.M. — Desc. renda de casa	(2)
0812	Instituto de Acção Social	I.A.S.M. — Instituto de Acção Social de Macau	(10)

代號 Cód.	現行扣除項目 Epígrafe actual	舊有扣除項目 Epígrafe antiga	備註 Nota
0821	C.M.M.P. — Centro social	Leal Senado — Centro social	(3)
0822	C.M.M.P. — Renda de casa	Leal Senado — Renda de casa	(3)
0825	Penhora de vencimentos	Penhora de vencimentos — T.J.	(11)
0848	Ass. de Trabalhadores da Função Púb. de Macau (A.T. F. P. M.)	A.T.F.P. — Associação de Trabalhadores da Função Pública	(12)
0880	Dir. Serv. de Correios — Condomínios (renda de terrenos conquistados ao mar)	C.T.T. — Condomínios (renda de terrenos conquista- dos ao mar)	(5)
0886	C.M.M.P. — Centro social	Leal Senado — Centro social	(3)
0891	C.M.I.P. — Quota do grupo desportivo	C.M.I. — Quota do grupo desportivo	(4)
0892	C.M.I.P. — Renda de prédios urbanos	C.M.I. — Desconto para renda de prédios urbanos	(4)
0893	C.M.M.P. — Amortização de moradias	Leal Senado — Amortização de moradias	(3)
0894	Capitania dos Portos — Messe	Capitania dos Portos de Macau — Messe da Marinha	(6)
0899	Instituto de Habitação	I.H.M. — Instituto de Habitação de Macau	(13)
5903	Fundo de Pensões	F.P.M. — Fundo de Pensões de Macau	(7)
5905	Adiant. de fundos — Capitania dos Portos	Adiant. de fundos — Serviços de Marinha	(6)
5935	Instituto Cultural	I.C.M. — Instituto Cultural de Macau	(9)
5938	Câmara Municipal de Macau Provisória	Leal Senado de Macau	(3)
5946	M.G.M. — Montepio Geral de Macau	M.O.M. — Montepio Oficial de Macau	(2)
5973	Dir. Serv. de Correios	Serviços de Correios e Telecomunicações	(5)
5987	Adiant. de fundos — Fundo de Pensões	Adiant. de fundos — F.P.M.	(7)
5990	Adiant. de fundos — Instituto Cultural	Adiant. de fundos — I.C.M.	(9)
5991	Adiant. de fundos — Instituto do Desporto	Adiant. de fundos — I.D.M.	(8)

備註（上述修改所依據的法例）：

(1) 為方便使用，根據十二月二十八日第62/98/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第九十八條，及經三月十七日第42/GM/99號批示重新完整公佈（刊於三月二十三日第十二期第一組《政府公報》），把一些法例及將被修改的法令從相關的項目中刪除。

(2) 根據十二月十七日第581/99/M號訓令。

(3) 根據十二月二十日第1/1999號法律第十五條第一款第二項。

(4) 根據十二月二十日第1/1999號法律第十五條第一款第四項。

(5) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第六條第二款中所指之附件六第五項。

Nota (legislação que introduziu as alterações atrás indicadas):

(1) Por conveniência é retirada da epígrafe a legislação que autoriza o desconto — a qual também fora alterada entretanto, nomeadamente pelo artigo 98.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e republicado integralmente pelo Despacho n.º 42/GM/99, de 17 de Março (*Boletim Oficial* n.º 12, I Série, de 23 de Março).

(2) Portaria n.º 581/99/M, de 17 de Dezembro.

(3) Alínea 2) do n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro.

(4) Alínea 4) do n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro.

(5) N.º 5 do anexo VI ao n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(6) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第六條第二款中所指之附件六第三項。

(7) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第三條第二款中所指之附件三第七項。

(8) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第五條第二款中所指之附件五第六項。

(9) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第五條第二款中所指之附件五第三項。

(10) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第五條第二款中所指之附件五第五項。

(11) 為方便使用。

(12) 根據一九八七年五月十八日「澳門公職人員協會」之公證書（刊登於一九八七年五月二十一日第二十一期《政府公報》），及一九八七年十月二十二日前經濟事務政務司之批示（於一九八七年十一月十六日第四十六期《政府公報》）。本法例沒有最新的修改。

(13) 根據十二月二十日第6/1999號行政法規第六條第二款中所指之附件六第七項。

(6) N.º 3 do anexo VI ao n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(7) N.º 7 do anexo III ao n.º 2 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(8) N.º 6 do anexo V ao n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(9) N.º 3 do anexo V ao n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(10) N.º 5 do anexo V ao n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

(11) Por conveniência de utilização.

(12) Escritura da ATFPM em 18 de Maio de 1987 (*Boletim Oficial* 21, de 21 de Maio de 1987), e Despacho do Secretário-Adjunto para os Assuntos Económicos de 22 de Outubro de 1987 (*Boletim Oficial* n.º 46, de 16 de Novembro de 1987). Não existe legislação posterior.

(13) N.º 7 do anexo VI ao n.º 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, de 20 de Dezembro.

最新「司庫活動帳目」之項目

Lista actualizada das «Contas de Operações de Tesouraria» (C.O.T.)

代號 COD	扣除項目	Epígrafe
0652	城市樓宇租金	Renda de prédios urbanos
0657	非從支付中扣減之退回	Reposições não abatidas nos pagamentos
0658	六分之一薪金之扣除	Desc. de 1/6 dos vencimentos
0659	罰款——紀律處分	Multas — Penas disciplinares
0700	退休金——補扣	Débito compensação de aposentação
0701	撫恤金——補扣	Débito pensão de sobrevivência
0702	儲金局——薪金墊支	C.E.P. — Adiant. de vencimentos
0703	儲金局——買樓墊支	C.E.P. — Adiant. da compra de casa
0704	澳門互助總會——退休金（入會費）	M.G.M. — Pensão de aposentação (Jóia)
0705	澳門互助總會——贍養費（入會費）	M.G.M. — Pensão familiar (Jóia)

代號 COD	扣除項目	Epígrafe
0706	澳門互助總會——薪金墊支	M.G.M. — Adiant. de vencimentos
0710	儲金局——單位變賣	C.E.P. — Alienação de fogos
0713	臨時澳門市政局——薪金墊支	C.M.M.P. — Adiant. de vencimentos
0718	治安警察局福利會——薪金墊支	O.S.P.S.P. — Adiant. de vencimentos
0719	薪金墊支（特別）	Adiant. de vencimentos (especial)
0723	郵政局——單位變賣	Dir. Serv. de Correios — Alienação de fogos
0730	退休基金會——退休金墊支退款	Fundo de Pensões — Reembolso de adiant. sobre pensões
0733	港務局暨水警稽查局福利會——貸款	O.S.C.P.M./P.M.F. — Empréstimo
0736	澳門公務員福利基金——住屋維修貸款	F.S.A.P. — Emprést. p/a reparação de habitação
0737	澳門公務員福利基金——購置傢具貸款	F.S.A.P. — Emprést. p/a aquisição de mobiliário
0746	退休基金會——非從支付中扣減之退回	Fundo de Pensões — Reposições não abatidas em pagamentos
0800	退休金	Compensação de aposentação
0801	撫恤金	Pensão de sobrevivência
0802	C. G. A. —— 葡國退休事務管理局	C.G.A. — Caixa Geral de Aposentações
0803	M. S. E. —— 政府員工互助會——葡國	M.S.E. — Montepio Servidores do Estado
0805	澳門互助總會——退休金（月費）	M.G.M. — Pensão de aposentação (Quota)
0806	澳門互助總會——贍養費（月費）	M.G.M. — Pensão familiar (Quota)
0807	澳門互助總會——租金	M.G.M. — Desc. renda de casa
0808	葡國軍隊公積金銀房	Cofre de Prev. das Forças Armadas
0809	葡國公務員公積金銀房	Cofre de Prev. dos Funcionários e Agentes do Estado
0812	社會工作局	Instituto de Acção Social
0821	臨時澳門市政局職工福利會	C.M.M.P. — Centro social
0822	臨時澳門市政局——租金	C.M.M.P. — Renda de casa
0823	港務局暨水警稽查局福利會	O.S.C.P.M./P.M.F
0825	薪金充公	Penhora de vencimentos
0826	司法警察局福利會	O. S. da Polícia Judiciária
0827	治安警察局福利會——會費	O.S.P.S.P. — Quota
0828	治安警察局福利會——租金	O.S.P.S.P. — Renda de casa

代號 COD	扣除項目	Epígrafe
0829	治安警察局福利會——雜項	O.S.P.S.P. — Diversos
0830	澳門保安部隊：葡國治安警察公積金銀房	F.S.M. — Cofre de Prev. da P.S.P. — Portugal
0831	澳門保安部隊：葡國治安警察福利會	F.S.M. — Serviços Sociais da P.S.P. — Portugal
0832	澳門保安部隊：葡國 TRANQUILIDADE 保險公司	F.S.M. — Companhia de Seguros Tranquilidade
0833	澳門保安部隊：葡國司法退休金	F.S.M. — Pensão Judicial — Portugal
0835	澳門保安部隊：葡國 C. MUNDIAL CONF. VIDA 保險公司	F.S.M. — C. Mundial Conf. Vida — Portugal
0836	軍隊福利會	Instituto de Acção Social das Forças Armadas
0837	葡國財政部公積金銀房	Cofre de Prev. do Min. Finanças
0839	電訊公司——租金	C.T.M. — Renda de casa
0840	審計法院之法庭收費	Custas do Tribunal de Contas
0842	葡國 IMPERIO 保險公司	Companhia de Seguros Império — Portugal
0846	各類開支——結算開支	Despesas diversas — Despesas a liquidar
0848	澳門公職人員協會	Ass. de Trabalhadores da Função Púb. de Macau (A.T.F.P.M.)
0850	雜項——結算開支	Diversos — Despesas a liquidar
0853	社會保障中心——里斯本	Centro Regional de Segurança Social — Lisboa
0854	各類存款——食物補助金	Depósitos diversos — Pensão alimentícia
0880	郵政局：管理費（填海地稅）	Dir. Serv. de Correios — Condomínios (renda de terrenos conquistados ao mar)
0882	葡國軍隊退休基金會	Fundo de Pensões dos Militares das Forças Armadas
0885	公務員醫療援助	Assistência a funcionários
0886	臨時澳門市政局職工福利會	C.M.M.P. — Centro social
0887	葡國軍隊退休基金會——補扣	Descontos — F.P. Milit. Forças Armadas — Recuper. de serviço
0888	澳門社會保障基金	Fundo de Segurança Social — Macau
0889	司法、登記暨公證公庫——租金	Cofre de Justiça dos Registos e Notariado — Renda préd. urb.
0890	消防局福利會	O. S. do Corpo de Bombeiros
0892	臨時海島市政局——租金	C.M.I.P. — Renda de prédios urbanos
0893	臨時澳門市政局——房屋還款	C.M.M.P. — Amortização de moradias
0895	退休金——葡國退休事務管理局——納編	Compensação de aposentação — C.G.A. — Integração

代號 COD	扣除項目	Epígrafe
0896	撫恤金——葡國退休事務管理局——納編	Compensação de sobrevivência — C.G.A. — Integração
0897	退休金——葡國退休事務管理局——退休	Compensação de aposentação — C.G.A. — Aposentação
0898	撫恤金——葡國退休事務管理局——退休	Compensação de sobrevivência — C.G.A. — Aposentação
0899	房屋局	Instituto de Habitação
5900	本身開支	Despesa própria
5901	過帳款項	Passagem de fundos
5902	公庫——預算收支結餘帳	Tesouro público — Conta dos saldos das receitas s/desp. orçamentais
5903	退休基金會	Fundo de Pensões
5906	墊支澳門辦事處（里斯本）之款項	Adiant. de Fundos — Gabinete de Macau em Lisboa
5911	公共拍賣方式的競賣與合同保證金——葡國	Cauções de arrematações e contratos
5920	鑄幣——貴重物品及其他有價物	Cunhagem de M.D. — Jóias e outros valores
5921	鑄幣——現金	Cunhagem de M.D. — Dinheiro
5925	司法存款	Depósitos judiciais
5930	紀念貨幣發行——貴重物品及其他有價物	Emissão de moeda comemorativa — Jóias e outros valores
5931	紀念貨幣發行——現金	Emissão de moeda comemorativa — Dinheiro
5934	儲備基金	Fundo de reserva
5974	收回發行銀幣之價值	Valores M.P. rec. da circulação
5983	款項轉帳	Transferência de fundos
5984	釐印（印花）	Valores selados
5988	澳門金融管理局公庫帳	Conta de tesouraria de fazenda na A.M.C.M.
5993	庫房操作之調整及刪除帳	Conta de regular. e encerramento de operações de tesouraria
5994	澳門特別行政區儲備基金	Fundo Reserva R.A.E.M.

二零零零年七月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 MOP12,599.00)

(Custo desta publicação \$ 12 599,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階二等高級技術員六缺（公共行政或工商管理四缺及工商管理——主科財務二缺），經於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公佈通過考試方式進行一般入職開考的通告，並於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊公佈有關更正。合格應考人的評核名單如下：

公共行政或工商管理四缺：

合格應考人：	分
1.º Fátima Maria da Conceição da Rosa	8.88
2.º 譚潔華	8.52
3.º 余玉蓮	7.95
4.º 周桂芳	7.54
5.º 黃少鴻	7.29
6.º 何菁華	6.94
7.º 劉潔心	6.75
8.º 陳思敏	6.66
9.º 黃艷容	6.42
10.º 鄧美英	6.31
11.º 余玉蘭	6.29
12.º 黃秀娟	6.13
13.º 周鴻杰	6.12
(*)14.º Zhu Haiyin	5.94
(*)15.º 林光照	5.94
16.º 陳鳳美	5.83
17.º 張嘉玲	5.62
18.º 陳麗貞	5.43

（*）註：根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條的規定。

被淘汰的應考人：

a) 根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，在知識考試中得分低於五分均視為被淘汰，共九十六名；

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º suplemento, de 17 de Dezembro de 1999:

Na área de gestão de empresas ou administração pública — quatro vagas

Candidatos aprovados:	valores
1.º Fátima Maria da Conceição da Rosa	8,88
2.º Tam Kit Va	8,52
3.º U Iok Lin	7,95
4.º Chow Kuai Fong	7,54
5.º Vong Sio Hong	7,29
6.º Ho Cheng Wa	6,94
7.º Lau Kit Sam	6,75
8.º Chan Si Man	6,66
9.º Wong Im Iong	6,42
10.º Tang Mei Ieng	6,31
11.º U Iok Lan	6,29
12.º Vong Sao Kun	6,13
13.º Chau Hong Kit	6,12
*14.º Zhu Haiyin	5,94
*15.º Lam Kong Chiu	5,94
16.º Chan Fong Mei	5,83
17.º Cheong Ka Leng	5,62
18.º Chan Lai Cheng	5,43

* *Nota:* De acordo com o artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, consideram-se excluídos os candidatos que na prova escrita obtiveram classificação inferior a cinco valores: noventa e seis candidatos;

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試之報考人，自動被淘汰，共一百一十三名。

工商管理——主科財務二缺：

合格應考人：	分
1.º 李可珊	8.17
2.º 何佩芳	7.06
3.º 盧柱其	6.32
4.º 劉達權	5.43
5.º 彭倩體	5.22

被淘汰的應考人：

a) 根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，在知識考試中得分低於五分均視為被淘汰，共十九名；

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試之報考人，自動被淘汰，共二十八名。

應考人可自本名單公佈之日起十個工作天內，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年七月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年七月七日於退休基金會

典試委員會：

主席：劉婉婷

委員：蘇熾明

José Manuel Reis Miranda de Morais

(是項刊登費用為 MOP3,941.00)

退休基金會為填補人員編制內技術人員組別第一職階二等技術員三缺，經於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公佈通過考試方式進行一般入職開考的通告，並於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊公佈有關更正。合格應考人的評核名單如下：

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, os candidatos que faltaram à prova escrita foram automaticamente excluídos: cento e treze candidatos.

Na área de gestão de empresas na variante de finanças — duas vagas

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Ho San	8,17
2.º Ho Pui Fong	7,06
3.º Lou Chu Kei	6,32
4.º Lau Tat Kun	5,43
5.º Pang Sin Tai	5,22

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, consideram-se excluídos os candidatos que na prova escrita obtiveram classificação inferior a cinco valores: dezanove candidatos;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, os candidatos que faltaram à prova escrita foram automaticamente excluídos: vinte e oito candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000).

Fundo de Pensões, aos 7 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Lau Un Teng, aliás Winnie Lau.

Vogais: Sou Chi Meng; e

José Manuel Reis Miranda de Morais.

(Custo desta publicação \$ 3 941,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º suplemento, de 17 de Dezembro de 1999:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 鍾日暖	8.80	1.º Chong Ut Nun	8,80
2.º 譚春梅	7.37	2.º Tam Chon Mui	7,37
3.º 朱志強	6.82	3.º Chu Chi Keong	6,82
4.º 麥潔儀	6.75	4.º Mak Kit I, aliás Rosa Christa Mak	6,75
5.º 周柏強	6.70	5.º Chao Pak Keong	6,70
6.º Cartar Singh Mann	6.35	6.º Cartar Singh Mann	6,35
7.º 李宇騰	6.23	7.º Lei U Tang	6,23
8.º 鄭振武	6.22	8.º Cheang Chan Mou	6,22
9.º 林程林	6.14	9.º Lam Cheng Lam	6,14
10.º 蘇惠玲	5.93	10.º Sou Wai Leng, aliás Su Hui Ling	5,93

被淘汰的應考人：

a) 根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，在知識考試中得分低於五分均視為被淘汰，共二十七名；

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試之報考人，自動被淘汰，共四十四名。

應考人可自本名單公佈之日起十個工作天內，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年七月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年七月七日於退休基金會

典試委員會：

主席：沙蓮達

委員：José Manuel Reis Miranda de Moraes

盧美玲

(是項刊登費用為 MOP2,173.00)

退休基金會為填補人員編制內資訊技術人員組別第一職階二等資訊技術員一缺，經於一九九九年十二月十五日第五十期《政府公報》第二組公佈通過考試方式進行一般入職開考的通告，並

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, consideram-se excluídos os candidatos que na prova escrita obtiveram classificação inferior a cinco valores: vinte e sete candidatos;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, os candidatos que faltaram à prova escrita foram automaticamente excluídos: quarenta e quatro candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000).

Fundo de Pensões, aos 7 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Ermelinda Maria da Conceição Xavier.

Vogais: José Manuel Reis Miranda de Moraes; e

Lu Mei Leng.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, de 15 de

於一九九九年十二月十七日第五十期《政府公報》第二組第二副刊公佈有關更正。合格應考人的評核名單如下：

合格應考人：	分
1.° 林國華	7.86
2.° 談偉強	6.34
3.° 陳永川	6.20

被淘汰的應考人：

a) 根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，在知識考試中得分低於五分均視為被淘汰，共七名；

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定，因缺席知識考試之報考人，自動被淘汰，共二十名。

應考人可自本名單公佈之日起十個工作天內，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，就本名單之評分而提起上訴。

(經二零零零年七月四日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年七月七日於退休基金會

典試委員會：

主席：朱美萍

委員：José Manuel Reis Miranda de Morais

冼鄧基

(是項刊登費用為 MOP1,772.00)

澳 門 金 融 管 理 局

一九九九年度財務報告書

目 錄

1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事
 - 2.1. 在一九九九年十二月三十一日的組織架構
 - 2.2. 在一九九九年十二月三十一日的各部門負責人
3. 澳門金融管理局的工作
 - 3.1. 開展的活動

Dezembro de 1999, com a rectificação publicada no *Boletim Oficial* n.º 50, II Série, 2.º suplemento, de 17 de Dezembro de 1999:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Kuok Wa	7,86
2.º Tam Wai Keong	6,34
3.º Chan Weng Chun	6,20

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, consideram-se excluídos os candidatos que na prova escrita obtiveram classificação inferior a cinco valores: sete candidatos;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto, os candidatos que faltaram à prova escrita foram automaticamente excluídos: vinte candidatos.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000).

Fundo de Pensões, aos 7 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Chu Mei Peng, aliás Zhu MeiPing.

Vogais: José Manuel Reis Miranda de Morais; e

Sin Tan Kei.

(Custo desta publicação \$ 1 772,00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Relatório e Contas de Gerência de 1999

ÍNDICE

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau
2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM
 - 2.1. Composição dos órgãos em 31.12.99
 - 2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.99
3. Actividade da AMCM
 - 3.1. Acções desenvolvidas

3.2. 工作績效

3.2.1 監管本澳金融體系

3.2.2 本地貨幣及銀行同業市場

3.2.3 外匯儲備的變化

3.2.4 統計制作及綜合分析

3.2.5 澳門經濟的對外推廣及整合

3.2.6 流通貨幣及紀念幣的發行

3.3. 內部組織及管理

3.3.1 架構及組織

3.3.2 人力資源

3.3.3 培訓及出席會議

3.3.4 內部及外部稽核

3.4. 與其他機構的合作

4. 財務報告書

4.1. 資產負債表分析

4.1.1 資產變動概況

4.1.2 負債變動概況

4.1.3 資本儲備變動概況

4.2. 損益分析

4.2.1 營運結餘

4.2.2 其他收入及支出

4.3. 結餘分配建議

5. 澳門金融管理局監察委員會 關於一九九九年度財務報告書的意見

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局^a的職責已列明於三月十一日第14/96/M號法令所核准的組織章程中，其重點如下：

a) 建議及輔助總督制定及施行貨幣、金融、外匯及保險的政策；

b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；

3.2. Exercício de funções

3.2.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

3.2.2. Moeda local e mercado interbancário

3.2.3 Evolução da reserva cambial

3.2.4. Produção de estatísticas e análise conjuntural

3.2.5. Divulgação e integração internacional da economia de Macau

3.2.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas

3.3. Organização e gestão internas

3.3.1. Estrutura e organização

3.3.2. Recursos humanos

3.3.3. Acções de formação e de representação

3.3.4. Auditoria interna e externa

3.4. Cooperação com outras instituições

4. Contas de gerência

4.1. Análise do balanço

4.1.1. Evolução do activo

4.1.2. Evolução do passivo

4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial

4.2. Análise dos resultados

4.2.1. Resultados operacionais

4.2.2. Outros proveitos e custos

4.3. Proposta de aplicação de resultados

5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 1999

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM)^(a) definidas no seu estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, destacam-se as seguintes:

a) Aconselhar e apoiar o Governador na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;

b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;

c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其可完全兌換性；

d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；

e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事

根據澳門金融管理局組織章程第十四條的規定，該機構的管理層包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1. 在一九九九年十二月三十一日的組織架構

行政委員會

丁連星^b——主席

潘志輝——委員

林文傑——委員

簡勝龍^c——委員

監察委員會

歐安利——主席

謝友棧——委員

施惠雅^d——委員

^a 二月十五日第18/2000號行政法規訂定的新名稱，並保留葡文縮寫“AMCM”。

^b 自一九九九年八月二十六日起擔任主席。

^c 自一九九九年八月二十六日起。

^d 自一九九九年九月一日起。

諮詢委員會

丁連星——主席

潘志輝——委員

林文傑——委員

簡勝龍——委員

歐安利——委員

陸永根——委員

姜繼東——委員

蘇鈺龍——委員

朱赤——委員

2.2. 在一九九九年十二月三十一日的各部門負責人

銀行監察處

高級經理：何兆基

經理：伍文湘

經理：李展程

保險監察處

高級經理：文禮士^a

經理：萬美玲

c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;

d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior;

e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu estatuto, a AMCM tem, como órgãos, um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1. Composição dos órgãos em 31.12.1999

Conselho de Administração

Dr. Anselmo Teng^(b) — Presidente

Dr. António José Félix Pontes — Vogal

Dr. António dos Santos Ramos — Vogal

Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro^(c) — Vogal

Comissão de Fiscalização

Dr. Leonel Alberto Alves — Presidente

Dr. Paul Tse Fan — Vogal

Dra. Sylvia Isabel Jacques^(d) — Vogal

^(a) Nova designação estabelecida pelo Regulamento Administrativo n.º 18/2000, de 15 de Fevereiro, tendo-se mantido a sigla em português «AMCM».

^(b) Desde 26 de Agosto de 1999, como presidente.

^(c) Desde 26 de Agosto de 1999.

^(d) Desde 1 de Setembro de 1999.

Conselho Consultivo

Dr. Anselmo Teng — Presidente

Dr. António José Félix Pontes — Vogal

Dr. António dos Santos Ramos — Vogal

Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro — Vogal

Dr. Leonel Alberto Alves — Vogal

Dr. Sio Ng Kun — Vogal

Dr. Jiang Jidong — Vogal

Dr. Herculano Sousa — Vogal

Zhu Chi — Vogal

2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.1999

Departamento de Supervisão Bancária

Director: Dr. António Maria Ho

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Chen

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes^(a)

Directora-Adjunta: Dra. Luisa Man

貨幣暨匯兌處

高級經理：鄧燦江

經理：余擎斌

經理：李偉斌^b**財務處**

高級經理：李翠荷

行政暨人事處

經理：馬志豪^a

資訊辦公室

經理：胡海

^a 自一九九九年十二月十五日起。^b 自一九九九年二月一日起。**研究暨統計辦公室**高級經理：查麗莎^a經理：岑錦燊^a

法律事務辦公室

顧問：曹達華^b

內部稽核辦公室

(從缺)

行政委員會輔助辦公室

顧問：薛兆華^c經理：劉錦釗^d^a 自一九九九年二月二十四日起。^b 自一九九九年二月一日起擔任行政委員會顧問，主管法律事務辦公室。^c 自一九九九年二月一日起擔任行政委員會顧問，主管行政委員會輔助辦公室。^d 自一九九九年二月一日起。**3. 澳門金融管理局的工作****3.1. 開展的活動**

在一九九九年裏，由澳門金融管理局開展的眾多項活動中，最具意義的一項盛大活動，就是在五月十四及十五日在澳門舉行的一次名為“中央銀行政策”的國際研討會。該項活動亦獲得了葡國中央銀行和中國人民銀行的有關協助和支持下而成功召開。

前述的國際性研討會活動中，邀請到國際上不少重要的中央銀行行長蒞臨澳門出席會議活動，當中包括有：中國人民銀行行

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director: Dr. Tang Tsan Kong

Director-Adjunto: I Keng Pan

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis^(b)**Departamento Financeiro**

Directora: Dra. Hilda Lei

Departamento Administrativo e de Recursos HumanosDirector-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial^(a)**Gabinete de Informática**

Director-Adjunto: Dr. Alfred Wu

^(a) Desde 15 de Dezembro de 1999.^(b) Desde 1 de Fevereiro de 1999.**Gabinete de Estudos e Estatísticas**Directora: Dra. Maria Luísa de Mello Bragança Jalles^(a)Director-Adjunto: Dr. Sam Kam Sam^(a)**Gabinete Jurídico**Assessor: Dr. António Augusto de Carvalho Jonet^(b)**Gabinete de Auditoria Interna****Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração**Assessor: Dr. António da Silva Garcia^(c)Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io^(d)^(a) Desde 24 de Fevereiro de 1999.^(b) Assessor do Conselho de Administração, com funções de coordenação do Gabinete Jurídico, desde 1 de Fevereiro de 1999.^(c) Assessor do Conselho de Administração, com funções de coordenação do Gabinete de Apoio a esse Conselho, desde 1 de Fevereiro de 1999.^(d) Desde 1 de Fevereiro de 1999.**3. Actividades da AMCM****3.1. Acções desenvolvidas**

Um acontecimento de particular significado ocorrido em 1999 foi a realização pela AMCM, em Macau, nos dias 14 e 15 de Maio, de uma conferência internacional, subordinada ao tema «Central Bank Policies: Leading the Way Towards Sustainable Economic Growth», que contou com o apoio do Banco de Portugal e do Banco Popular da China.

Este evento permitiu trazer a Macau alguns Governadores de importantes Bancos Centrais, que incluíram Dai Xianglong, Governador do Banco Popular da China, Prof. António de

長戴相龍先生，葡國中央銀行行長 Prof. António de Sousa，香港金融管理局總裁任志剛先生，英國中央銀行行長 Mr. Edward A.J. George，菲律賓中央銀行行長 Mr. Gabriel Singson，泰國中央銀行行長 Mr. M.R. Chatu Mongol Sonakul，日本中央銀行副行長 Mr. Sakuya Fujiwara。同時，還有其他具有突出地位的金融家，即如：國際貨幣基金會的副總裁 Mr. Shigemitsu Sugisaki，國際清算銀行總裁 Mr. Gunter D. Baer 以及美國聯邦儲備局前任總裁 Mr. Robert Heller。

在前述的研討會上，主講嘉賓不單發表了多份與主題“中央銀行政策”方面有關的重要演說，同時，還發表了不少關於國際金融狀況的重要論文，當中亦特別提及到在亞太地區爆發的金融危機的問題。

在年度內，另一項由澳門金融管理局開展的活動是組織澳門銀行業代表團到中國（北京及上海）進行友好訪問。代表團由新任主席丁連星率領。在訪問期間，代表團獲朱鎔基總理的親切接見。同時，在北京期間，代表團拜會了中國人民銀行。戴相龍行長及多位負責人與代表團一行進行了認真的交流座談。另外，亦與中國銀行王雪冰行長及其同事進行了工作會議。另一方面，在上海期間，舉行了一次晚會，讓代表團一行與上海當地的四十多家重要企業的代表共議商機。

除了上述的特別活動外，值得強調的，還包括如下所錄的各項特別的活動，同樣是在一九九九年裏完成的：

- a) 澳門金融管理局遷移至位於東望洋斜巷的新行政大樓（白宮）；
- b) 應歐洲研究學會邀請成為該組織的成員；
- c) 鑄製了三套主題為慶祝澳門回歸的紀念幣，並且發行了特別為紀念政權移交日期的新紙幣；
- d) 完成設立澳門流通輔幣處理中心的有關程序；
- e) 繼續落實人員本地化的政策；
- f) 與佛得角中央銀行簽訂一份技術援助的合作協議；
- g) 就外匯儲備管理（直接管理及間接管理）界定及執行一套新的“基準點”；
- h) 在外匯儲備直接管理（固定回報證券帳戶組合）中引入新的利率風險管理工具；

Sousa, Governador do Banco de Portugal, Joseph Yam Chi Kwong, da Autoridade Monetária de Hong Kong, Edward A. J. George, Governador do Banco de Inglaterra, Gabriel Singson, do Banco Central das Filipinas, M.R. Chatu Mongol Sonakul, do Banco da Tailândia, Sakuya Fujiwara, Vice-Governador do Banco do Japão e, ainda, outras personalidades de relevo, designadamente Shigemitsu Sugisaki, Director-Adjunto do Fundo Monetário Internacional, Gunter D. Baer, Secretário-Geral do Banco Internacional de Pagamentos, e Robert Heller, ex-Governador da Reserva Federal dos Estados Unidos.

Durante a Conferência foram apresentadas importantes comunicações relacionadas, não só com o tema de base — «Políticas dos Bancos Centrais», como igualmente sobre a situação financeira internacional, em particular a crise na região Ásia-Pacífico.

Um outro evento que marcou a actividade da AMCM, no ano em apreço, foi a visita à República Popular da China (Pequim e Xangai) de uma delegação do sector bancário de Macau, liderada pelo novo Presidente do Conselho de Administração da AMCM, tendo sido recebida em audiência pelo Primeiro-Ministro Zhu Ron Ji. Em Pequim essa delegação reuniu com o Governador Dai XiangLong e outros representantes do «People's Bank of China» e com o Presidente Wang Xuebing e outros elementos do Banco da China. Por outro lado, em Xangai, organizou-se um encontro-convívio entre a delegação e cerca de 40 empresários locais.

Em 1999 é de destacar ainda as seguintes acções de especial relevância que foram concretizadas:

- Transferência da AMCM para a sua nova sede, na Calçada do Gaio («Casa Branca»);
- Adesão da AMCM ao Instituto de Estudos Europeus, como membro associado;
- Cunhagem de três emissões de moedas comemorativas do «handover», bem como uma nova emissão de notas com a data de transferência de soberania;
- Finalização do processo de criação de um Centro de Processamento de Moedas em Macau;
- Continuação do plano de localização de quadros;
- Celebração de um acordo de cooperação e assistência técnica com o Banco de Cabo Verde;
- Definição e implementação de novas «benchmarks» para a gestão da reserva cambial (gestão directa e gestores externos);
- Implementação de novos instrumentos de gestão do risco de taxa de juro na gestão directa da reserva cambial (carteira de títulos de rendimento fixo);

- i) 澳門銀行同業流動資金帳戶的運作管理責任轉移由澳門金融管理局負責；
- j) 澳門外匯及儲備中央總庫（CCRD）項下有關外幣收益結匯的責任轉移由澳門金融管理局負責；
- k) 落實了有關應用適當的金融資訊電腦系統的相關措施，同時，就該等系統過渡公元二千年時應用的特別措施，包括制定了相關的應急計劃；
- l) 與澳門大學簽訂就關於跟進銀行體系信貸授予的資訊系統的籌備工作方面的一份協議；
- m) 編制了一九九八年度的年度報告；
- n) 向員工出售了部份住宅單位，貫徹了有關減少投資的政策；
- o) 參加“第四屆澳門國際工業展覽會”，並設有自己的參展攤位；
- p) 通過澳門金融管理局的新標誌圖案。

3.2. 工作績效

3.2.1 監管本澳金融體系

a) 銀行業

監察資產的質素，以及監控呆壞帳準備金是否已恰當設立等問題，成為當局最關注的焦點工作。該等準備金直到年底期間，所預留的總值達到最高峰水平，因而，無可避免地對銀行業的回報方面造成負面的影響，結果在一九九九年，錄得了歷史上最低的回報情況。

事實上，由於澳門銀行業規模不大，信貸客戶的償還能力對於銀行體系的穩定性是一項重要的因素。所以，倘能對銀行的主要信貸客戶作恆久的跟進措施，一方面可以及時了解銀行承擔風險的總體情況，同時，在做好預防風險發生方面亦有幫助，有關的行動是對於銀行監管方面廣為採用的措施之一。為了充份應用

- Transferência para a AMCM de responsabilidade de gestão operacional das contas de liquidez das instituições bancárias de Macau;
- Transferência para a AMCM da responsabilidade da recepção das receitas em divisas externas, decorrentes da actividade de Caixa Central de Reservas e Divisas de Macau (CCRD);
- Implementação de medidas respeitantes à adaptação informática do sistema financeiro e da AMCM na transição para o ano 2000, incluindo a preparação de planos de contingência;
- Acordo com a Universidade de Macau com vista à preparação de sistema informático de acompanhamento do crédito concedido pelo sector bancário;
- Elaboração do relatório anual de 1998;
- Alienação de apartamentos da AMCM aos seus trabalhadores, inserida numa política de desinvestimento;
- Participação da AMCM na 4.ª Feira Internacional de Macau com um pavilhão próprio; e
- Aprovação de novo logotipo da AMCM.

3.2. Exercício de funções

3.2.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

A congruência das componentes do activo e a adequação das provisões para os créditos mal-parados constituíram os aspectos que mereceram maior atenção, tendo o nível das provisões atingido o montante mais elevado no final do ano, com os inevitáveis reflexos negativos na rentabilidade do sector bancário, que registou em 1999 o valor mais baixo do seu historial.

Na realidade, atendendo à reduzida dimensão do sector bancário de Macau, a capacidade de reembolso dos beneficiários dos empréstimos representa um factor determinante na estabilidade do sistema financeiro. Assim, procedeu-se a um acompanhamento permanente da situação dos principais mutuários dos bancos, com vista a, por um lado, se ter uma informação global sobre a sua exposição e, por outro, se poder antecipar eventuais evoluções de sentido perverso, tendo essa actuação se revelado da maior utilidade para a supervisão bancária. Para a aplicação desse instrumento de fiscalização implementou-se um sistema informático de registo das informações enviadas periodicamente pelos bancos, criando-se uma importante base de dados, a qual pode beneficiar os bancos envolvidos a tomarem decisões prudentes nos processos de revisão dos empréstimos e de concessão de linhas de crédito. Este objectivo de se aumentar a transparência de informação deve, no entanto, ser compatível com a garantia do princípio da confidencialidade e de serem salvaguardados outros aspectos de natureza legal, carecendo, por isso, de análise cuidada.

這項監測的工具，本局已建立一套供定期登錄有關資料的系統，由銀行按期提供相關的資料，組成一套非常重要的資料數據庫。而該數據庫對有關的銀行在重新審理相關信貸授予前或評估信貸額度時作出謹慎決策帶來裨益。本局有意逐步增加發放相關資料的透明度。然而，亦會審慎地考慮到保證最基本的機密原則，以及維護其他法律規定方面的前題條件。

對於銀行業方面妥善解決電腦“千年蟲”的問題，同樣是本局給予高度關注的工作之一。同時，並就所有業者所採取的應急措施作出緊密的跟進，以期保證絕不能出現任何運作上的問題。

鑑於要配合國際準則以及提高銀行運作透明度的大趨勢，本年度開始了對現行信貸評核制度和設立準備金的相關準則進行新的修訂。為達致上述的目標，將協助銀行更明確識別有問題資產、再評估其資產質素以及儘早察覺對銀行財務狀況的衝擊。

b) 保險業

關於保險業方面，金融管理局繼續監管保險公司及保險中介人的活動，秉承一貫以維持市場穩定運作，並為保障投保人及第三者合法權益為宗旨的監管政策。

至於因為電腦“千年蟲”而帶起的問題，早在一九九九年年初，金融管理局與一核數師樓聯手對保險公司進行了一連串的稽查，包括隨機測試，以便第一時間評核保險公司的電腦系統對此項問題的反應程度。

一九九九年內，市場仍存在汽車詐騙賠償的問題。因此，金融管理局盡量向保險公司提供最新的詐騙偵查技術。提醒保險公司當遇到詐騙的個案時，必須通知警方。為了加強打擊保險欺詐個案，已跟政府的有關部門及保險公司舉行過數次會議。而由金融管理局匯集可疑個案的資料庫亦經常更新。同時，亦獲得了其他國家相關的機構不斷向金融管理局提供他們在打擊保險詐騙方面的寶貴經驗。

A resolução do intitulado «Bug» do Milénio, por parte do sector bancário, foi igualmente objecto de especial atenção, tendo-se procedido ao acompanhamento das medidas adoptadas pelos operadores, que se revelaram correctas, pois não se constatarem quaisquer problemas de funcionamento.

Tendo em vista a convergência com os «standards» internacionais e elevar a transparência dos bancos, iniciou-se a revisão do sistema vigente de classificação dos créditos e de constituição de provisões, pretendendo-se, com esse desiderato, assistir os bancos na identificação de activos com problemas, na avaliação da qualidade dos seus activos e no correspondente impacto atempado nas demonstrações financeiras.

O sector bancário de Macau deve, por outro lado, acolher os desenvolvimentos mais recentes em matéria de práticas e padrões inerentes à supervisão prudencial, com vista à manutenção da estabilidade financeira no complexo processo de globalização dos mercados. Adicionalmente, a supervisão consolidada deverá ser reforçada, tendo em atenção esses últimos desenvolvimentos, bem como o relacionamento institucional da AMCM com os bancos centrais ou autoridades monetárias de outros países ou territórios, com especial ênfase para as entidades congêneres de origem ou de acolhimento.

Com a finalidade de Macau se tornar num centro de serviços financeiros «offshore», publicou-se um novo enquadramento legal regulador dessa importante actividade, estabelecendo-se condições flexíveis para os investidores do exterior estabelecerem as suas redes financeiras em Macau.

b) Sector segurador

No que diz respeito ao sector segurador, a AMCM continuou a regulamentar e a supervisionar a actividade seguradora e de mediação, adoptando uma política de permanente salvaguarda dos interesses dos segurados e terceiros e preservando o adequado funcionamento do mercado.

Quanto à problemática do «bug do milénio», em 1999 a AMCM efectuou conjuntamente com uma sociedade de auditoria contratada para o efeito, inspecções «on-site» às seguradoras a fim de seguir por perto a evolução da adequação dos seus sistemas informáticos, tendo efectuado vários testes de avaliação aos respectivos sistemas.

Em 1999, constatou-se ainda a ocorrência de seguros fraudulentos no ramo automóvel, tendo a AMCM tomado as devidas medidas necessárias junto das seguradoras, no sentido de as sensibilizar para a detecção desses sinistros e participação às autoridades policiais dos casos suspeitos. A fim de encontrar meios de combate à fraude, efectuaram-se, também, encontros com as seguradoras e essas autoridades, tendo a AMCM actualizado periodicamente a sua «base de dados» sobre situações denunciadoras de indícios de fraude. Obteve-se, ainda, neste capítulo, o contributo de entidades do exterior sobre a sua experiência na erradicação da sinistralidade fraudulenta.

在履行保險監察方面的工作上，仍然通過分析季度和年度帳目以及到保險公司作實地稽查來進行。同時，為了保證保險公司對保單的責任有足夠的應付能力，金融管理局繼續加強對保險公司的技術保證金的監管。

二月八日通過的第6/99/M號法令，規範了退休金計劃及退休基金的設立、運作及取消的具體規定。透過對退休基金訂定嚴緊的設立及運作條件，作為在社會保障計劃之外對受益人權益加強保障的措施之一。

在一九九九年，工作意外及職業病保險法例的賠償限額曾作出了相關的修改。主要是關於提供、更新及維修義肢及矯形的器具方面的賠償金額的調整，以及對永久傷殘及死亡的賠償金額，包括殮葬費用亦有所修改。另一方面，刊載於工作意外及職業病保險收費表第二章的相對保險費率，亦同時作出百分之一點五的增加。

在一九九九年內，頒佈了第 58/99/M 號法令，該法令訂定了澳門離岸活動的法定準則，以及頒佈了批示第 236/GM/99 號及第 237/GM/99 號，規範了離岸商業服務機構及離岸輔助服務機構獲准從事之業務。另一方面，有關批示中亦訂明了獲批准在澳門經營這類機構的資本金及運作費用。

至於頒佈監管保險活動新的法例方面，在十二月十三日通過頒佈了第104/99/M號法令，規範了有關之法律制度，以便保障因使用遊艇發生意外導致受害人蒙損而獲得相關賠償之正當權益。

在一九九九年間，批准了六個新的從事保險活動牌照，其中三個從事人壽保險業務，其餘的則經營非壽險業務。與此同時，亦撤銷了兩個牌照，均為非壽險公司。在授權經營保險新產品方面，金融管理局共批准了一百二十六種新產品進入市場，其中十四個為加強及提高現有產品質素。人壽保險公司仍然是較為創新及進取，共申請獲准經營七十七種新的保單及附單產品業務。至於非壽險公司方面，亦引進了一些新的綜合保險產品，將一些可保風險集合，尤其是在旅遊及人身意外保險方面。

No âmbito da supervisão do sector, foi dada continuidade ao controlo permanente das companhias de seguros, através da análise das suas contas trimestrais e anuais, e foram efectuadas algumas inspecções «on-site». Paralelamente, o caucionamento das provisões técnicas mereceu a melhor atenção, com vista a garantir adequadamente as responsabilidades emergentes dos contratos de seguro.

De mencionar que foi publicado o Decreto-Lei n.º 6/99/M, de 8 de Fevereiro, o qual define o regime jurídico a que ficam sujeitos os planos de pensões e fundos de pensões de direito privado, sua constituição, funcionamento e extinção, reforçando-se, através de rigorosas condições referentes à constituição de fundos de pensões e de acesso à sua gestão, as garantias dos beneficiários de esquemas complementares de segurança social.

Em 1999, foram também actualizados os limites previstos em vários artigos da legislação do seguro obrigatório de acidentes de trabalho, nomeadamente do custo de fornecimento, renovação ou reparação de aparelhos de prótese e ortopedia, na indemnização na incapacidade permanente absoluta e nas prestações previstas por morte. Por outro lado, foram também actualizados em mais 1,5% os montantes dos prémios do referido seguro, calculados com base nas taxas percentuais fixadas na tabela do capítulo II da tarifa de prémios e condições para o ramo de acidentes de trabalho.

De salientar a publicação do Decreto-Lei n.º 58/99/M, o qual define o regime jurídico aplicável à actividade «offshore» (incluindo a seguradora) em Macau e posteriormente os Despachos n.ºs 236/GM e 237/GM especificando respectivamente as actividades permitidas às instituições de serviços comerciais «offshore» (incluindo a seguradora) e às instituições de serviços auxiliares «offshore» e as taxas de instalação e funcionamento devidas por aquelas instituições autorizadas a operar em Macau.

No que respeita a novos diplomas da actividade seguradora, foi publicado o Decreto-Lei n.º 104/99/M, de 13 de Dezembro, o qual define o regime jurídico do seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio garantindo, por via legal, os legítimos interesses dos lesados por acidentes ocorridos com a sua utilização.

No ano de 1999, foram concedidas 6 novas licenças para o exercício da actividade seguradora em Macau, três das quais pertencem ao ramo vida e as restantes aos ramos gerais. Entretanto, foram também revogadas duas licenças, ambas pertencentes aos ramos gerais.

Relativamente a novos produtos, foram concedidas autorizações a 126 novos produtos, incluindo 14 actualizações a produtos já existentes. Foram as seguradoras do ramo vida que revelaram maior dinamismo, com a introdução de 77 novas apólices ou actas adicionais, enquanto que as seguradoras dos ramos gerais apresentaram alguns novos produtos combinando diversas coberturas, mas com especial realce para os ramos de viagens e acidentes pessoais.

至於保險中介人活動方面，於一九九九年內，金融管理局批准了五百六十二名保險中介人，其中四個是本地團體代理人牌照，五百五十七個為個人保險代理人及一個外地經紀人牌照。另一方面，亦撤銷了五百個牌照，其中四百九十八個為個人牌照，一個為保險推銷員及一個外團體代理人。

3.2.2 本地貨幣及銀行同業市場

在一九九九年裏，繼續推動擴大澳門幣作為支付工具的工作。有關的增長趨勢有力地證明了本地貨幣已逐漸為經濟機構的接受和投以信任，並可從本地銀行方面對由澳門金融管理局發行的澳門幣金融票據的需求持續增加的現象再加以肯定。值得強調的是，在一九九九年十二月底，金融票據的餘額錄得達百分之二十七點九的增加，金額達到澳門幣一百五十億一千萬元。同樣地，就該類票據的年度平均期限方面，按天數而言，錄得了明顯的延長情況，由一九九八年時的平均二十六點四天，延長至一九九九年時的平均三十二點七天的記錄。

為了以更好的方式去提高澳門銀行同業市場的效益，並且加強其系統的應用，自一九九九年十二月二日起，澳門金融管理局在銀行同業結算程序方面執行了新的系統。這套配置減低了流通風險，提供了電子化的交換及支付結算所有以澳門幣為交易貨幣的銀行同業業務，包括金融票據的交換業務。利用上述的措施，所有本地的銀行與澳門金融管理局開立了“結算”戶口，並以流通戶口為名。在此之前，由大西洋銀行負責的功能，所有以澳門幣為單位的銀行同業交易均轉由澳門金融管理局負責。

對比去年同期，澳門幣的比重在狹義貨幣供應量M1中，由百分之四十二微升至百分之四十三點八。與此同時，在廣義貨幣供應量M2中，亦由百分之二十九點九上升至百分之三十一點三。還可強調的是，在流通中的紙鈔和輔幣總量中，對比在一九九八年時，增加了百分之十七。另外，在即期存款的統計方面，錄得了達百分之十八點八的減少，主要原因是不少經濟機構選擇優先持有現金以應付因電腦“千年蟲”問題而引致的公眾恐慌。經過澳門票據交換中心所結算的，以澳門幣為單位的支票及現金支付總值，亦有了輕微的增加，在一九九八年時，該部份佔總體結算的百分之三十二點二，而在一九九九年，則佔總體的百分之三十三點二。

除此之外，在本地居民總存款中，澳門幣所佔的比重亦由一九九八年時的百分之二十八點四增長至一九九九年時的百分之二十九點八。另一方面，儘管在授予本地企業及居民的信貸餘額方面在一九九九年年底錄得了百分之二點九的減少。然而，在授予私人信貸的總值方面，澳門幣所分享的部份則從百分之三十上升至百分之三十五點九。同樣地，在澳門銀行同業融資的總值方面，作為表示所有金融機構融資的綜合餘額，澳門幣所佔的份額亦錄得了明顯的增加，由一九九八年時的百分之二十五點二上升至一九九九年時的百分之三十七點四。

儘管受到在貨幣匯兌掛鉤制度方面所造成的若干限制，然

Quanto à actividade de mediação de seguros, em 1999 foram concedidas 562 novas autorizações, sendo 4 com o estatuto de agente pessoa colectiva local, 557 na categoria de agente pessoa singular e 1 com o estatuto de corretor com sede no exterior. Por outro lado, foram canceladas 500 licenças, pertencendo 498 a agentes de seguros pessoa singular e as restantes duas à categoria de angariador e a agente pessoa colectiva do exterior.

3.2.2. Moeda local e mercado interbancário

Durante 1999 assistiu-se à expansão da utilização da pataca como meio de pagamento. Esta tendência evidenciou uma confiança crescente na moeda local pelos agentes económicos, reforçada pela continuação de uma procura elevada, por parte dos bancos locais, de bilhetes monetários em patacas emitidos pela AMCM. De notar que o saldo dos bilhetes monetários no final de Dezembro de 1999 tinha subido 27,9%, atingindo 15,1 biliões de patacas. Também o valor médio anual do prazo de vencimento, expresso em número de dias, registou uma subida acentuada, passando de 26,4 dias em 1998 para 32,7 dias em 1999.

De forma a melhorar a eficiência e a fortalecer o sistema interbancário de pagamentos de Macau, a AMCM implementou, a partir de 2 de Dezembro de 1999, um novo processo de liquidações interbancárias. Esta infra-estrutura reduz o risco de liquidez, fornecendo meios informatizados de compensação e pagamento para todas as operações interbancárias em patacas, incluindo bilhetes monetários. Com esta medida, todos os bancos locais mantêm junto da AMCM contas de «clearing», denominadas contas de liquidez, anteriormente a cargo do Banco Nacional Ultramarino, efectuando todas as suas transacções interbancárias em patacas através da AMCM.

O peso da pataca, relativamente ao ano anterior, aumentou no M1 de 42,0% para 43,8% e no M2 de 29,9% para 31,3%. De notar que o valor das notas e moedas em circulação aumentou 17% relativamente a 1998, o que se verificou em detrimento dos depósitos à ordem, que diminuíram 18,8%, em virtude dos agentes económicos terem preferido a detenção de moeda face aos receios provocados pelo «bug» do milénio. O valor dos cheques e ordens de caixa denominados em patacas que foram pagos através da Câmara de Compensação de Macau, ascenderam a 33,2% do total, quando em 1998 se situaram nos 32,2%.

Além disso, o peso da pataca no total dos depósitos de residentes passou de 28,4% em 1998 para 29,8%, em 1999. Por outro lado, não obstante o saldo do crédito concedido a empresas e particulares residentes ter diminuído 2,9% em 1999, a quota da pataca no valor global do crédito ao sector privado aumentou de 30,0 para 35,9%. Também no valor dos créditos obtidos/concedidos entre os bancos de Macau, que constam do balanço agregado dos OIM's, a quota da pataca ascendeu significativamente, passando de 25,2% em 1998 para 37,4% em 1999.

Não obstante as limitações advindas do sistema de indexação cambial da pataca, a AMCM continuou a fomentar o uso da

而，澳門金融管理局繼續推廣澳門幣的使用，並且通過維持金融票據的利率水平，使其較選擇把資金應用在香港銀行同業市場上時更具有競爭力。官方的外匯儲備總值為澳門幣二百二十九億元（增加了百分之十六點四），相當於一級流通量的百分之一百一十七點二。同時，亦達到了在廣義貨幣供應量M2中澳門幣所佔比重之百分之八十一點二，有力地增強了澳門幣的穩固性。

3.2.3 外匯儲備的變化

在一九九九年十二月底，澳門的外匯儲備增至近二十八億多美元，相對一九九八年底所錄得的二十五億美元而言，增加了近百分之十五。伴隨外匯儲備的增幅，作為澳門金融管理局負債部份的金融票據，同樣亦出現增長。

外匯儲備今年的顯著增長，主要是由澳門經常交易中的結算盈餘所造成的大量外匯資金流動所致，而有關盈餘則是來自外貿及旅遊業的良好表現，以及因來自博彩業的收入再次增長所致（反映亞太地區的經濟正在復甦）。上述因素正是外匯儲備在近年來不斷增長的導因。

此外，值得一提的是來自外匯儲備管理所得的財務結餘，同樣助長了外匯儲備本身的增長。雖然在一九九九年全年，國際債券市場的表現未如理想，致使有關財務結餘在一九九九年比一九九八年顯得有點遜色。為將這樣的不良影響降至最低，在管理外匯儲備方面，致力尋求投資市場的相對多元化（尤其是開拓北美以外的市場）；同時，亦致力維持外匯損益變化方面的防禦立場。在今年這個對中央銀行及金融當局傳統上的金融投資組合十分不利的年度，上述兩種做法均有利於鞏固澳門金融管理局的金融地位。

從數值方面來說，澳門金融管理局在一九九九年管理外匯儲備的總收益接近澳門幣十一億一千萬元，在扣除報酬性開支（即外匯儲備的對應帳戶）的成本後，營運淨盈餘為澳門幣一億四千五百萬元。

3.2.4 統計制作及綜合分析

澳門金融管理局繼續收集及編制有關貨幣及金融方面的統計，並在其每月的報告上刊出。為了提供有關澳門經濟方面的資訊，澳門金融管理局繼續出版“AMCM/GEE Newsbrief”周刊單張，以報導即時的統計數據以及本地區和鄰近經濟體系的重要經濟及財政方面的事宜。同時，亦出版另一份“AMCM/GEE

pataca e a promover a sua confiança, em particular, através da manutenção de taxas de juro dos bilhetes monetários a nível competitivo com as aplicações alternativas disponíveis no mercado interbancário de Hong Kong. O valor da reserva cambial oficial foi de 22,9 biliões de patacas (+16,4%) o que, para além de representar 117,2% da liquidez primária, atingiu 81,2% da quota da pataca no M2, permitindo reforçar a estabilidade da moeda.

3.2.3. Evolução da reserva cambial

No final de Dezembro de 1999 o valor da reserva cambial de Macau ascendia a cerca de 2,8 biliões de dólares norte-americanos, reflectindo um acréscimo de aproximadamente 15% face aos 2,5 biliões de dólares que se verificavam no final de 1998. A este acréscimo da reserva cambial correspondia um aumento semelhante do montante de bilhetes monetários, os quais constituem uma responsabilidade da AMCM.

Esta variação anual bastante significativa da reserva cambial deve ser primordialmente atribuída aos fluxos líquidos de divisas externas, provocados pelo saldo positivo da balança de transacções correntes de Macau, o qual foi resultante quer do comportamento do comércio externo e do turismo, quer da recuperação das receitas provenientes da indústria do jogo (por sua vez reflexo da emergente recuperação económica na região Ásia/Pacífico). Estes factores têm sido, aliás, os principais determinantes do comportamento crescente da reserva cambial ao longo dos últimos anos.

Adicionalmente, também é de referir a contribuição positiva para o crescimento da reserva decorrente dos resultados financeiros da gestão da própria reserva, embora os mesmos não tenham sido em 1999 tão favoráveis como no ano anterior, dada a decepcionante «performance» dos mercados obrigacionistas internacionais ao longo de praticamente todo o ano. Para minimizar as consequências negativas desse comportamento a gestão da reserva cambial procurou proceder a uma relativa diversificação dos mercados de investimento (nomeadamente fora do mercado norte-americano), ao mesmo tempo que mantinha um posicionamento defensivo em termos de exposição cambial. Ambas as opções contribuíram para a consolidação da posição financeira da AMCM num ano que foi manifestamente desfavorável para o tipo de aplicações financeiras que, tradicionalmente, constituem o universo de investimento dos bancos centrais e autoridades monetárias.

Em termos quantitativos a AMCM registou cerca de 1,1 biliões de patacas de proveitos brutos da gestão da reserva cambial durante o ano de 1999. Deduzindo o custo das responsabilidades remuneradas — que são a contrapartida dessa reserva — verifica-se que os resultados líquidos operacionais se cifraram em 145 milhões de patacas.

3.2.4. Produção de estatísticas e análise conjuntural

A AMCM manteve a recolha e publicação das estatísticas monetárias e financeiras nos seus boletins mensais. Para fornecer

Greater China Newsbrief”月刊單張，把有關中華人民共和國、香港特別行政區及台灣方面較重大的經濟訊息匯集刊出。

3.2.5 澳門經濟的對外推廣及整合

跟進由澳門代表團在一九九八年華盛頓舉行的年會活動期間所提出的請求，國際貨幣基金會派出了一個工作組來到澳門，進行了一次跨部門的經濟調查統計工作。期間，討論了有關評定本地區國際收支平衡表制作程序的起草方案，並且重訂了選擇各項微觀經濟數據的基礎原則。有關的工作組由三位技術專家組成，在一九九九年八月二十五日至九月十日期間留駐澳門，先後曾到過所有涉及制作相關統計及經濟分析的部門採訪，以期設定制作國際收支平衡表所需的各項基礎資料。同時，亦評估了收集數據，處理數據及公佈有關數據方面在澳門的執行情況。為了要協調好有關國際收支平衡表的統計數據與其他微觀經濟的統計數據之間的關係，工作組提出了一些就如何更好地展示數據內涵，以及把數據作統一化的原理等有建設性的建議。工作組還訂定了向國際貨幣基金會定期輸送與澳門有關的宏觀經濟數據資料的跟進程序和渠道。

3.2.6 流通貨幣及紀念幣的發行

跟進在上年度澳門金融管理局與本地兩家發鈔銀行（大西洋銀行和中國銀行）所簽訂的協議，批准發行一批總面值為澳門幣二十三億元，具各類面值的新紙鈔。在新鈔的版面上註明的發行日期為一九九九年十二月二十日，以紀念澳門特別行政區在當天成立的特殊日子，並在當天正式全面發行。同時，由於多發行了這批新鈔，更好地保證了有足夠的現鈔可應付居民擔憂銀行方面因電腦“千年蟲”問題而使銀行的自動化機械遭受的影響，因而對現金有不可估量需求的處理。

關於在鑄造貨幣方面的工作，值得強調的是在年度內分別發行了三批為紀念澳門特別行政區成立為主題的紀念幣。其中首套紀念幣是一枚中間鑲有一橢圓型金質圖案的銀幣，其發行時間是在五月份開始。另外，第二套紀念幣是一組現行流通的輔幣紀念版（在十一月份開始發行）以及第三套是一枚特純的金質紀念幣（在十二月發行）。上述三套紀念幣的發行是根據分別在四月十二日頒佈的第16/99/M號法令、十月四日頒佈的第54/99/M號法令、以及在十一月八日頒佈的第75/99/M號法令的規定而發行的。

informações sobre a economia de Macau, a AMCM continuou a publicar a «AMCM/GEE Newsbrief», uma folha informativa semanal com dados estatísticos actualizados e informação sobre os principais acontecimentos económicos e financeiros do Território e das economias vizinhas. Publica ainda outra folha, «AMCM/GEE Greater China Newsbrief», com periodicidade mensal, com notícias seleccionadas sobre a República Popular da China, Região Administrativa Especial de Hong Kong e Taiwan.

3.2.5. *Divulgação e integração internacional da economia de Macau*

Na sequência do pedido efectuado pela delegação de Macau durante o encontro anual realizado em Washington em 1998, o Fundo Monetário Internacional enviou uma missão para avaliar as estatísticas multisectoriais de Macau, discutir os progressos efectuados na elaboração das estimativas relativas à Balança de Pagamentos e rever as principais bases de dados macroeconómicos. A delegação, constituída por três técnicos, permaneceu em Macau de 25 de Agosto a 10 de Setembro de 1999, tendo visitado todas as instituições responsáveis pela produção estatística e análise económica com o objectivo de estabelecer as bases conducentes aos registos típicos da Balança de Pagamentos e, ainda, avaliar as práticas de recolha, tratamento e divulgação de dados estatísticos em uso em Macau. No sentido de garantir a coerência entre as estatísticas da Balança de Pagamentos e as outras estatísticas macroeconómicas, a missão teceu algumas recomendações no sentido de melhorar a apresentação detalhada de dados e uniformizar metodologias. A missão também estabeleceu os procedimentos a seguir no envio ao Fundo Monetário Internacional dos dados macroeconómicos relativos a Macau.

3.2.6. *Emissão fiduciária e de moedas comemorativas*

Na sequência do acordo obtido no ano precedente, entre a AMCM e os dois bancos emissores (Banco Nacional Ultramarino e o Banco da China), autorizou-se uma nova emissão de notas, compreendendo todas as denominações e no total de 2,3 biliões de patacas, tendo entrado em circulação no dia 20 de Dezembro, assinalando o estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau. Com esse reforço de notas garantiu-se, ainda, uma grande capacidade de resposta a uma eventual maior procura de notas influenciada pela percepção, que se revelou totalmente infundada, de possíveis disfunções das máquinas automáticas dos bancos devido ao denominado «Bug» do Milénio.

Relativamente à cunhagem de moedas metálicas, há a referir as três emissões comemorativas do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, constituídas por uma moeda de prata incorporando uma encastoação oval em ouro e com comercialização iniciada no mês de Maio, um conjunto de moedas de metal corrente (Novembro) e uma moeda de ouro (Dezembro), com as correspondentes autorizações legislativas a serem concedidas pelos Decretos-Leis n.ºs 16/99/M, de 12 de Abril, 54/99, de 4 de Outubro, e 75/99, de 8 de Novembro.

另一方面，在一九九九年下半年，完成了有關在未來三年分別鑄製農曆年生肖紀念幣的立法許可程序（即龍年、蛇年及馬年的紀念幣）。

同時，繼承自一九七九年開始的傳統，在本年度內鑄造並發行了紀念農曆兔年的銀幣和金幣。

3.3. 內部組織及管理

3.3.1 架構及組織

澳門金融管理局的組織架構在一九九八年年初進行了最近一次的調整。當時，取消了內部組織辦公室，新設立了一個行政委員會輔助辦公室，並且把財務暨人事處一分為二，設立一個財務處和一個行政暨人事處。

3.3.2 人力資源

對比在一九九七年和一九九八年度，人力資源方面錄得了輕微的減少。在一九九九年十二月三十一日，整個機構的人員共有一百二十五人，當中有兩人為海外聘請的。

Por outro lado, no 2.º semestre de 1999, finalizou-se o processo de adjudicação da cunhagem das moedas comemorativas do próximo triénio dos Anos Lunares (Dragão, Cobra e Cavalo).

Mantendo uma tradição que remonta a 1979, foi cunhada e comercializada a moeda comemorativa em prata e ouro do Ano do Coelho.

3.3. Organização e gestão internas

3.3.1. Estrutura e organização

As últimas alterações à estrutura organizacional da AMCM foram introduzidas em princípios de 1998, com a extinção do Gabinete de Organização Interna, a criação do Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração e o desdobramento do Departamento Financeiro e de Recursos Humanos em outros dois — o Departamento Financeiro e o Departamento Administrativo e de Recursos Humanos.

3.3.2. Recursos humanos

O quadro de pessoal sofreu uma pequena redução comparativamente aos números de 1997 e 1998, contando em 31 de Dezembro de 1999 com um total de 125 trabalhadores, 2 dos quais recrutados ao exterior.

表 1. 1. 1997 年至 1999 年人力資源趨勢表

Q. I.1. Evolução dos recursos humanos 1997-1999

	1997	1998	1999
年度僱員人數 ^(a) Pessoal ao serviço no final do ano ^(a)	130	130	125
管理及顧問階層 Direcção e Assessoria	15	20	16
主任 Chefia	15	13	11
高級技術員 Técnico	44	40	40
助理技術員 Técnico-auxiliar	5	8	8
文員 Administrativo	36	34	35
庶務員 Auxiliar	15	15	15
平均僱員人數 Média do pessoal ao serviço	130.7	129.1	125.5

^(a) 不包括行政委員會的成員。

^(a) Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.3 培訓及出席會議

澳門金融管理局繼續投入巨大的努力去使其人力資源不斷增值，通過開展專業技術方面的培訓工作而為之。在本年度內共有二百八十二人次參與主要涉及銀行和保險範疇的專業培訓活動。

同時，有關技術性及專業性的課程方面，繼續對參與資訊方面，外語學習及優化語言能力方面的培訓活動給予支持。另外，亦支持員工參與各類研討會及“工作坊”的活動。並且，向有利提高員工素質水平有顯著成效的高等教育學習提供財政上的資助。

在本年度開展的培訓活動可概括如下幾方面：

- 技術專業方面的培訓——67人；
- 研討會及“工作坊”——63人；
- 資訊及文件方面的培訓——45人；
- 語言課程培訓——56人；
- 高等教育、文憑課程、學士及碩士課程——7人。

在一九九九年，通過由行政委員會成員以及領導層人員出席了多項的國際性會議場合，當中可歸納為如下幾方面：

- 於華盛頓召開的國際貨幣基金會及世界銀行年會活動；
- 於奧克蘭召開的“SEANZA”組織年會活動；
- 於馬爾他召開的“離岸機構”年會活動；
- 於瑞士召開的“國際清算銀行”年會活動；
- 於馬尼拉召開的“第三十二屆亞洲開發銀行”年會活動；
- 於柏林召開的“第三十五屆國際保險監理官員協會”研討會活動；
- 於佛得角召開的“第五屆葡語系國家保險監理官員協會”研討會活動。

3.3.4 內部及外部稽核

在一九九九年，內部稽核主要優先展開對澳門金融管理局的季度帳目以及其管理的相關機構——汽車及遊艇保障基金會、澳門金融管理局人員福利基金的帳目進行分析。另外，保持檢查有關由行政委員會界定管理外匯儲備的指引總則的執行情況。基於

3.3.3. Acções de formação e de representação

No âmbito da formação técnico-profissional, a AMCM continuou a desenvolver esforços no sentido da valorização dos seus recursos humanos, tendo-se registado um total de 282 acções de formação que abrangeram igualmente áreas específicas relacionadas com a Banca e Seguros.

Paralelamente aos cursos de natureza técnica e profissional, continuou o apoio às acções de formação nas áreas da informática e da aprendizagem e aperfeiçoamento das línguas, à participação em seminários e «Workshops» e ao financiamento de estudos superiores que beneficiaram um número significativo de trabalhadores.

As acções de formação desenvolvidas durante o ano podem ser assim sumariadas:

- Acções em áreas técnico-profissionais — 67 participantes;
- Seminários e «Workshops» — 63 participantes;
- Acções na área da informática e documentação — 45 participantes;
- Cursos de línguas — 56 participantes;
- Cursos superiores, diplomas, bacharelatos e mestrados — 7 participantes.

No ano de 1999, a AMCM fez-se representar, através dos membros do Conselho de Administração e de quadros superiores, em diversas reuniões internacionais de que se destacam:

- Reuniões anuais do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial, em Washington;
- Reunião anual do Grupo «Seanza», em Auckland;
- Reunião anual do «Offshore Institute», em Malta;
- Reunião anual do «Bank for International Settlements», na Suíça;
- 32.ª reunião anual do «Asian Development Bank», em Manila;
- 35.º seminário da «International Association of Insurance Supervisors», em Berlim;
- 5.ª conferência da Associação dos Supervisores de Seguros Lusófonos, na Cidade da Praia, Cabo Verde.

3.3.4. Auditoria interna e externa

Em 1999 a acção da auditoria interna incidiu prioritariamente na análise trimestral das contas da AMCM e das entidades cuja administração lhe compete — o Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e o Fundo de Previdência do Pessoal da AMCM. Por outro lado, manteve-se a verificação permanente das linhas

在年底進行了機構的搬遷，內部稽核辦公室為此特別地對不動產的會計系統進行了一次全面的檢查，並且對較大額的物品進行了一次統計。

關於電腦“千年蟲”的問題，引起內部稽核部門的高度重視，為此，主動地與其他部門緊密配合，並共同準備和制定了相關的緊急應變計劃。

最後，值得提及的是，外部稽核方面對上述三個機構的年度帳目進行了全面的檢查。

3.4. 與其他機構的合作

澳門金融管理局維持與相關性質機構之間的緊密聯繫，特別加強與中國人民銀行、葡國中央銀行、香港金融管理局及葡國保險局的接觸。

由於與上述機構之間的緊密合作，使前述的國際研討會得以順利舉行。而在保險監察方面，通過得到相關機構的支持，使澳門金融管理局在監管退休基金的範疇方面取得了相關的技術援助。

4. 財務報告書

4.1. 資產負債表分析

直至一九九九年十二月三十一日，澳門金融管理局的財政狀況在如下的資產負債表概括表上已展示出來。從中可見，在資產和負債方面，分別增加了百分之十四點一和百分之十六點五。與此同時，在資本儲備方面，則下降了百分之四點三。

gerais orientadoras definidas pelo Conselho de Administração para a gestão da reserva cambial.

Adicionalmente, a mudança de instalações no decorrer do ano findo, conduziu a que o Gabinete de Auditoria Interna efectuasse um exame ao sistema contabilístico do activo imobilizado e a uma contagem física dos bens de maior valor.

À questão denominada de «Y2K» foi conferida grande importância pela auditoria interna, tendo-se colaborado activamente com outras unidades de estrutura na preparação e adequação dos planos de contingência. Finalmente, é de referir a auditoria externa às contas anuais das três entidades supramencionadas.

3.4. Cooperação com outras instituições

Na AMCM continuou a conferir-se grande importância aos contactos bilaterais com entidades congéneres, com especial destaque para o Banco Popular da China, Banco de Portugal, Autoridade Monetária de Hong Kong e Instituto de Seguros de Portugal.

Como resultado dessa cooperação estreita resultou a realização da conferência internacional já objecto de realce anterior e, na área dos seguros, a garantia de ser concedido apoio técnico especializado à AMCM no campo dos fundos privados de pensões.

4. Contas de gerência

4.1. Análise do balanço

A situação patrimonial da AMCM, à data de 31 de Dezembro de 1999, está explicitada no quadro-síntese do seu balanço, verificando-se aumento no activo e passivo, respectivamente de 14,1% e 16,5%, enquanto que nas reservas patrimoniais registou-se um decréscimo de 4,3%.

表. 1. 2. 資產負債表項目變動

Q.I.2. Evolução do balanço

(澳門幣佰萬元) (10⁶ patacas)

項目 Rubricas	1998 年 12 月 31 日 31.12.98	1999 年 12 月 31 日 31.12.99	變動 Variação	
			數值 Valor	% 變化率 %
資產	21 145.6	24 131.6	2 986.0	14.1
Activo				
外匯儲備	19 657.0	22 879.4	3 222.4	16.4
Reserva cambial				
本地區信貸及其他投資	559.1	276.2	(282.9)	(50.6)
Crédito interno e outras aplicações				
其他資產	929.5	976	46.5	5.0
Diversos				

項目 Rubricas	1998年12月31日 31.12.98	1999年12月31日 31.12.99	變動 Variação	
			數值 Valor	% 變化率 %
負債 Passivo	18 707.7	21 797.7	3 090.0	16.5
公共部門存款 Depósitos do sector público	3 572.4	3 449.7	(122.7)	(3.4)
金融機構存款 Depósitos de liquidez	1 399.5	1 522.9	123.4	8.8
負債證明書 Garantia de emissão	1 658.6	1 728.7	70.1	4.2
金融票據 Bilhetes monetários	11 803.5	15 086.0	3 282.5	27.8
其他負債 Diversos	273.7	10.4	(263.3)	(96.2)
資本儲備 Reservas patrimoniais	2 437.9	2 333.9	(104.0)	(4.3)
資本滾存 Dotação patrimonial	1 146.0	1 303.8	157.8	13.8
一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	834.1	903.2	69.1	8.3
本年度盈餘 Resultado do exercício	457.8	126.9	(330.9)	(72.3)

4.1.1 資產變動概況

澳門金融管理局的資產方面，錄得了增長近澳門幣三十億元的情況。上述的增幅本來還可以更大，倘若不是因為在下半年內，由於為著澳門利益而動用了外匯儲備資產去為公共企業作財政輔助擔保的話。

外匯儲備上升至澳門幣二百二十九億元，錄得了百分之十六點四的年度增幅。這部份的增加是導致在一九九九年澳門金融管理局資產再次獲得正數增幅的主要原因。外匯儲備在上半年內仍保持較穩定的水平。但是，自七月份起，其變化的頻率開始變急，到了十一月份，達致其增長的最高水平。當時，外匯儲備總值達至澳門幣二百三十億元。這樣，更使到銀行體系優先選擇以本地貨幣作為資產的貨幣。

另一方面，本地區信貸及其他投資方面則由於前述的動用事件使其金額大幅減退至澳門幣二億七千六百二十萬元，相當於百分之五十點六的減幅。

4.1.2 負債變動概況

在一九九九年底，澳門金融管理局的負債總額上升至澳門幣二百一十八億元，相當於百分之十六點五的年度增幅。金融票據仍然是最主要的組成部份，維持有百分之六十九點二的比重，或

4.1.1. Evolução do activo

No activo da AMCM assinalou-se um crescimento de quase 3 biliões de patacas, atribuível no essencial ao comportamento da sua principal componente, a reserva cambial.

A reserva cambial ascendeu a 22,9 biliões de patacas, registando a taxa de crescimento anual de 16,4%, tendo continuado a representar o factor determinante para a evolução positiva do activo da AMCM em 1999. O nível dessa reserva manteve-se estável no decurso do primeiro semestre, mas em Julho iniciou-se o seu movimento ascendente que teve o seu ponto mais elevado em Novembro, quando ascendeu a 23 biliões de patacas, para o que contribuiu a alteração da preferência do sector bancário por activos em moeda local.

A redução verificada na componente «Crédito Interno e outras aplicações» resultou da desafectação de activos em moeda externa que serviram entre 1994 e 1999 de colateral no financiamento de empreendimentos públicos de relevante interesse para o desenvolvimento das infra-estruturas de Macau. Após a sua desoneraxação esses activos foram reintegrados na reserva cambial.

4.1.2. Evolução do passivo

No final de 1999 o passivo da AMCM ascendia a 21,8 biliões de patacas, representando um crescimento anual de 16,5%. Os bilhetes monetários continuaram a ser a sua componente mais

者相等於澳門幣一百五十一億元，最關鍵的增長記錄是在年度內最後一季內錄得，當時的增幅相比在一九九八年時達百分之二十七點八。

在其他負債的帳項下，值得注意的是在金融機構存款方面的增長情況（在一九九九年底錄得百分之八點八的增幅，金額達到澳門幣十五億元）。另外，在負債證明書方面亦有所增加（在一九九九年十二月三十一日，金額達到澳門幣十七億元，增幅達百分之四點二）。除此以外，在公共部門存款方面，錄得了約百分之三點四的減幅，原因是由於在稅收方面的下降所致，尤其是在博彩專營稅收方面以及由於在政權移交典禮上的開支所致。

4.1.3 資本儲備變動概況

基於把在一九九八年度內營運結餘中的澳門幣三億元上繳予本地區行政當局，因此限制了財政儲備的變化，而該部份的增加必須由當年度的結餘所組成。

另一方面，一般風險準備金在一九九九年十二月三十一日錄得了約百分之八點三的增長幅度，相當於資產總值的百分之三點七。

關於本年度盈餘方面 — 這項資本儲備中的最後一項帳戶，因為比較一九九八年度時錄得了一筆為數澳門幣三億三千零九十萬元的減少，或相當於跌幅達百分之七十二點三。這是造成這部份儲備整體數值下降了澳門幣一億零四百萬元的主因，倘與一九九八年年末之數值對比時，錄得了百分之四點三的減幅。

4.2. 損益分析

importante, detendo a quota de 69,2% ou 15,1 biliões de patacas, tendo contribuído decisivamente o elevado crescimento verificado no último trimestre do ano findo, o qual determinou a taxa de crescimento de 27,8% em relação a 1998.

Nas restantes rubricas do passivo, destacaram-se, ainda, os acréscimos nos depósitos de liquidez dos bancos (+ 8,8 %, registando o valor de 1,5 biliões de patacas no final de 1999) e nos certificados de garantia de emissão de notas (+ 4,2%, com o montante de 1,7 biliões de patacas em 31.12.99). Por outro lado, nos depósitos do sector público assinalou-se uma diminuição de 3,4%, devido à quebra acentuada nas receitas fiscais, nomeadamente das provenientes da concessão de exploração dos jogos de fortuna e azar e à afectação de verbas relacionadas com a cerimónia da transferência de soberania.

4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial

A distribuição de dividendos ao Território (300,0 milhões de patacas) referentes ao exercício de 1998 condicionou a evolução da dotação patrimonial que aumentou precisamente pelo remanescente do resultado desse ano (157,8 milhões de patacas).

Por sua vez, as provisões para riscos gerais registaram um acréscimo de 8,3%, representando o seu total cerca de 3,7% do activo, em 31 de Dezembro de 1999.

Quanto ao resultado do exercício - a última componente das reservas patrimoniais - a sua diminuição de 330,9 milhões de patacas ou 72,3% em relação ao obtido em 1998, não permitiu compensar a redução das reservas patrimoniais provocada pela distribuição de dividendos em Agosto de 1999, razão pelo qual o nível dessas reservas no final deste ano era inferior em 104,0 milhões de patacas, ou seja, 4,3% ao montante que se verificava no final de 1998.

4.2. Análise dos resultados

表. 1. 3. 損益報告表
Q.I.3. Evolução do resultado do exercício

(澳門幣佰萬元) (10⁶ patacas)

項目 Rubricas	1998 年 1998	1999 年 1999	變動 Variação	
			數值 Valor	% 變化率 %
營運損益 Resultados operacionais	555.3	144.8	(410.5)	(73.9)
行政收益 Receitas administrativas	153.5	123.1	(30.4)	(19.8)

項目 Rubricas	1998 年 1998	1999 年 1999	變動 Variação	
			數值 Valor	% 變化率 %
行政開支 Custos administrativos	108.7	126.4	17.7	16.3
準備金撥款 Dotações para provisões	145.0	69.0	(76.0)	(52.4)
其他收益 Outros proveitos	3.4	20.9	17.5	514.7
其他開支 Outros custos	1.6	0.9	(0.7)	(43.8)
員工福利基金撥款 Dotação para o Fundo de Previdência	0.0	0.0	0.0	—
非經常性損益 Resultados extraordinários	0.7	(0.7)	(1.4)	(200.0)
前期損益 Resultados relativos a exercícios anteriores	0.2	35.2	35.0	17 500.0
盈餘淨額 Resultado líquido	457.8	127.0	(330.8)	(72.3)

4.2.1 營運結餘

在一九九九年，不論在資本市場，又或在外匯市場上均呈現了較顯著的波動。全球經濟增長因素的演變，以至對中央銀行舉措（指有關利率的釐定）所固有的期望，在此期間均起著極其重要的作用。

整體債券市場錄得年度負結餘，這是因為固定收益證券在該年的表現為近數十年來最差的其中一年（為次差，僅次於最惡劣的一九九四年）。換言之，此類證券是債券市場上唯一出現負收益的項目。與此同時，外匯市場的穩定也是遙不可及，總體表現變幻莫測，其一方面表現在新創立的歐元兌美元所出現的貶值，另一方面則是由於日圓兌美元出現升值，並升至近年來從未出現過的水平。

澳門金融管理局繼續奉行其對抗風險的證券投資策略，將資金運用集中在信貸風險質量較佳的項目，因此，其年度盈餘始終緊隨政府債券主要指數的表現。當然，有關債券的表現在很大程

4.2.1. Resultados operacionais

O ano de 1999 registou significativas flutuações quer nos mercados de capitais, quer nos mercados cambiais. A notável evolução das condições de crescimento económico à escala mundial e as inerentes expectativas acerca do comportamento dos bancos centrais (no que se refere à determinação das taxas de juro) desempenharam um papel fundamental neste processo.

A generalidade dos mercados de obrigações registaram retornos anuais negativos, constituindo um dos piores anos das últimas décadas para os títulos de rendimento fixo (o segundo pior, logo atrás do nefasto ano de 1994), os únicos, aliás, em que estes mercados registaram rendabilidades negativas. Entretanto, também a nível cambial, a estabilidade esteve longe de se verificar, tendo-se assistido a um enquadramento caracterizado pela volatilidade que se expressou, por um lado, na depreciação do recém-criado euro face ao dólar norte-americano, ao mesmo tempo que, inversamente, o iene japonês se apreciava face à mesma moeda, atingindo níveis não verificados nos anos mais recentes.

No seguimento da sua estratégia de investimento da carteira de títulos fortemente adversa ao risco, a AMCM manteve as suas aplicações concentradas no segmento de melhor qualidade de risco de crédito, pelo que o correspondente resultado anual está

度上受到美國貨幣當局在一九九九年下半年實行對美元短期內連續三次加息的政策所影響。

管理外匯儲備所得的財務結餘並未能乘各經濟區股票市場的景氣而有所裨益（因良好的經濟增長及穩定的金融氣氛而增加國際投資者的投資意慾），因為，該等市場並沒有被視為具有必要的信貸風險安全條件可以被澳門金融管理局作資金的投資工具（正如其他大部份中央銀行一樣有所限制）。

另一方面，在外匯分佈及兌換方面採取的謹慎策略，顯得尤其恰當，因為在面對全年由歐元貶值所引發的沖擊時，這樣的策略足以讓投資結餘免受影響。

澳門金融管理局的證券總帳中，雖然絕大部份為美元區市場的金融工具，在今年亦作出了一定的多元化安排，在歐元區及英國的國債市場上亦有出資。歐元證券（相對地）得益於該區相對美國的經濟呈現一定的滯後（就經濟循環周期及利率而言），而英國股票市場則受惠於英倫銀行的行動及新證券的有限供給政策。因此，這兩個市場均比美國市場較佳，在結餘方面的表現十分理想。同時，澳門金融管理局的投資組合中亦包括港幣的證券，由於港幣中期利率在區內經濟的風險程度降低而出現下調，因而亦導致盈餘的增加。

正如大部份國際投資機構一樣，澳門金融管理局對投資在日本證券市場表現較為低調（因為日圓利率出奇地低，以及該市場特有的讓人難以估計的價格波動）；對所有這些投資者而言，此項決定並不顯得正確。因為，這是全年唯一一個能取得固定盈餘的重要證券市場。

鑒於股票市場整體上的不良表現，澳門金融管理局在下半年實行使用市場風險管理的新金融工具（指利率風險）。一如所

tendencialmente em linha com a «performance» dos principais índices de títulos de dívida governamentais. Naturalmente que este comportamento foi muito condicionado pelas três subidas consecutivas das taxas de juro de curto prazo do dólar, implementadas pelas autoridades monetárias norte-americanas ao longo da segunda metade de 1999.

Os resultados financeiros de gestão da reserva cambial não puderam beneficiar do comportamento mais favorável dos mercados obrigacionistas das economias emergentes (decorrentes de um melhor clima de crescimento económico e estabilidade financeira que justificaram a retoma do interesse dos investidores internacionais), porque esses mesmos mercados não reúnem as condições de risco de crédito consideradas necessárias para poderem ser incluídos no universo de investimentos da AMCM (tal como da esmagadora maioria dos bancos centrais).

Já por outro lado a prudente estratégia adoptada em termos de afectação e exposição cambial revelou-se particularmente adequada, pois permitiu imunizar os resultados das aplicações face ao impacto adverso provocado pela depreciação do euro ao longo do ano.

A carteira de títulos da AMCM, embora naturalmente maioritária em instrumentos dos mercados do bloco-dólar, manteve ao longo do ano alguma diversificação induzida pela participação nos mercados de dívida da EMU e do Reino Unido. Os títulos denominados em euro beneficiaram (em termos relativos) do atraso das economias deste bloco face à norte-americana (em termos dos ciclos económicos e de taxa de juro), enquanto o mercado obrigacionista inglês beneficiou da actuação do Banco de Inglaterra e da limitada oferta de novos títulos. Devido a estes factores ambos os mercados apresentaram comportamentos relativamente mais favoráveis do que o norte-americano, o que se reflectiu positivamente na «performance» dos resultados, que também beneficiaram da inclusão de títulos denominados em dólares de Hong Kong na carteira de aplicações da AMCM, dada a marcada redução das taxas de juro de médio prazo desta moeda, induzida pela diminuição do prémio de risco associado às economias desta região.

À semelhança da vasta maioria dos investidores institucionais à escala internacional, a AMCM manteve uma subexposição no mercado obrigacionista nipónico (decorrente do nível, absoluta e anormalmente baixo, das taxas de juro do iene e dos inesperados movimentos de preços que caracterizam aquele mercado); para todos esses investidores essa decisão não se revelou particularmente acertada, pois foi precisamente este o único grande mercado de títulos de rendimento fixo a apresentar resultados positivos para o conjunto do ano.

Tendo em conta o enquadramento genericamente desfavorável dos mercados de obrigações, a AMCM implementou, na segunda metade do ano, a utilização de novos instrumentos financeiros de gestão do risco de mercado (nomeadamente do risco de juro). Tal como havia sido previsto, esses instrumentos

料，此類工具使固定所得證券的投資組合管理更具實效，同時大幅降低過去一直影響結餘的易變程度。

當然，影響營運淨盈餘的因素不僅來自管理外匯儲備的收益方面，同時還來自澳門金融管理局負債部份的報酬成本，尤其是支付金融票據、在澳門經營的商業銀行流動資金的法定存款，以及公共部門在金融當局的存款所需承擔的開支。總體而言，這些成本與去年的數字差不多，因為利率下調（報酬性負債）正好由其總量的增加抵銷（指金融票據所佔的比重方面）。

在這樣的情況下，一九九九年的營運損益為澳門幣一億四千五百萬元，比一九九八年所得的五億五千五百萬元大大減少。從另一角度而言，在“自由”儲備部份的投資（相對負債額的超額部份），收益率達到百分之二點四二。雖然此比率在絕對值上有所降低，但與國際主要證券市場的表現相比則尚算良好，因為如上所述，這些市場均錄得負值的收益率。因此，總結來說，澳門金融管理局的投資組合管理，相對所採用的基準點而言，均沒有出現較大的分歧意見。

4.2.2 其他收入及支出

行政收益縮減了百分之十九點八，主要是由於來自幸運博彩專營合約的收入下降，亦由於作出決定，自一九九九年第四季度起，將該項收入平均分配予稅務當局及澳門金融管理局。

行政開支方面則增長了百分之十六點三，這種情況主要是由“第三者提供服務”的項目大幅增長所致，達百分之九十點八；而在“折舊及重置”一項，增幅也有百分之二十四點四，因為澳門金融管理局遷入新大樓辦公。

4.3. 結餘分配建議

鑑於上款的情況，以及三月十一日第14/96/M號法令核准的澳門金融管理局組織章程第三十一條的規定，行政委員會建議將一九九九年度總額為澳門幣一億二千六百九十八萬四千零二十元一角五分的盈餘淨額作如下調撥：

- 撥予本地區澳門幣一億元。

permitiram uma muito mais eficiente gestão da carteira de aplicações de títulos de rendimento fixo, permitindo eliminar significativamente a volatilidade que até aí tinha caracterizado o comportamento dos resultados.

Naturalmente que os resultados líquidos operacionais decorrem não só dos proveitos da gestão da reserva cambial, mas também dos custos decorrentes da remuneração de componentes do passivo da AMCM, nomeadamente os bilhetes monetários, os depósitos legais de liquidez dos bancos comerciais a operar em Macau e ainda os depósitos do sector público junto da Autoridade Monetária. Em termos gerais, esses custos não diferiram muito dos registados no ano anterior, pois a redução nas taxas de juro (às quais essas responsabilidades são remuneradas) foi compensada pelo aumento do seu volume (nomeadamente na componente dos bilhetes monetários).

Como fruto deste enquadramento verifica-se que os resultados líquidos operacionais registaram em 1999 o valor de 145 milhões de patacas, compreensivelmente um valor muito inferior aos excepcionais 555 milhões alcançados em 1998. Analisando por outro prisma regista-se uma taxa de rendimento de 2,4% nas aplicações da componente «livre» das reservas (a parte excedentária face ao valor das responsabilidades). Essa taxa, se bem que reduzida em termos absolutos, compara-se favoravelmente com o comportamento dos principais mercados obrigacionistas internacionais, o qual foi, como se referiu atrás, caracterizado por taxas de rendimento negativas. Pode pois concluir-se que, em termos relativos, nomeadamente face à «benchmark» adoptada, a gestão da carteira de aplicações da AMCM não registou significativa divergência quer num quer noutro sentido.

4.2.2. Outros proveitos e custos

As receitas administrativas registaram um decréscimo de 19,8%, para o que contribuiu o declínio das receitas associadas à cobrança do imposto sobre a concessão do jogo e a implementação no último trimestre de uma nova estrutura de afectação dessas receitas menos favorável para a AMCM.

Os custos administrativos, por seu lado, tiveram um aumento de 16,3%, sendo de destacar que esse facto ficou a dever-se aos acréscimos substanciais nas componentes de serviços de terceiros (+90,8%) e nas amortizações e reintegrações (+24,4%) devido à mudança para as novas instalações da AMCM.

4.3. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, bem como o disposto no artigo 31.º do estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 1999, no valor de MOP 126 984 020,15 (cento e vinte e seis milhões, novecentas e oitenta e quatro mil e vinte patacas e quinze avos):

- Para o Território, MOP 100 000 000,00 (cem milhões de patacas);

• 撥予澳門金融管理局“712——累積結餘，財產儲備”帳戶澳門幣二千六百九十八萬四千零二十元一角五分。

二零零零年五月十八日於澳門

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

行政委員：林文傑

行政委員：簡勝龍

行政委員：何兆基

• Para incorporação na conta «712 — Resultados acumulados, dotação patrimonial», da AMCM, MOP 26 984 020,15 (vinete e seis milhões, novecentas e oitenta e quatro mil e vinte patacas e quinze avos).

Macau, aos 18 de Maio de 2000. — O Conselho de Administração. — *Anselmo Teng*, presidente. — *António José Félix Pontes*, administrador — *António dos Santos Ramos*, administrador — *Luís Manuel Bastos Quintaneiro*, administrador — *António Maria Ho*, administrador.

澳門金融管理局資產負債表

於一九九九年十二月三十一日

Balanço da Autoridade Monetária de Macau em 31 de Dezembro de 1999

(澳門幣) (Patacas)

項目 Rubricas	資產毛額 Activo bruto	預備金及折舊 Provisões e amortizações	資產淨值 Activo líquido	項目 Rubricas	負債 Passivo
外匯儲備 RESERVAS CAMBIAIS	22,904,313,926.20	24,874,355.00	22,879,439,571.20	澳門幣負債 RESPONSABILIDADES EM PATACAS	21,788,858,390.71
黃金及白銀 Ouro e Prata	6,392,040.10		6,392,040.10	金融體系結存 Depósitos e contas correntes	4,972,580,624.37
銀行結存 Depósitos e contas correntes	14,652,950,033.40		14,652,950,033.40	負債證明書 Títulos garantia emissão notas	1,728,731,802.67
貨幣市場工具 Instrumentos do mercado monetário	795,720,414.00		795,720,414.00	金融票據 Títulos int. no merc. monetário	15,086,000,000.00
海外債券 Títulos de crédito	5,221,941,425.10	24,874,355.00	5,197,067,070.10	應付票據 Cheques e ordens a pagar	405,051.10
外託管理基金 Fundos discricionários	2,227,310,013.60		2,227,310,013.60	其他負債 Outras responsabilidades	1,140,912.57
本地區信貸及其他投資 CRÉDITO INTERNO E OUTRAS APLICAÇÕES	276,182,845.74		276,182,845.74	外幣負債 RESPONSABILIDADES EM M. EXTERNA	40,126.40
澳門幣部份 Em patacas	276,182,845.74		276,182,845.74	外地居民 Residentes no exterior	40,126.40
本地區硬幣 Moeda metálica do Território	239,266,102.59		239,266,102.59	應付票據 Cheques e ordens a pagar	40,126.40
其他投資 Outras aplicações	36,916,743.15		36,916,743.15	其他負債 OUTROS VALORES PASSIVOS	8,820,484.78
其他資產 OUTROS VALORES ACTIVOS	1,051,628,862.78	75,634,529.38	975,994,333.40	資本儲備 RESERVAS PATRIMONIAIS	2,333,897,748.45
房屋及設置 Imóveis e equipamento	352,324,811.38	74,826,535.88	277,498,275.50	資本滾存 Dotação patrimonial	1,303,763,499.60

項目	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	項目	負債
Rubricas	Activos	Provisões e	Activo	Rubricas	Passivo
	brutos	amortizações	líquido		
其他固定資產	2,730,833.69	807,993.50	1,922,840.19	一般風險準備金	903,150,228.70
Outras imobilizações				Provisões para riscos gerais	
其他資產	696,573,217.71	0.00	696,573,217.71	本年度盈餘	126,984,020.15
Outros valores activos				Resultado do exercício	
總資產	24,232,125,634.72	100,508,884.38	24,131,616,750.34	總負債	24,131,616,750.34
TOTAL DO ACTIVO				TOTAL DO PASSIVO	
對銷帳					
CONTAS DE ORDEM					
應收抵押及擔保	629,086,133.76				
Valores recebidos em depósi-					
to, cobrança ou caução					
其他對銷帳	14,806,737,171.69				
Outras contas de ordem					

澳 門 金 融 管 理 局

於一九九九年十二月三十一日損益計算表

Demonstração dos resultados do exercício em 31 de Dezembro de 1999

(澳門幣) (Patacas)			
開支		收 益	
Custos		Proveitos	
營運開支	1,187,466,007.94	營運收益	1,332,279,041.13
CUSTOS OPERACIONAIS		PROVEITOS OPERACIONAIS	
利息及佣金支出	962,766,672.51	利息及股息收益	1,278,948,639.84
Juros e comissões suportados		Juros e dividendos auferidos	
變賣投資虧損	133,140,403.40	外託基金收益	4,916,817.60
Prejuízos realizados em vendas		Lucros de fundos discrecionários	
重估價虧損	86,103,100.10	變賣投資收益	10,915,037.40
Prejuízos de reavaliação		Lucros realizados em vendas	
其他開支	5,455,831.93	重估價收益	32,459,801.03
Outros custos		Lucros de reavaliação	
		其他收益	5,038,745.26
		Outros proveitos	
行政開支	126,449,805.00		
CUSTOS ADMINISTRATIVOS		經常性收益	144,029,847.93
		RECEITAS CORRENTES	
人事費用	72,051,876.20		
Custos com pessoal			
第三者供應之物品	5,214,391.97	行政收益	123,134,468.81
Fornecimentos de terceiros		Receitas administrativas	

開支 Custos		收 益 Proveitos	
第三者提供之服務	33,035,304.43	發行紀念幣利潤	20,125,479.22
Serviços de terceiros		Lucros de moedas comemorativas	
固定資產折舊攤分	16,148,232.40	非營運收益	769,899.90
Dotações para amortizações do imobilizado		Proveitos inorgânicos	
其他經常性開支	69,944,315.40	非經常性收益	47,779.91
OUTROS CUSTOS CORRENTES		GANHOS EXTRAORDINÁRIOS	
非營運開支	944,315.40	前期收益	35,321,863.25
Custos inorgânicos		GANHOS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	
一般風險準備金	69,000,000.00		
Provisões para riscos gerais			
非經常性虧損	719,361.12		
Perdas extraordinárias			
前期損失	115,022.61		
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES			
本年度盈餘淨額	126,984,020.15		
RESULTADO LÍQUIDO DE EXERCÍCIO			
總計Total	1,511,678,532.22	總計Total	1,511,678,532.22

澳門金融管理局監察委員會

關於一九九九年財務報告書的意見

監察委員會行使三月十一日第 14/96/M 號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在一九九九年度開展的業務工作進行監察。

有關的監察是透過澳門金融管理局每月按時送交的帳目和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析一九九九年十二月三十一日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計項目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de patacas):

項目 Descrição	一九九九年十二月三十一日 31.12.99	一九九八年十二月三十一日 31.12.98	增長率 (%) Tx. cresc. (%)
總淨資產 Total do activo líquido	24, 132	21, 146	14. 1
外匯儲備 Reservas cambiais	22, 879	19, 657	16. 4

Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o relatório e contas do exercício de 1999

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade da gestão da AMCM ao longo do exercício de 1999.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 1999, evidencia-se:

項目 Descrição	一九九九年十二月三十一日 31.12.99	一九九八年十二月三十一日 31.12.98	增長率 (%) Tx. cresc. (%)
總資本儲備 Total das reservas patrimoniais	2, 334	2, 438	(4.3)
總收益 Total dos proveitos	1, 513	1, 849	(18.2)
總開支 Total dos custos	1, 385	1, 391	(0.4)
本年度盈餘 Resultado líquido do exercício	127	458	(72.3)

2. 在一九九八年至一九九九年間，行政開支的增長為百分之十六點四，主要反映在因發行新版紙幣所需開支的“第三者提供服務”項目中，增幅達百分之九十點八，而其他項目的開支則有所減少。

3. 一般風險準備金增加了澳門幣六千九百萬元，一九九九年年底總額達至澳門幣九億零三百二十萬元。

4. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣一億七千七百萬元，佔全年總收入的百分之十一點七。

5. 基本保障比率（減去一年以下的外幣負債的外匯儲備與澳門幣之間的關係）為百分之一百零五，較法定的百分之九十為高。

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第14/96/M號法令第十八條第六款的規定，於二零零零年五月二十三日舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳項；

b) 認同截至一九九九年十二月三十一日止的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對一九九九年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於金融管理局一九九九經濟年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零零零年五月二十三日於澳門

主席：歐安利

委員：謝友棧

委員：施惠雅

（是項刊登費用為 MOP47,726.00）

2. Entre 1998 e 1999 a taxa de crescimento dos custos administrativos foi de 16,4%, reflexo do aumento verificado na rubrica de «Serviços de Terceiros» (+ 90,8%), devido essencialmente aos custos com a nova emissão de notas, enquanto que as restantes componentes tiveram decréscimos.

3. A provisão para riscos gerais foi reforçada em 69 milhões de patacas, elevando-se, no final de 1999, a 903,2 milhões de patacas.

4. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu 177,0 milhões de patacas, representando cerca de 11,7% dos proveitos totais.

5. O índice de cobertura primária (relação entre a Reserva Cambial deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresenta o valor de 105,0%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90%).

Tendo em atenção o atrás mencionado a Comissão de Fiscalização, reunida em 23 de Maio de 2000, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes no balanço e demonstração de resultados em 31.12.99, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da Reserva Cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 1999;

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 1999 estão em condições de merecer a adequada aprovação.

Macau, aos 23 de Maio de 2000. — Leonel Alberto Alves, presidente. — Paul Tse, vogal — Sylvia Isabel Jacques, vogal.

（Custo desta publicação \$ 47 726,00）

澳門保安部隊事務局

通告

一、透過保安司司長於二零零零年六月十三日之批示及按照十一月十六日第 54/98/M 號法令核准之《地區治安服務工作管制規則》之規定，現接受地區治安服務二零零一年度第一期男性普通訓練班投考人報考下列職程：

— 治安警察局一般編制之職程；

— 治安警察局音樂編制之職程；

— 消防局一般編制之職程。

二、一般錄取條件：

a) 具有中國籍或葡籍；

b) 連續在澳門居住至少七年；

c) 年齡介乎十八至三十五歲。三十歲以上投考人每期之錄取人數得按照行政長官的批示定出；

d) 從未因任何故意犯罪而被判罪；

e) 按一般法律規定，未被禁止擔任公職。

三、特別錄取條件：

a) 經地區招聘體格檢驗委員會證明有良好體形和強壯體格；

b) 具有中文教育或葡文教育之初中畢業水平或同等程度學歷；

c) 一般知識考核及格；

d) 體能測驗及格；

e) 心理技術測驗及格；

f) 按所投考之情況，有關專業之考試必須及格；

g) 從未因根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條，第七十七條或第二百二十九條第二款之規定或《地區治安服務工作管制規則》第二十二條c 項之規定，而免除職務或在過去各期地區治安服務中被淘汰。

四、報名時須遞交之文件：

a) 由官立教育機構或其他已作學歷認可之教育機構發出之證書或學歷證明文件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE
SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

1. Por despacho de 13 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, nos termos das Normas Reguladoras da Prestação do Serviço de Segurança Territorial (NRPSST), aprovados pelo Decreto-Lei n.º 54/98/M, de 16 de Novembro, é aberta a inscrição a candidatos destinados ao 1.º Turno/SST/Normal/2001, masculino, para as seguintes carreiras:

Carreira do quadro geral masculino para o CPSP;

Carreira do quadro de músicos para o CPSP;

Carreira do quadro geral masculino para o CB.

2. Condições gerais de admissão

a) Possuir nacionalidade chinesa ou portuguesa;

b) Ser residente no território de Macau há, pelo menos, 7 anos consecutivos;

c) Idade compreendida entre os 18 e 35 anos, podendo ser condicionado por despacho do Chefe do Executivo o quantitativo de candidatos a incorporar em cada turno, com idade superior a 30 anos;.

d) Nunca ter sido condenado por qualquer crime doloso;

e) Não estar, nos termos da lei geral, inibido do exercício de funções públicas.

3. Condições especiais de admissão

a) Ter boa complexão e robustez física comprovada pela Junta de Recrutamento Territorial;

b) Possuir o ensino secundário geral ou equivalente em chinês ou português;

c) Satisfazer as provas de conhecimentos gerais;

d) Satisfazer as provas físicas;

e) Satisfazer as provas psicotécnicas;

f) Satisfazer as provas de especialidade, nos casos em que se aplicar;

g) Não ter sido eliminado do SST, em termos anteriores, nos termos do n.º 2 do artigo 229.º, nem dispensa de serviço, nos termos dos artigos 76.º e 77.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, ou nos termos da alínea c) do artigo 22.º das NRPSST.

4. Documentos a apresentar no acto da inscrição

a) Certificado ou documento equivalente das habilitações escolares, devidamente reconhecido sempre que obtido em estabelecimento de ensino estranho ao ensino oficial do Território;

- b) 居民身份證；
——三份身份證明文件副本；
c) 證件類型照片六張；
d) 居住證明；
e) 刑事紀錄證明書；
f) 預防破傷風注射證明書。

五、報名

於二零零零年七月三十一日至八月二十五日在下列時間內將本通告第四款所指文件遞交到澳門保安部隊事務局招聘事務科，並填寫其他表格及投考之專用文件：

- 星期一至星期四：上午九時至下午一時
下午二時半至五時四十五分
星期五： 上午九時至下午一時
下午二時半至五時半

六、投考者如更改地址或電話必須作出通知，為避免因聯絡不上而對投考者本身造成損失。

七、地區招聘體格檢驗委員會及甄選典試委員會之組成

a) 地區招聘體格檢驗委員會

地區招聘體格檢驗委員會組成如下：

- (1) 主席：水警稽查局警司傅展鵬（編號56921）
(2) 委員：李道明醫生；
莊耀良醫生；
彭興華醫生。
(3) 秘書：治安警察局警長劉玉雄（編號132781）
後備：治安警察局警長廖冠英（編號164851）

b) 甄選典試委員會

甄選典試委員會組成如下：

- (1) 主席：水警稽查局警司梁慶輝（編號02871）
(2) 委員：水警稽查局警長João Baptista Rosário Vong（編號13861）
消防局副區長歐雲龍（編號414831）
治安警察局警長林海文（編號127881）
後備：治安警察局警長梁家濤（編號119851）

- b) Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- três fotocópias do documento de identificação;
c) Seis fotografias tipo passe;
d) Atestado de residência;
e) Certificado do registo criminal;
f) Certificado de vacinação anti-tetânica.

5. Inscrição

De 31 de Julho a 25 de Agosto de 2000, na Secção do Serviço de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante a apresentação dos documentos referidos em 4., e o preenchimento de outros impressos e documentos próprios do concurso, de acordo com o seguinte horário:

Segunda a quinta-feira: das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas.

Sexta-feira: das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas.

6. Os candidatos deverão comunicar qualquer mudança de residência ou de telefone, a fim de evitar prejuízos para os próprios, resultantes da impossibilidade de serem contactados.

7. Composição da JRT e júri de selecção

a) Junta de Recrutamento Territorial

A Junta de Recrutamento Territorial é composta por:

- (1) *Presidente*: Comissário n.º 56 921, Fu Chin Pang, da PMF.
(2) *Vogais*: Dr. Jorge Leitão Pereira;
Dr. Chong Yiu Leong;
Dr. Pang Heng Va.
(3) *Secretário*: Chefe n.º 132 781, João Batista Lao, do CPSP.
Reserva: Chefe n.º 164 851, Lio Kun Ieng, do CPSP.

b) Júri de selecção

O júri de selecção é composto por:

- (1) *Presidente*: Comissário n.º 02 871, Leong Heng Fai, da PMF;
(2) *Vogais*: Chefe n.º 1 3861, João Baptista Rosário Vong, da PMF;
Subchefe n.º 414 831, Au Wan Long, do CB;
Chefe n.º 127 881, Lam Hoi Man, do CPSP;
Reserva: Chefe n.º 119 851, Leung Ka Tou, do CPSP.

樂師測驗

治安警察局警長鄭繼榮（編號 127823）

治安警察局警長梁健行（編號 180823）

八、甄選

a) 健康檢查；

b) 體能測驗：

— 80米平地跑；

— 仰臥起坐；

— 引體上升；

— 跨穴；

— 跨牆；

— 「庫伯氏」測驗；

— 平衡測驗。

c) 一般知識考核：

一般知識考核設有以中文或葡文讀默及作文，並有算術題；

d) 心理技術測驗；

e) 專業測驗：

(1) 筆試階段；

(2) 實踐階段。

九、訓練期

訓練期為八至十二個月，包括：

a) 基本訓練期；

b) 專業訓練期；

c) 實習期。

十、受訓期間學員所享有的權利：

a) 基本及專業訓練期，全日膳食及住宿；

b) 實習期，按有關之部隊所定之膳食；

c) 基本訓練/專業訓練期和實習期內薪俸點分別相當於澳門公共行政工作人員薪俸索引表內的130及160點。

Prova de Música

Chefe n.º 127 823, Cheng Kai San, do CPSP;

Chefe n.º 180 823, Leung Kin Hang, do CPSP.

8. Seleção

a) Junta de inspecção sanitária;

b) Provas físicas:

Corrida de 80 metros planos;

Flexões de tronco à frente;

Flexões de braços;

Salto da vala;

Salto do muro;

Teste de Cooper;

Passagem superior do pórtico.

c) Provas de conhecimentos gerais:

As provas de conhecimentos gerais constam de um ditado e de uma composição escrita, em chinês ou português, e de uma prova de aritmética;

d) Provas psicotécnicas;

e) Provas de especialidade:

(1) Fase escrita;

(2) Fase prática.

9. Duração do curso

O curso tem uma duração compreendida entre oito a doze meses e abrange:

a) Um período de instrução básica;

b) Um período de instrução especial;

c) Um período de estágio.

10. Durante a instrução têm direito:

a) Nos períodos de instrução básica e especial, à diária completa, constituída por refeições e alojamento;

b) No período de estágio, à alimentação, nos moldes que estiverem estabelecidos para o pessoal das corporações respectivas;

c) Ao vencimento correspondente aos índices 130 e 160 de tabela indiciária de vencimentos dos trabalhadores da Administração Pública de Macau, consoante se encontrem, respectivamente, no período de instrução básica e de instrução especial, ou no período de estágio.

十一、訓練期滿

a) 實習期滿學員將進入有關部隊基礎職程，職位為警員/消防員，並舉行有關之就職儀式；

b) 進入各部隊乃視乎編制空缺數目而定。

二零零零年七月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP7,066.00)

澳門保安部隊高等學校

通告

批示第 1/ESFSM/2000 號

一、本人行使公佈於二零零零年五月三日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》內的第 28/2000 號保安司司長批示中第二款所賦予本人之權力，轉授予保安高校代副校長張玉坤治安警察局警務總長該批示第一（二）（1）至一（二）（6）（包括在內）所述之權限。

二、同時，本人亦行使四月十五日第 93/96/M 號訓令第六條第二款 b 項所賦予本人之權力，授予張玉坤治安警察局警務總長以下權限：

a) 領導權限，領導賦予膳食科之法定範圍，尤其指有關食品供應之公開投標事宜；

b) 監督權限，監督賦予保安高校總務廳之法定範圍。

三、由一九九九年十二月二十日至本批示生效期間，保安高校代副校長所作之行為均獲追認。

(經保安司司長於二零零零年六月二十七日批示確認)

二零零零年六月二十六日於路環，澳門保安部隊高等學校

保安高校校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 MOP1,527.00)

11. Final da instrução

a) No termo do período do estágio procede-se à incorporação do instruído no posto de guarda/bombeiro da carreira de base das respectivas corporações, com a respectiva tomada de posse;

b) O ingresso nas corporações estará dependente do número de vagas nos seus quadros orgânicos.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 7 066,00)

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA
DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 1/ESFSM/2000

1. Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 28/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000, subdelego no subdirector, substituto, da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM), intendente do CPSP Cheong Iok Kuan, as competências a que se referem os n.ºs 1.2) (1) a 1.2) (6), inclusive, do mesmo despacho.

2. Igualmente, usando da faculdade que me é conferida pela alínea b) do n.º 2 do artigo 6.º da Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, delego no intendente do CPSP, Cheong Iok Kuan, a competência de:

a) Direcção, na área legalmente cometida à Secção de Alimentação, designadamente no que se refere ao concurso público para o fornecimento de géneros alimentícios;

b) Supervisão, nas áreas legalmente cometidas ao Departamento de Serviços Gerais da ESFSM.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo subdirector, substituto, da ESFSM, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Junho de 2000).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em Coloane, aos 26 de Junho de 2000.

O Director da ESFSM, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

衛生局

名單

全科醫生職程醫務顧問級別資格之開考通告已於二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現公布合格應考人的評核成績如下：

合格應考人：

鄭成業學士

(經社會文化司司長於二零零零年七月三日的批示確認)

二零零零年六月七日於衛生局

典試委員會：

主席：李度明

第一正選委員：馮浩明

第二正選委員：陳艷群

(是項刊登費用為 MOP920.00)

按照二零零零年五月十七日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及九月二十一日第 68/92/M 號法令而進行之胃腸科專科最後考試之評核成績已於二零零零年七月三日獲社會文化司司長確認，現公布如下：

合格應考人：分

鄭海雲醫生 17.5

二零零零年七月四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP617.00)

通告

茲公布，本局護士 Maria Wong Morais Alves，自一九七四年二月七日起處於長期無薪假狀況，根據《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第六款之規定，其與公共行政當局的聯繫已被視作自動解除。

二零零零年七月四日於衛生局

局長 申道恕

(是項刊登費用為 MOP509.00)

衛生局醫院醫生職程兒科顧問級別資格考試，已於二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato aprovado ao concurso de habilitação ao grau de consultor da carreira médica de clínica geral, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 15 de Março de 2000:

Candidato aprovado:

Licenciado Cheang Seng Ip.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2000).

Serviços de Saúde, aos 7 de Junho de 2000.

O Júri:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira.

Primeiro vogal efectivo: Fong Hou Meng.

Segundo vogal efectivo: Chan Im Kuan.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Classificativa do exame final de especialidade em Gastroenterologia — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 17 de Maio de 2000, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 3 de Julho de 2000:

Candidato aprovado: valores

Dra. Chiang Hoi Wan 17,5

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, Rogério A. Santos.

(Custo desta publicação \$617,00)

Avisos

Faz-se público que Maria Wong Morais Alves, enfermeira dos Serviços de Saúde, na situação de licença ilimitada, desde 7 de Fevereiro de 1974, é exonerada, automaticamente, devido a ter ultrapassado dez anos, nos termos do n.º 6 do artigo 142.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública.

Serviços de Saúde, aos 3 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, Rogério Artur dos Santos.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Nos termos do n.º 1 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

登招考通告。現遵照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第一款之規定公布，臨時名單已張貼於本局人事處。

由於沒有欠缺文件的報考人亦沒有不被接納之報考人，因此上述名單被視為確定名單。

知識考試將於二零零零年七月二十一日上午九時半在仁伯爵綜合醫院第一期大樓五樓會議室舉行，內容包括由典試委員會成員進行履歷公開討論。

二零零零年七月四日於衛生局

典試委員會：

主席：第一委員 李佩儀代行

(是項刊登費用為 MOP1,067.00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補旅遊局人員編制之專業技術人員組別第一職階特級督察一缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

Bernardino Lau do Rosário

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年七月三日於旅遊局

典試委員會：

主席：發出執照暨稽查廳代任廳長 Manuel Gonçalves
Pires Júnior

委員：首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

首席高級技術員 鄭淑英

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, a lista provisória do concurso para a habilitação ao grau de consultor de pediatria, da carreira médica hospitalar dos Serviços de Saúde, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2000.

Esta lista considera-se desde logo definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos.

As provas de conhecimentos consistirão numa discussão pública do *curriculum vitae* pelos membros do júri e terão lugar na sala de reuniões do 5.º andar do edifício n.º 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, com início às 9,30 horas do dia 21 de Julho de 2000.

Serviços de Saúde, aos 4 de Julho de 2000.

O Júri:

Pelo Presidente: Lee Pui I, primeiro vogal.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

Candidato admitido:

Bernardino Lau do Rosário.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Julho de 2000.

O Júri:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituto.

Vogais: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal; e

Kuong Song Heng, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

地圖繪製暨地籍局

通告

地圖繪製暨地籍局現以有限制、文件考核及一般晉升開考方式招考填補屬本局人員編制助理技術員職程第一職階特級助理技術員一缺，有關公開招考通告已刊登於二零零零年六月十四日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

茲通知各報考人，有關獲接納投考人之確定名單已張貼於馬交石砲台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六字樓之地圖繪製暨地籍局，以供查閱。

二零零零年七月三日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：張紹基

（是項刊登費用為 MOP852.00）

第 1/DSCC/2000 號批示

鑑於在二零零零年六月七日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》上刊登的二零零零年五月二十九日第 33/2000 號運輸工務司司長批示所載的轉授權之規定，特別為該批示的第二款：

考慮到本局代局長為執行特定行為及簽署各類文書之專有權限；

以及為執行賦予地籍局之工作，行政簡化乃不可或缺之目標；更特別為有關地籍法的執行，有需要設立分權條例以容許作出對地圖繪製暨地籍局主管職務據位人有較佳的權力分配，故決定如下：

1. 轉授概括性權限

1.1. 轉授下列權限于地圖繪製廳廳長、地籍處處長及行政暨財政處處長或其代任人：

1.1.1. 簽署其所領導的附屬單位之文書；

1.1.2. 對有關其所領導單位人員的缺席及遲到之合理解釋申請作批示，以及在符合法定前提下，批准年假的更改及提前享用之申請；

1.1.3. 簽署與其所領導單位之有關事項的程序手續所需之文件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Avisos

Avisam-se todos os candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24, II Série, de 14 de Junho de 2000, que a lista dos candidatos admitidos definitivamente, se encontra afixada para consulta nesta Direcção dos Serviços, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, 6.º andar, edifício CEM.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Julho de 2000.

O Presidente do Júri, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Despacho n.º 1/DSCC/2000

Considerando os termos da subdelegação de competências constantes do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 33/2000, de 29 de Maio de 2000, publicado no *Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000, em especial o que se estabelece no n.º 2 do mesmo despacho;

Tendo em atenção a competência própria do director, substituto, dos Serviços para a prática de determinados actos e assinatura de diverso expediente;

Considerando ainda a necessidade do estabelecimento de regras de desconcentração que permitam uma melhor distribuição de competências pelos titulares dos cargos de chefia da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com vista à desburocratização indispensável das tarefas à DSCC, com especial realce no que se refere à aplicação da Lei do Cadastro, determino o seguinte:

1. Subdelegação de competências genéricas

1.1. São delegadas nos chefes do Departamento de Cartografia, da Divisão de Cadastro e da Divisão Administrativa e Financeira, ou em quem os substitua, as seguintes competências:

1.1.1. Assinar o expediente da subunidade que superintende;

1.1.2. Despachar os pedidos respeitantes a justificação de faltas e de atrasos do pessoal da área que superintende e, bem assim, autorizar os pedidos de alteração de férias ou antecipação do gozo de férias, desde que observados os pressupostos legais;

1.1.3. Assinar os documentos que careçam de tal formalidade na tramitação de assuntos correntes da área que superintende;

- 1.1.4. 簽署發給各行政機關以通知有關上級批示之公函；
- 1.1.5. 簽准專為其範疇內之物料徵用。
2. 特定權限之授予及轉授予
- 2.1. 將下列權限授予地圖繪製廳廳長或其代任人：
 - 2.1.1. 對與基礎圖、都市建築總章程（RGCU）圖之副本、供應座標、土地放樣、面積的檢核和更正及樓宇驗收召集等事項有關的申請作出批示；
 - 2.1.2. 簽署與其所領導單位管理事宜有關的通知或批示；
 - 2.1.3. 簽准劃界及放樣圖。
- 2.2. 將下列權限授予地籍處處長或其代任人：
 - 2.2.1. 簽署與該處管理事宜有關的通知、批示或通告；
 - 2.2.2. 對與測量及劃界（都市建築總章程RGCU）、土地臨時佔用的劃界、日期及/或姓名的更改、基於新街道準線的更改、地塊的分割/合併、地籍調查、法律用途的圖、法律——技術意見、土地臨時佔用准照的登記（契約）行為之審理等事項有關的申請作出批示，亦對與批出期限、土地利用及工程准照等事項有關的書函作出批示；
 - 2.2.3. 簽准附於都市建築總章程的圖之地籍報告文件及簽署有關公文；
 - 2.2.4. 對所有與執行地籍法有關的行為作批示——如有關地籍圖、更改地籍檔案之任何單元、更改地塊邊界以及更改由權利人或本局所察核的不當情事等事項之申請。
- 2.3. 將下列權限授予行政暨財政處處長或其代任人：
 - 2.3.1. 簽署報到憑證；
 - 2.3.2. 簽准專為部門各附屬單位之物料徵用；
 - 2.3.3. 簽署與該處管理事宜有關的通知、批示或通告；
 - 2.3.4. 在符合支付條件的情況下，對與財產及服務的取得程序有關的票據作出確定；

- 1.1.4. Assinar ofícios dirigidos a Serviços da Administração comunicando despachos superiores;
- 1.1.5. Visar as requisições de material destinado à respectiva área.
2. *Delegação e subdelegação de competências específicas*
- 2.1. São delegadas no chefe do Departamento de Cartografia, ou em quem o substitua, as seguintes competências:
 - 2.1.1. Despachar pedidos de plantas relativas à Cartografia de Base, de cópias de plantas relativas ao Regulamento Geral da Construção Urbana (RGCU), de fornecimento de coordenadas, de implantações de terreno, de verificação e/ou rectificação de áreas e convocatória de vistorias;
 - 2.1.2. Assinar avisos ou despachos relativos a actos da gestão corrente da área que superintende;
 - 2.1.3. Visar plantas de demarcação e implantação.
- 2.2. São delegadas no chefe da Divisão de Cadastro, ou em quem o substitua, as seguintes competências:
 - 2.2.1. Assinar avisos, despachos ou anúncios, relativos a actos da gestão corrente da respectiva divisão;
 - 2.2.2. Despachar pedidos de levantamento e demarcação (RGCU), de demarcação de OTs, de alteração de data e/ou nome, de alteração devido a novos alinhamentos, de divisão/junção de parcelas, de averiguação cadastral, de plantas para fins judiciais, de pareceres técnico-jurídicos, de conhecimentos de actos de registo (escrituras) de licenças de OTs e de toda a correspondência relativa a prazos de concessão, aproveitamento e licença de obras;
 - 2.2.3. Visar as folhas de informação cadastral que acompanham as plantas relacionadas com o RGCU, e assinar o expediente relativo às mesmas;
 - 2.2.4. Despachar todos os actos relativos à aplicação da Lei do Cadastro, como sejam pedidos de plantas cadastrais, de alteração de qualquer elemento da ficha cadastral, de alteração dos limites das parcelas e irregularidades detectadas quer pelos titulares quer pelos próprios serviços.
- 2.3. São delegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou em quem o substitua, as seguintes competências:
 - 2.3.1. Assinar guias de apresentação;
 - 2.3.2. Visar as requisições de material destinado às subunidades orgânicas dos Serviços;
 - 2.3.3. Assinar avisos, despachos ou anúncios relativos a actos de gestão corrente da respectiva divisão;
 - 2.3.4. Determinar que se encontram em condições de pagamento as facturas relativas a processos de aquisição de bens e serviços;

2.3.5. 簽准及簽署由機關所作出之開支證明文件，亦簽准及簽署於公共會計規條範疇內並應經局長批核的其他文件；

2.3.6. 對被歸類為人員之日常事項——如借貸申請以及應公務員、服務人員及工作人員的要求而轉換銀行帳戶等事項，簽署發給澳門特別行政區各機關的公函；

2.3.7. 確認公幹津貼及所有查核為相同性質的申請；

2.3.8. 簽署及確認地籍局公務員、服務人員及工作人員的衛生護理證。

3. 最後規定

3.1. 本批示所述的簽署公文之轉授權，在任何情況下，不包括發往行政長官辦公室及各司長辦公室的文書；亦不包括在本局職權範圍內，發往澳門特別行政區以外各機關的文書；

3.2. 所有的簽署須按下述規格：

代行局長簽署

..... 長

姓 名

3.3. 本批示所述之轉授權及規定廢止先前發出批示所載之任何其他轉授權及規定；

3.4. 行使在本授權（轉授權）授予的權限所從事的行為中，得進行訴願；

3.5. 本授權書與轉授權限書的制定，不影響有關權力的收回及監管；

3.6. 追認於一九九九年十二月二十日至本批示生效期間經由地圖繪製廳廳長、地籍處處長及行政暨財政處處長作出及在其獲轉授權力範圍內之所有行為。

（於二零零零年六月二十六日經運輸工務司司長之批示確認）

二零零零年七月三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

（是項刊登費用為 MOP5,601.00）

2.3.5. Visar e assinar os documentos justificativos de despesas efectuadas pelos Serviços ou outros que, no âmbito das normas reguladoras da contabilidade pública, devam ser visadas pelo director, substituto, dos Serviços;

2.3.6. Assinar officios dirigidos a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, desde que referentes a questões de pessoal que possam qualificar-se de rotina, bem como o expediente destinado a pedidos de empréstimo e mudança de contas bancárias a pedido de funcionários, agentes ou trabalhadores;

2.3.7. Confirmar os pedidos de ajudas de custo e todos os que revistam natureza idêntica;

2.3.8. Assinar, autenticando-os, os cartões de acesso a cuidados de saúde de funcionários, agentes e trabalhadores da DSCC.

3. Disposições finais

3.1. A delegação de assinaturas de officios mencionada no presente despacho não abrange, em caso algum, a daqueles que devam ser endereçados aos Gabinetes do Chefe do Executivo e dos Secretários, nem o expediente dirigido a Serviços exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições dos Serviços;

3.2. Todas as assinaturas deverão ser precedidas da fórmula:

Pelo Director dos Serviços,

O Chefe do(a)

(Nome)

3.3. As delegações e disposições constantes do presente despacho anulam quaisquer outras constantes de despachos anteriormente emitidos;

3.4. Dos actos praticados no exercício das delegações (subdelegações) de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico;

3.5. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência;

3.6. São ratificados os actos praticados pelos chefes do Departamento de Cartografia, da Divisão de Cadastro e da Divisão Administrativa e Financeira, entre 20 de Dezembro de 1999 e a data de entrada em vigor do presente despacho, no âmbito dos poderes ora subdelegados.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 3 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 5 601,00)

地球物理暨氣象局

公告

地球物理暨氣象局為填補人員編制內之第一職階首席氣象技術員一缺及第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零零零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

二零零零年七月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 MOP950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional principal, 1.º escalão, e de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

Associação de Beneficência «Si Mui» de Coloane ou Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane, em chinês, «Lou Van Kai Fong Si Mui Chi Sin Vui»

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado outorgado em vinte e um de Junho de dois mil, arquivado, neste Cartório, e registado sob o número seis do dia vinte e um de Junho de dois mil, no livro de registo de instrumentos avulsos e de outros documentos arquivados a pedido das partes, foram alterados os artigos sétimo, oitavo e décimo quarto dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passarão a ter a redacção constante do documento anexo:

Artigo sétimo

A administração dos fundos da Associação, a execução das disposições destes estatutos e o cumprimento das deliberações da Assembleia Geral competem a uma Direcção, composta por um presidente, cinco vice-presidentes, um secretário e vinte e dois

vogais, contendo as seguintes secções de serviços: serviços gerais, tesouraria, actividades recreativas, relações públicas, obras sociais, secção feminina e protocolo. Os encarregados dessas secções serão eleitos entre os membros da Direcção.

Artigo oitavo

A Direcção é eleita de três em três anos pela Assembleia Geral de sócios e dela podem fazer parte em qualquer proporção sócios chineses e estrangeiros.

Parágrafo primeiro

A Direcção pode ser reeleita, uma ou mais vezes.

Parágrafo segundo

O presidente e os cinco vice-presidentes da Direcção serão os representantes legais da Associação nas suas relações exteriores, só se considerando a Associação obrigada perante terceiros com as assinaturas conjuntas do presidente e quaisquer dois dos vice-presidentes.

Artigo décimo quarto

A Assembleia Geral — cuja Mesa é composta por nove membros, sendo um o presi-

dente, seis vice-presidentes, um secretário e um vogal — representa a comunidade dos associados e é constituída por todos os sócios no pleno uso dos seus direitos.

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Julho de dois mil. — A Notária, *Ana Soares*.

(是項刊登費用為 MOP 803.00)

(Custo desta publicação \$ 803,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Sun Party

Certifico, por extracto, que, por documento autenticado outorgado em vinte e dois de Junho de dois mil, arquivado, neste Cartório, e registado sob o número sete do dia vinte e dois de Junho de dois mil, no livro de registo de instrumentos avulsos e de outros documentos, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se

regerá pelos estatutos contantes da cópia anexa e que vai conforme o original a que me reporto:

復興中華文化促進會

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“復興中華文化促進會”，葡文名為“Associação Sun Party”，英文名為“Sun Party Association”（以下稱為本會）。

第二條

會址

本會設於澳門新口岸大豐廣場翠豐閣15樓。

第三條

設立期限

從註冊成立之日期起，本會即成為永久性社團組織。

第四條

宗旨

本會屬非牟利團體，宗旨為促進中華文化，包括教育、教學、人才培訓及文化事業等，為達成上述宗旨，本會尤其有權：

一、開辦及管理不同類型的教育、教學及/或文化人才培訓機構，由本身或與本地或外地的其他實體合作進行；

二、取得動產及不動產，以便設立及管理上款所指的機構；

三、獲得必要的融資，以便推展會務；

四、發放助學金、研究金、創業及教育貸款；

五、參與宗旨與本會相同或類似的其他機構或院校。

第二章

會員

第五條

會員類別

一、本會會員分為機構會員與個人會員：

a) 機構會員一凡合法設立的教育或文化機構，均可申請加入本會為機構會員；

b) 個人會員一凡對教育或文化有成就的人士，均可申請加入本會為個人會員；

二、機構會員或個人會員在本會擁有同等的權利和義務。

第六條

會員入會

一、會員入會須經三分之二會員舉薦，提出書面申請；

二、該申請須經理事會審批及決定。

第七條

會員的權利

會員有以下權利：

一、在會員大會表決以及選舉和被選舉；

二、批評、建議、質詢有關本會事務；

三、出席會員大會及參加本會舉辦的一切活動；

四、介紹新會員入會。

第八條

會員義務

會員有以下義務：

一、遵守本會章程及執行一切決議事項；

二、協助推動本會會務之發展及促進本會會員之間的合作；

三、按期交納入會費及周年會費。

第九條

會員退會

會員退會，應提前一個月書面通知理事會，並清繳欠交本會的款項。

第十條

開除會籍

一、有下列情形之一者，經理事會通過即被開除會員會籍：

a) 違反本會章程，而嚴重損害本會聲譽及利益者；

b) 機構會員處於破產狀況或已停業者；

c) 逾期三個月未繳會費並在收到理事會書面通知後七日仍未繳付者；

二、被開除會籍的會員須清繳欠本會的款項；

三、有關會員被開除會籍的決議，須經出席理事會會議過半數成員同意方能通過。

第三章

組織

第十一條

本會組織

本會設立如下組織：

一、會員大會；

二、理事會；

三、監視會。

第十二條

會員大會

會員大會為本會的最高權力組織。

第十三條

會員大會的權限

會員大會的權限如下：

一、通過、修訂和更改本會章程；

二、選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員；

三、通過本會的工作方針和計劃，審議工作報告及財務帳目。

第十四條

會員大會主席團

一、會員大會由主席團主持，而主席團由主席、副主席及秘書各一名組成，並由每次會員大會選出；

二、主席團主席負責主持會員大會的工作；主席團副主席協助主席工作，亦在其缺席或臨時不能視事時替代之；秘書負責協助有關工作及繕錄會議紀要。

第十五條

會員大會的會議

會員大會通常每年召開一次會議，由理事會召集。理事會認為必要時或不少於三分之一會員聯名提出書面申請時（申請書須明確地載列擬處理的事項），則召開特別會員大會。

第十六條

會員大會的召集

會員大會的召集，至少應於會前八天以郵寄或傳真等方式下達各會員，召集書內須載明會議日期、時刻、地點及議程。

第十七條 平常會員大會的議程

平常會員大會的議程必須有以下內容：

- 一、討論和表決理事會的工作報告和財務報告；
- 二、討論和表決監事會的意見書。

第十八條 會員大會的運作

一、經第一次召集，最少有一半會員出席，會員大會才可決議；

二、如果第一次召集少於法定人數，則於該次召集書所定時間逾一小時後進行會議，只需有會員出席及適當代表，會員大會即可決議；

三、會員大會表決議案，採取每個會員一票的投票方式決定，除本章程或法律另有規定外，任何議案均須出席會員的過半數通過，方為有效；

四、會員如不能參加大會，可委託其他會員代表出席。有關委託須以書面為之，並須在會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

第十九條 理事會

一、理事會為本會的最高管理組織，由會員大會在會員選出三人、五人、七人或九人組成；

二、理事任期二年，任滿連選得連任；

三、理事會設理事長一人，第一、第二副理事長各一人，由理事互選產生，任滿連選得連任；

四、理事會得視乎會務需要，聘任名譽職位。

第二十條 理事會的運作

一、理事會每半年召開一次平常會議，理事長認為必要時或經多數理事提出請求時，則召開特別理事會議；

二、理事會有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則理事長有權再投票。

第二十一條 理事會的權限

理事會的權限如下：

一、舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；

二、執行會員大會決議；

三、依法代表本會對外行使本會擁有的一切權力；

四、依章召集會員大會，提交當年工作報告與財務決算，並提交下年度工作計劃及財務預算；

五、批准會員入會、退會及開除會員會籍；

六、僱用職員、編配工作、聘請法律顧問和核數師；

七、確立入會費及周年會費金額，接受會員或第三者的捐贈；

八、在必要時，可組織專門工作小組。

第二十二條 理事長的權限

一、理事長的權限如下：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導本會的各項行政工作；
- c) 召集和主持理事會會議；

二、副理事長的權限是協助理事長工作，並在其缺席或臨時不能視事時按序替代之。

第二十三條 文件的簽署

簽署任何對外有法律效力及約束性的文件、合同，必須由理事長連同一位理事的聯署簽名為有效，或由理事長與一位理事授權與第三者負責。

第二十四條 監事會

一、監事會為本會的監察機構，由會員大會在會員中選舉三人組成，並在其中選出監事長，副監事長和監事各一名；

二、監事任期兩年，任滿連選得連任。

第二十五條 監事會的運作

一、監事會每年召開平常會議一次，監事長認為必要時或多數成員提出請求時，則召開特別會議；

二、監事會議須有多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須有出

席者多數贊成方得通過。如表決時票數相等，則監事長有權再投票。

第二十六條 監事會的權限

監事會的權限如下：

一、監督會員遵守本會章程和內部守則；

二、監督會員大會決議的執行情況；

三、審查本會帳目，核對本會財產；

四、對理事會的年報及帳目制定意見書呈交會員大會。

第四章 財務管理

第二十七條 收入

本會經費收入為：

- 一、入會費；
- 二、周年會費；
- 三、會員或非會員的捐款或其他收入。

第二十八條 會費

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

第二十九條 帳簿

本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將上述帳簿呈交本會核數師查核。

第五章 附則及過渡性規定

第三十條 章程的修改及本會的解散

本會章程的修改權和本會的解散權專屬會員大會。該大會除必須按照本會章程第十六條規定召集外，還必須符合以下要件：

- 一、必須闡明召開目的；
- 二、修改章程的決議，必須經出席大會的會員四分之三多數通過方為有效；
- 三、解散本會的議決，必須經本會所有會員四分之三多數通過方為有效；

四、解散本會後，應將所有屬於本會的財物捐給本地慈善機構。

第三十一條 章程的解釋

本會章程任何條款之解釋權歸理事會。

第三十二條 過渡性規定

本會註冊後一年內須舉行會員大會，選出本會各組織的據位人，期間，本會的管理工作由創會會員負責。

私人公證員 蘇雅麗

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Junho de dois mil. — A Notária, Ana Soares.

(是項刊登費用為 MOP4,824.00)
(Custo desta publicação \$ 4 824,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證 明 書 CERTIFICADO

澳 門 出 入 口 商 會

Associação dos Exportadores e Importadores de Macau

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde seis de Julho de dois mil, no maço número um do ano dois mil, sob o número três e registado sob o número um a folhas cinquenta e cinco do livro de registo de instrumentos avulsos, um exemplar dos estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門出入口商會章程

第一章

第一條——澳門出入口商會葡文名為 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau，英文名為 Macau Importers & Exporters Association，會址設在本澳殷皇子大馬路六十至六十二號中央商業中心三樓，倘有必要或適當時，經會董會核准，得假別處執行職務。

第二條——本會純由第二章所指之會員組成。

第三條——本會為一合法團體，在法律範圍內得行使下列規定之職權：對於公共方面之關係，應由會董會，尤其是其會長作為本會之代表。

第四條——本會之存在為無限期，除按照本章程規定之情況外，不得解散。

第五條——澳門出入口商會之宗旨如下：

一、增進及保護澳門出入口貿易在各方面之市場；

二、研究所有有關出入口貿易之對象、疑義與問題；

三、發展、擁護或建議有關保護或增進出入口貿易之措施；

四、對於因出入口貿易所引起之爭執，設法以仲裁方式解決之；

五、創造條件，以消除非經濟性競爭之可能及其不穩固之基礎，從而增進及保護所有會員之利益；

六、蒐集、發出、統計及報導有關出入口貿易之資料；

七、本會認為對於其目的有增進之效用者，得着令編印或出版任何一種報紙、刊物、書籍或宣傳品；

八、對於當地或其他慈善事業，得予捐贈及資助；對於任何良好之公共目的得予支持；對於本會職員或其寡婦、子女得予捐贈及籌募，凡此種種，統由會董會酌量執行；

九、得進行一切合法活動，以期達成本會之宗旨。

第二章 會員

第六條——本會係由澳門出口商及入口商與廠商而附設有出入口部者所組成；並以營業牌照為根據。

獨附款：入會之申請由會董會負責審核。

第七條——會員分為三種：

壹、名譽會員；

貳、永遠會員；

叁、普通會員。

1. 凡對本會有特殊貢獻，值得給予崇高之榮譽，並經會董會通過，得聘為名譽會員。

2. 凡依章一次過繳完應繳之會員費者，得為永遠會員。

3. 凡具有第八條所指的資格，並按照第十五條之規定分擔本會經費者，得為普通會員。

4. 凡曾參與、贊成或支持本會籌備工作而又具有第六條所指之資格及按照第十五條之規定分擔本會經費者，亦視為本會之普通會員。

第八條——申請入會者須有會員貳名介紹。在申請書內應備有申請人之店號、負責人姓名、行業、經營所在地，如係有限公司須指明其司理人及其註冊股東。

一、申請書交到後，應於第一次會董會會議時予以宣讀，並在第二次會議時付表決。

二、所有申請書應陳列於辦事處報告板上，以供會員參閱；倘認為有任何有關申請商號入會之意見，應以書面向會董會提出。

三、倘入會申請書被拒絕時，負責介紹之會員有權向會董會提出上訴。

四、如永遠會員及普通會員更換其負責人，須以書面通知董事會。

第九條——倘有下列事情，即行喪失會員資格：

一、經法院宣佈為破產者；

二、普通會員欠繳會費三個月，經書面通知，但於收到通知書後七天期內仍不予理會者；

三、不遵守會章及內部規則者。

附款一：取消會籍須經會員大會通過；但一及二款之情況不在此限，係由會董會處理。

附款二：因本條二款所指之情事，致被取消會籍，得隨時於從新繳交新會員之入會基金及清償所欠會費後，立即恢復會籍。如無意恢復會籍者，亦有責任清繳所欠會費。

第十條——如欲退會時，應以書面向會董會通知，並須清繳會費直至通知之日為止。

獨附款：復入會時必須重新繳交入會基金，倘有欠會費時，亦須一併清繳。

第十一條——會員之權利：

一、介紹新會員入會；

二、對會務得提出任何諮詢；

三、參加本會所舉辦之演講、座談、討論及展覽會；

四、對於本會任何職務，均有選舉與被選舉權；

五、依第二十四條二款之規定，請求召開會員大會；

六、享受本章程規定之一切利益；並享受由會董會與會員大會所賦予之合法利益；

七、對於工業或本會有關事項，在預先徵得會董會之同意時，得主辦座談會、演講會及展覽會；

八、倘認為對本會適合或對工、商業有關事項，得提出備忘，意見或建議；

九、經會董會同意得依照規定期限查閱本會所有冊籍及文件；

十、出席會員大會及參加討論與表決；

十一、介紹任何商埠之旅客訪問本會，並邀請在特備冊籍上簽名；

十二、領取會員證書、會員識別證、本會章程及所有出版物。

第十二條——會員之義務如下：

一、共謀本會會務之發展；

二、除具正當理由外，不得拒絕被選任或委任之任何職務；

三、被請求時，得提供任何有利於本會之資料；

四、出席會員大會；

五、遵守會董會及會員大會之決議。

第十三條——除選舉與被選舉權及第十一條之二、五、九、十款外，名譽會長及名譽會員得享受與普通會員相同之一切權益。

第十四條——永遠會員一次過繳交入會費八千元。

第十五條——普通會員應一次過繳交入會基金及按月繳交會費，其款額如下：

入會基金 六百元

每月會費 壹佰元

一、會員得任便樂助較本條所定為多之會費。

二、對於會費及基金，得由會董會按實際情況修改之。

第三章 名譽會長

第十六條——凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經會董會推薦並經會員或會員特別大會通過得聘請為名譽會長。並轉以個人名義接受。

第四章 本會之機構

第十七條——本會之機構如下：

會員大會；

會董會；

監事會。

會員大會

第十八條——本會之最高權力機構為會員大會；該機構係經通知所有會員而召開之全體會議所組成。

第十九條——會員大會或會員特別大會之工作係由主席一人，副主席二人及秘書一人組成之大會執行委員會負責。上述執行委員會係由會員大會就非會董或監事之會員中選出組成。

附款一：主席缺席時則由其指定之一名副主席代替。

附款二：會董會、監事會之任期一經屆滿，應即召開會員大會進行選舉。

第二十條——一、會員大會係由大會執行委員會提前最少八天以通告方式，用郵寄或直接派發或登報通知，並指明開會日期、時間、地點及議程。

二、於通告指定之時間倘有過半數會員出席，會員大會則視為合法。

三、倘法定人數不足，會員大會將於通告指定之時間三十分鐘後舉行，屆時不論出席人數多寡，會員大會則視為合法。

第二十一條——一、議決係以出席者過半票數取決。

二、有關修改章程之議決須以出席者3/4票數取決。

三、有關解散本會之議決須以全體會員3/4票數取決。

第二十二條——任何事項未列入會議程序，概不得付表決，又凡此等事項之議決案，概作無效。

第二十三條——平常會員大會每年召開一次。

第二十四條——遇有下列情況時，得舉行會員特別大會：

一、大會執行委員會、會董會或監事會認為必要時；但如屬會董會或監事會要求時，則必須通過大會執行委員召集方可。

二、最低限度須有過半數會員聯名以書面向大會執行委員會申請，並說明召集會議之目的。

獨附款：倘申請人多數缺席時，此項會員特別大會不得舉行。

第二十五條——會員大會之權力如下：

一、選舉領導機構；

二、通過由會董會推薦之名譽會長；

三、討論及議決不但對於本會而且與彼等業務有關之一切問題；

四、議決有關上訴事宜；

五、核准由會董會提出之內部規則。

第二十六條——有關領導機構成員之選舉按本章程第二十七條及第四十條的名額以提名候選人名單提出並以不記名投票方式進行，細則辦法由會董會訂定。

會董會

第二十七條——本會最高行政機構為會董會，由會員大會就會員中選出會董25人，候補4人組成，執行各項職務活動，務使達成本會之宗旨。又凡會務之處理，對財務之保管，概屬會董會之職權。會董會以互選產生會長1人、副會長1至5人、秘書2人、財務1人及各部正部長1人、副部長1人或2人，各部由會董會通過設立。

第二十八條——會董會並設常務會董會處理日常會務，會長、副會長、秘書、財務及各部正部長為當然常務會董。

第二十九條——會董會得推薦對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長及聘請顧問。

第三十條——會董會及常務會董會開會時，倘出席者不足半數，不得通過任何事項。

第三十一條——會董會會議及常務會董會會議通常每月各召開一次；倘會長認為對本會利益有適合及必要，或經會董五人具有充份理由提出要求時，得召開特別會議，每次常務會董會會議之議決及執行情況，須於下一次會董會上提出報告及追認。

第三十二條——會董會之職權如下：

一、在法院內、外代表本會；

二、謹慎處理本會之利益及福利金；

三、通過會員入會、退會及停止會籍；

四、在其職權範圍內，依照會章處罰會員；

五、安排工作，僱用工作人員及訂定薪金；

六、委派人員代表本會參加其他社團活動；

七、編訂內部規則；

八、蒐集有利於會員業務之新聞資料；

九、每年作成結算及報告書，並提出下年度預算案；

十、倘認為有必要或對本會規定之目的有效用，並經會員大會通過時，得以任何方式購置或交換任何產業；

十一、經會員大會通過，得將本會之產業全部或局部變賣或按揭；

十二、有必要時得組織任何工作委員會及諮詢會。

第三十三條——會董會之議決案，係以出席多數贊成方能通過。

第三十四條——會董負責人缺席，可派代表列席會董會會議，但不能執行其在會董會內所擔任之職務，但如會董更換其負責人，則其原有在會董會內之職務須經會董會會議以多數票通過方能繼續或經由會董「互選出其他會董」以代替其職務。

第三十五條——會員一經被選為領導機構之成員後即行就職。

第三十六條——會長之職權如下：

一、主持會董會會議及常務會董會會議；

二、領導本會會務；

三、執行會董會議決案；

四、與財務共同管理本會款項及處理本會財產及福利金。

第三十七條——副會長之職權如下：

一、協助會長處理及領導各部門之會務。

二、會長缺席或因故不能出席時則由其指定次序之副會長代替。

第三十八條——秘書之職權如下：

一、監督及整理會董會會議及常務會董會會議記錄；

二、發佈大會執行委員會、會董會、常務會董會及監事會開會通告；

三、處理文書。

第三十九條——財務之職權如下：

一、保管及處理本會財產及福利金；

二、負責本會帳目；

三、收支款項；

四、簽發收據、及其他有關本會財政與經濟活動之文件；

五、與會長或副會長共同簽發支票及任何票據。

監事會

第四十條——一、監事會係由會員大會就會員中選出9人、候補1人組成。

二、監事會以互選產生主席1人及副主席2人。

第四十一條——監事會之職權如下：

一、倘認為適宜時得檢查本會帳目；

二、倘認為適宜時，得核對本會財產；

三、對於本會之結算、借貸對照表及經會董會請求而處理之任何事項，須作成報告書。

第四十二條——監事會每月開會一次，遇必要時得召開特別會議。

第五章

本會收支

第四十三條——本會之收入為：

一、入會基金；

二、每月會費；

三、永遠會員會費；

四、捐助及其他收入。

第四十四條——本會之基金係由上述之收入所組成，作為支付本會會址維持費、職員薪金及執行本會宗旨之經費。

第六章

違犯

第四十五條——會員之處分計有：申飭、暫停會籍及革除會籍。

獨附款：該等處分權只限由會董會執行，但對於後者所裁定之處分則由會員大會執行。

第七章

概則

第四十六條——大會執行委員會、監事會及會董會之任期為三年，由被選出之年度起計，連選得連任。

第四十七條——凡本章程未有載明事宜，概由會員大會解決之。

附註：對於本章程之解釋倘有疑義，概以中文為準。

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos sete de Julho de dois mil. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為MOP5,637.00)

(Custo desta publicação \$5 637,00)



SOCIEDADE FINANCEIRA PARA O DESENVOLVIMENTO DE MACAU, S.A.R.L.

澳門經濟發展財務有限公司

Balanco anual em 31 de Dezembro de 1999

資產負債表於一九九九年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES, E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	1.000,00		1.000,00
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS A ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	133.032,37		133.032,37
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	670,89		670,89
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	56.722.934,73		56.722.934,73
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放	5.123.229,07		5.123.229,07
DEPÓSITOS COM PRE-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	115,67		115,67
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	19.248,60	19.248,60	-
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用	208.281,20	208.281,20	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	980,00	980,00	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	21.013.012,88	246,54	21.012.766,34
TOTAIS 總額	83.222.505,41	228.756,34	82.993.749,07

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPOSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPOSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	42.389.747,81	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金供應商		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 供應商		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	10.743,10	42.400.490,91
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		21.148.566,60
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	567.229,35	
CAPITAL 股本	15.000.000,00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	3.077.539,40	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		18.644.768,75
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	1.057.656,58	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(257.733,77)	799.922,81
TOTAIS 總額		82.993.749,07

Demonstração de resultados do exercício de 1999

一九九九年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2.776.065,54	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務成本	3.120.696,73
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	8.766,00	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCARIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCARIAS 其他銀行業務收益	5.684,60
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CREDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCARIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	8.766,00	PROVEITOS INORGANICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	663,00	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	41.004,11
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	336.575,90		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	45.315,00		
CUSTOS INORGANICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款			
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	3.167.385,44	TOTAL 總額	3.167.385,44

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	41.004,11	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	362.427,03	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	145.697,37
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	257.733,77
TOTAL 總額	403.431,14	TOTAL 總額	403.431,14

O Administrador,
行政委員會之委員

Cheang Chio Sai

鄭超西

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Assinatura ilegível

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria

信達會計師事務所

Relatório de auditora

Aos Accionistas da Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L.

Examinei as contas da SOFIDEMA — Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L. que compreendem o balanço e a demonstração dos resultados relativos ao exercício findo em 31 de Dezembro de 1999, documentos estes que foram preparados a partir dos livros, registos contabilísticos e documentos de suporte, mantidos em conformidade com os preceitos legais. O nosso exame foi efectuado com a profundidade que consideramos necessária e obtivemos todas as informações e explicações que pedimos.

É minha convicção que os citados documentos de prestação de contas apresentam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira da Empresa em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo naquela data, de acordo com os princípios contabilísticos geralmente aceites aplicados de uma forma consistente em relação ao exercício anterior.

Macau, aos 22 de Junho de 2000.

Leong Wun Chao,

Auditora

外部核數師意見書之概要

致：澳門經濟發展財務有限公司股東

本核數師已審核澳門經濟發展財務有限公司截至一九九九年十二月三十一日之會計賬目及財務報表。該公司之會計記賬及備查文件，亦符合澳門法律規定要求。在審核過程中，已取得有關資料及解釋。

該公司之資產負債表及營業賬目是根據一般會計原則處理，及如實地反映該公司於一九九九年十二月三十一日之財務狀況及營業結果，而提出之有關資料及解釋亦與該公司賬目冊相符。

梁煥秋核數師

二零零零年六月二十二日於澳門

一九九九年董事會報告簡報

於一九九九年，澳門經濟發展財務有限公司錄得MOP257,733.77之虧損，結合上年度保留盈餘MOP1,057,656.58，截至1999年末之保留盈餘為MOP799,922.81，現董事會建議將全數MOP799,922.81撥入下一年度保留盈餘。

董事會主席在此向中國銀行澳門分行及大西洋銀行作出的支持致謝。

二零零零年六月二十七日

董事會主席 法國國家巴黎銀行

Relatório do Conselho de Administração**Exercício de 1999**

Em 1999, a SOFIDEMA registou um resultado negativo de MOP 257 733,77, ao qual se vem juntar MOP 1 057 656,58, de resultados transitados do ano anterior, apurando, assim, MOP 799 922,81, de resultados acumulados no fim do exercício de 1999. O Conselho de Administração propõe o todo de MOP 799 922,81, a transitar na conta de lucros e perdas para o ano seguinte.

A presidência do Conselho de Administração apresenta ao Banco da China (Macau) e ao Banco Nacional Ultramarino (Macau) o seu agradecimento por todo o apoio que lhe foi dispensado.

Macau, aos 27 de Junho de 2000.

Banque Nationale de Paris

O Presidente do Conselho de Administração.

監事委員會對一九九九年度賬目報告

按照法律條款及SOFIDEMA章程第21條第1款C項規定，監事委員會對董事會提交的賬目及報告，發出此份報告書。

監事委員會認為：

1. 董事會報告已清楚地概括了在該財政年度公司的業務發展情況。
2. 公司的賬目是使用適合於財務公司業務的會計標準計算。本委員會認為公司的賬目如實及公平地展示出在一九九九年十二月三十一日為止的財務狀況及公司的業務結果。

故此，監事委員會同意股東年會通過董事會報告及一九九九年賬目，及董事會報告提出的盈利分配建議。

監事委員會必須指出董事會及公司經理作出的良好合作，使在履行工作時能夠具有高度成效。

二零零零年六月二十七日於澳門

監事委員會主席 中國銀行澳門分行

Parecer do Conselho Fiscal**sobre o relatório e contas do exercício de 1999**

Nos termos e para efeitos da alínea c) do n.º 1 do artigo 21.º dos Estatutos, vem o Conselho Fiscal emitir parecer sobre o relatório e contas referentes ao exercício de 1999, que lhe foram apresentados pelo Conselho de Administração da Sociedade Financeira para o Desenvolvimento de Macau, S.A.R.L. — SOFIDEMA.

No entender do Conselho Fiscal:

1. O relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades da Sociedade no decurso do exercício em apreciação.
2. As contas foram elaboradas com base em critérios adequadas à natureza da actividade da Sociedade. Em nossa opinião aqueles documentos dão uma imagem fiel e correcta da situação financeira da Sociedade em 31 de Dezembro de 1999, bem como dos resultados gerados no exercício que se concluiu naquela data.

Nestes termos, o Conselho Fiscal é de parecer que a Assembleia Geral anual aprove o relatório do Conselho de Administração e as contas referentes ao exercício de 1999, assim como a proposta de aplicação de resultados apresentada no mesmo relatório.

O Conselho Fiscal não pode deixar de sublinhar a boa colaboração que sempre recebeu por parte do Conselho de Administração e do director da Sociedade, salientando o elevado mérito com que exerceram as suas funções.

Macau, aos 27 de Junho de 2000.

O Conselho Fiscal,

Bank of China — Presidente.

Lista dos accionistas qualificados:

Banco da China

Banco Nacional Ultramarino

Banque Nationale de Paris

股東名單

中國銀行

大西洋銀行

法國國家巴黎銀行

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Conselho de Administração:

Banque Nationale de Paris

Presidente

(Representado por *Didier Balme*)

Herculano Jorge de Sousa

Vice-presidente

Cheang Chi Keong

Vice-presidente

Artur Santos

Vogal

Ronald Kan

Vogal

Cheang Chio Sai

Vogal

San Chi Leong

Vogal

Betty Tat-May Chan

Vogal

Sam Tou

Vogal

公司組織

董事會

法國國家巴黎銀行

主席

(由 *Didier Balme* 代表)

Herculano Jorge de Sousa

副主席

鄭志強

副主席

Artur Santos

委員

Ronald Kan

委員

鄭超西

委員

辛志良

委員

陳達美

委員

杜琪新

委員

Conselho Fiscal:

Bank of China

Presidente

(Representado por *Wong Chun Peng*)

José Fão

Vogal

Sam Tou

Vogal

監事會

中國銀行

主席

(由黃鑽萍代表)

José Fão

監事

杜琪新

監事

Mesa da Assembleia Geral:

Banco Nacional Ultramarino

Presidente

Betty Tat-May Chan

Vice-presidente

San Chi Leong

Secretário

股東執行委員會

大西洋銀行

主席

陳達美

副主席

辛志良

秘書

(是項刊登費用為 MOP 11,556.00)

(Custo destas publicações \$ 11 556,00)

COMPANHIA DE SEGUROS FIDELIDADE, SA (Ramos gerais)

Balço em 31 de Dezembro de 1999

			Patacas
ACTIVO	Subsubtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS			17,062.62
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			904,643.57
- CUSTOS PLURIENAIIS			11,236.48
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		71,040.00	71,040.00
- DEVEDORES GERAIS			
. Empresas associadas		185,831.50	
. Outros		3,742.93	189,574.43
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			27,872.00
- CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			9,439.22
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Em moeda local			
- Depósitos à ordem	56,886.93		
- Depósitos a prazo	4,536,056.14	4,592,943.07	
. Em moeda externa			
- Depósitos à ordem		21,454.00	4,614,397.07
- CAIXA			239.60
- Total do Activo			5,845,504.99
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Subsubtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
. De seguro directo		134,649.80	134,649.80
- PROVISÕES DIVERSAS			107,908.00
- CREDORES GERAIS			
. Empresas associadas		52,959.10	
. Organismos oficiais		33,889.40	
. Outros		167,742.87	254,591.37
- Total do Passivo			497,149.17
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5,000,000.00	
. Conta-geral		1,123,307.01	6,123,307.01
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(774,951.19)
- Total da Situação Líquida			5,348,355.82
- Total do Passivo e da Situação Líquida			5,845,504.99

Conta de exploração do exercício de 1999

(Ramos gerais)

DÉBITO

	Patacas				
	Incêndio	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO					
. De Seguro Directo	18,669.80	115,980.00		134,649.80	134,649.80
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De Seguro Directo		236,800.00		236,800.00	236,800.00
- Prémios cedidos					
- DESPESAS GERAIS			1,173,131.64		1,173,131.64
- ENCARGOS FINANCEIROS			3,326.48		3,326.48
- ENCARGOS DIVERSOS			22,806.70		22,806.70
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO					
. Imobilizações Incorpóreas			4,945.38		
. Imobilizações Corpóreas			81,119.58		
. Custos Plurienais			4,351.52	90,416.48	90,416.48
- PROVISÕES FINANCEIRAS					
. Provisões Diversas			107,908.00	107,908.00	107,908.00
- Totais	18,669.80	352,780.00	1,397,589.30		1,769,039.10

CRÉDITO

	Patacas				
	Incêndio	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS					
. De Seguro Directo	163,610.00	396,600.00		560,210.00	560,210.00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO					
. De Seguro Directo		23,680.00		23,680.00	
- Comissões (inc. part. nos lucros)					
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso		71,040.00		71,040.00	94,720.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS					
. Financeiros			136,302.53		
. Diversos			185,439.50	321,742.03	321,742.03
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO			792,367.07		792,367.07
- Totais	163,610.00	491,320.00	1,114,109.10		1,769,039.10

- CONTA DE GANHOS E PERDAS DO EXERCÍCIO DE 1999 -

	Patacas			
	Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro		
- De exploração	792,367.07	- De resultados extraordinários do exercício		17,415.88
	-	- Resultados líquidos (prejuízo final)		774,951.19
- Totais	792,367.07	- Totais		792,367.07

Contabilista,

Lawrence Chan

Director-Geral/Gerente

Leonel Rodrigues

Síntese da actividade em 1999

A constituição da Sucursal foi autorizada em 22 de Março de 1999, pela Portaria n.º 89/99/M.

Durante o exercício de 1999 a actividade da Sucursal centrou-se em dois vectores: um deles consistiu, naturalmente, na satisfação dos diferentes requisitos administrativos e regulamentares decorrentes da legislação local.

O outro vector, mais ligado com o negócio, prendeu-se com a preparação e arranque da comercialização, tendo a primeira apólice sido subscrita em 1 de Julho. Neste âmbito, procedeu-se à indispensável criação e dotação da estrutura de funcionamento da Sucursal, destacando-se o recrutamento da equipa técnica e administrativa. Com a colaboração dos serviços do BNU, que muito nos apraz registar, prepararam-se as instalações e adquiriu-se o equipamento necessário à actividade da Sucursal. Lançaram-se ainda os trabalhos inerentes à solução informática adoptada, nas suas diferentes incidências, e negociaram-se os tratados de resseguro adequados à natureza e dimensão dos riscos a subscrever.

Os resultados do exercício reflectem o investimento feito, bem como o esforço de provisionamento inerente à fase de início e desenvolvimento da actividade. Assim, o prejuízo verificado foi de MOP 774 951.

A criação da RAEM, ocorrida no final do ano, veio abrir novas perspectivas de retoma da actividade económica e do progresso e prosperidade futuras do Território, que não deixarão certamente de se reflectir positivamente no desenvolvimento da indústria seguradora.

Macau, aos 24 de Fevereiro de 2000.

Assinatura ilegível

Director-Geral

Síntese do parecer dos auditores

Ao gerente da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.

Sucursal de Macau — Ramos gerais

Examinámos as contas financeiras da Companhia de Seguros Fidelidade, S.A. Sucursal de Macau — Ramos gerais, adiante designada por «Sucursal», cuja auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

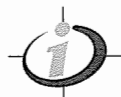
Na nossa opinião as demonstrações financeiras apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 1999, bem como os resultados do período de 22 de Março de 1999 (data do início da actividade) a 31 de Dezembro de 1999 e, excepto no que respeita ao seu artigo 61.º conforme explicado na nota 10 das demonstrações financeiras, foram preparadas de acordo com o Diploma Regulador da Actividade Seguradora de Macau.

Deloitte Touche Tohmatsu

24 de Fevereiro de 2000.

(是項刊登費用為 MOP 5,671.00)

(Custo desta publicação \$ 5 671,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百二十八元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 128,00